
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第 1 卷，第 01 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第 1 卷，第 01 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第 1 卷，第 01 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第 1 卷，第 01 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/3页

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing House of the United States .
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
" GEO . F . NESBITT & CO . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

“GEO.F.NESBITT & CO.”

['dʒen(ə)rəl] [dʒɒb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers ,
平版印刷 雕刻师 和 打印机 ,

平版印刷雕刻师和印刷商

['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . ,
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . ,
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

[ænd; ənd]
AND
和

和

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] - [jɔːk] .
73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New - York .
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约市松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] .
Advantages .
优势 .

优势。

- - > [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] .
- - > All on the same premises , and under the immediate supervision of the proprietors .
- - > 全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 这 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd]
AGENTS WANTED
代理人 通缉

招聘经纪人

[tuː; tə] ['kænvəs] ['evri] [steɪt] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)]
To canvas every State , County , and Town in the United States for
到 帆布 每一个 状态 , 县 , 和 镇 在 这 团结的 各州 为了

走访美国每个州、县和城镇，以获取……

[fɜːst] - [klɑːs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
FIRST - CLASS PUBLICATIONS ,
第一的 - 班级 出版物 ,

一流出版物

['pɒpjələ(r)] [ɪn] ['kɒntents] ,
Popular in Contents ,
受欢迎的 在 内容 ,

热门内容

[ɑː'tɪstɪk] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
Artistic in Illustration ,
艺术 在 插图 ,

插画艺术

['ædmərəb(ə)l] [ɪn] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
Admirable in Style of Manufacture ,
令人钦佩的 在 风格 的 生产 ,

制造工艺精湛，令人赞叹。

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [sel] .
And Easy to Sell .
和 简单的 到 卖 .

而且容易出售。

['speʃ(ə)l] [ɪnd'juːsmənts] ['ɒfəd] .
Special Inducements Offered .
特别的 诱导 提供 .

特别优惠。

[ə'plai] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [biː] . [fɔːd] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] ,
Apply to J . B . FORD & CO . , Publishers ,
申请 到 J . B . 福特 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

请将申请提交给 JB FORD & CO. 出版社，

- [pɑːk] [rəʊ] , [njuː] - [jɔːk] .
39 Park Row , New - York .
- 公园 排 , 新的 - 约克 .

纽约公园街39号。

[mɑːlɝz] ['pjʊərɪst] [nɔː'wiːdʒən]
MOLLER'S PUREST NORWEGIAN
莫勒 最纯净的 挪威

莫勒最纯正的挪威

[ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] .
COD - LIVER OIL .
货到付款 - 肝 油 .

鳕鱼肝油。

" [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl]
" Of late years it has become almost impossible to get any Cod - Liver Oil
" 的 晚的 年 它 有 变得 几乎 不可能的 到 得到 任何 鳕鱼 - 肝 油
[ðæt] ['peɪʃ(ə)nts][kæn; kən][daɪ'dʒest] ,
that patients can digest ,
那 患者 能 消化 ,

“近年来，几乎不可能获得任何患者能够消化的鳕鱼肝油，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvər] . . . .
owing to the objectionable mode of procuring and preparing the livers . . . .
欠款 到 这 令人反感的 模式 的 采购 和 准备 这 肝脏 . . . .

由于获取和加工肝脏的方式令人反感……

['mɔːlər] , [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænə] , ['nɔːweɪ] , [pri'pɛəz] [æn; ən] [ɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [pjʊə(r)] ,
Moller , of Christiana , Norway , prepares an oil which is perfectly pure ,
莫勒 , 的 克里斯蒂安娜 , 挪威 , 准备 一个 油 哪个 是 完美 纯的 ,

来自挪威克里斯蒂安尼亚的莫勒制备了一种纯度极高的油。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [wɪʃt] .
and in every respect all that can be wished .
和 在 每一个 尊重 全部 那 能 是 希望 .

各方面都满足了人们的所有愿望。

" — ['dɑːktər; draɪv] .
" — DR .
" — 博士 .

“——博士。

[el] . [ə; eɪ] . [seɪvɝ] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
L . A . SAVRE , before Academy of Medicine .
L . 一个 . 萨夫雷 , 前 学院 的 药品 .

拉萨夫尔，在医学科学院之前。

[siː] ['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [dɪ'sembə(r)] , - , [piː] . - .
See Medical Record , December , 1869 , p . 417 .
看 医疗的 记录 , 十二月 , - , p . - .

参见《医疗记录》，1869 年 12 月，第 417 页。

[səʊld] [baɪ] ['drʌgist] .
SOLD BY DRUGGISTS .
卖 经过 药剂师 .

由药剂师出售。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ʃiːfəlɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
W . H . SCHIEFFELIN & CO . ,
W . H . 谢弗林 & 一氧化碳 . ,

WH SCHIEFFELIN & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .
Sole Agents for the United States and Canada .
唯一 代理人 为了 这 团结的 各州 和 加拿大 .

美国和加拿大的独家代理。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
SATURDAY , APRIL 2 , 1870 .
周六 , 四月 2 , - .

1870年4月2日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[æt; ət] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] , - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
AT THEIR OFFICE , 83 NASSAU STREET , NEW YORK .
在 他们的 办公室 , - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

他们的办公室位于纽约市拿骚街83号。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[ɑːt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
ART PRINCIPLES .
艺术 原则 .

艺术原则。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['drɔːɪŋ] [bʊk] ,
THE AMERICAN DRAWING BOOK ,
这 美国人 绘画 书 ,

美国绘画书

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['tʃæpmən] , [en] . [ə; eɪ] .
BY J . G . CHAPMAN , N . A .
经过 J . G . 查普曼 , N . 一个 .

作者：JG CHAPMAN，NA

[ə; eɪ]['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æmətə(r)] , [ænd; ənd]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːtɪst] .
A manual for the Amateur , and Basis of study for the Professional Artist .
一个 手动的 为了 这 业余 , 和 基础 的 学习 为了 这 专业的 艺术家 .

业余爱好者的手册，以及专业艺术家的学习基础。

[ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Adapted for schools and Private Instruction .
改编 为了 学校 和 私人的 操作说明 .

适用于学校和私人教学。

[praɪs] , $6 .
Price , $6 .
价格 , $6 .

价格：6美元。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv] ['dilər] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , [baɪ] [meɪl] [pəʊst] - [peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
To be had of dealers , or from the Publishers , by mail post - paid on receipt of price .
到 是 有 的 经销商 , 或者 从 这 出版商 , 经过 邮件 邮政 - 有薪酬的 在 收据 的 价格 .

可向经销商购买，或向出版商邮寄，邮资已付，收到价款后寄出。

[ə; eɪ] . [es] . [bɑːnz] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
A . S . BARNES & CO . ,
一个 . S . 巴恩斯 & 一氧化碳 . ,

AS BARNES & CO.

- [ænd; ənd] - ['wɪljəm] . [striːt] , [njuː] - [jɔːk] .
111 and 113 William . Street , New - York .
- 和 - 威廉 . 街道 , 新的 - 约克 .

纽约威廉街111号和113号。

['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri] ,
Mercantile Library ,
商业 图书馆 ,

商业图书馆

['klɪntən] [hɔːl] , ['æstə(r)] [pleɪs]
Clinton Hall , Astor Place
克林顿 大厅 , 阿斯托 地方

克林顿大厅，阿斯特广场

[njuː] - [jɔːk] .
New - York .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
This is now the largest circulating Library In America ,
这 是 现在 这 最大 循环 图书馆 在 美国 ,

这是目前美国流通量最大的图书馆。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɒn] [ɪts] [ʃelvz] ['biːɪŋ] - , - .
the number of volumes on its shelves being 114 , 000 .
这 数字 的 卷 在 它是 货架 存在 - , - .

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[ə'baʊt] - ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [iːtʃ] [mʌnθ] ;
About 1000 volumes are added each month ;
关于 - 卷 是 额外 每个 月 ;

每月新增约1000卷；

[ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] .
and very large purchases are made of all new and popular works .
和 非常 大的 购买 是 制成 的 全部 新的 和 受欢迎的 作品 .

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['membəz] - ['rezɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] [iːtʃ] [dɪ'lɪvəri] .
Books are delivered at members ' residences for five cents each delivery .
图书 是 发表 在 成员 - 住宅 为了 五 分 每个 送货 .

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜːmz] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] :
TERMS OF MEMBERSHIP :
条款 的 会员资格 :

会员资格条款：

[tuː; tə] [klɑːks] ,
TO CLERKS ,
到 职员 ,

致职员：

$1 [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , $3 ['ænjuəl] [djuːz] .
$1 Initiation , $3 Annual Dues .
$1 引发 , $3 年度的 会费 .

入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , $5 [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
TO OTHERS , $5 a year .
到 其他的 , $5 一个 年 .

对其他人来说，每年 5 美元。

[səb'skrɪpʃnz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
SUBSCRIPTIONS TAKEN FOR SIX MONTHS .
订阅 已采取 为了 六 几个月 .

订阅期限为六个月。

[brɑːntʃ] ['ɑː.fɪsɪz]
BRANCH OFFICES
分支 办公室

分公司

[nəʊ] . - ['siːdə(r)] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] ,
NO . 76 CEDAR STREET , NEW - YORK ,
不 . - 雪松 街道 , 新的 - 约克 ,

纽约市雪松街76号

[ænd; ənd] [æt; ət]
AND AT
和 在

并且

['jɔŋkəz] , ['nɔːrˌwɔːk] , ['stæmfəd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Yonkers , Norwalk , Stamford , and Elizabeth .
扬克斯 , 诺沃克 , 斯坦福德 , 和 伊丽莎白 .

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白。

[ðə; ði] ['kɒlɪnz]
THE COLLINS
这 柯林斯

柯林斯

[wɒtʃ] ['fæktri; 'fæktəri] .
Watch Factory .
手表 工厂 .

手表工厂。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
THE CELEBRATED IMITATION
这 著名 模仿

著名的模仿

[gəʊld] ['hʌntɪŋ] ['wɒtʃɪz] .
GOLD HUNTING WATCHES .
金子 打猎 手表 .

黄金猎表。

" ['kɒlɪnz] ['met(ə)l] , " ([ɪm'pruːvd] ['ɔːrəʊaɪd] .)
" Collins Metal , " (Improved Oroide .)
" 柯林斯 金属 , " (改进 奥罗伊德 .)

“柯林斯金属”(改良型奥罗伊德)。

[ðiːz] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] ['wɒtʃɪz] [hæv; həv] , [biːn] [səʊ] ['θʌrəli] ['testɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)]
These Justly celebrated Watches have , been so thoroughly tested during the last four
这些 公正地 著名 手表 有 , 到过 所以 彻底 测试 期间 这 最后的 四
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

这些备受赞誉的腕表在过去四年中经受了非常彻底的测试，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [gəʊld] ['wɒtʃɪz] [ɪz] [səʊ]
and their reputation for time and as Imitation of Gold Watches is so
和 他们的 名声 为了 时间 和 作为 模仿 的 金子 手表 是 所以
[wel] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] [ˌrekəmen'deʃən] .
well established as to require no recommendations .
出色地 已确立的 作为 到 要求 不 建议 .

他们在计时和仿制金表方面的声誉早已确立，无需任何推荐。

[ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒn] [ɪz] ['fʊli] [ˌgærən'tiːd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [sə'tɪfɪkət] .
They retain their color ; and each on is fully guaranteed by special certificate .
他们 保持 他们的 颜色 ; 和 每个 在 是 完全 保证 经过 特别的 证书 .

它们能保持原有的颜色；而且每一件都附有专门的证书，质量有保证。

[praisiz] :
PRICES :
价格 :

价格：

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['wɒtʃɪz] $10
HORIZONTAL WATCHES $10
水平的 手表 $10

水平表...............$10

[fʊl] - ['dʒuːəld] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['liːvəz] . . $13
FULL - JEWELED PATENT LEVERS . . $13
满的 - 珠宝 专利 杠杆 . . $13

全宝石漆面杠杆式钥匙......13美元

(['iːkwəl][ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][taɪm][tuː; tə][ɡəʊld][wʌnz] ['kɒstɪŋ] $150 .)
(Equal in appearance and for time to gold ones costing $150 .)
(平等的 在 外貌 和 为了 时间 到 金子 一个 成本 $150 .)

(外观和耐用性与售价 150 美元的黄金制品相同。)

[ðəʊz] [ɒv; əv]['ekstrə] [faɪn] ['fɪnɪʃ] , $20 .
Those of extra fine finish , $20 .
那些 的 额外的 美好的 结束 , $20 .

做工特别精细的，20美元。

(['iːkwəl] [ə; eɪ] $200 [ɡəʊld] [wɒtʃ] .)
(Equaling a $200 gold watch .)
(等于 一个 $200 金子 手表 .)

(相当于一块价值200美元的金表。)

['ɔːlsəʊ] , [æn; ən]['ekstrə] ['hevi] , [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]['splendɪd] [wɒtʃ] [æt; ət] $25 .
Also , an extra heavy , superbly finished , and splendid watch at $25 .
还 , 一个 额外的 重的 , 极好 完成的 , 和 灿烂 手表 在 $25 .

此外，还有一款超重、做工精良、非常漂亮的腕表，售价 25 美元。

[ðɪs] ['iːkwəlz][ɪn] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ] $250 [ɡəʊld][wʌn] .
This equals in appearance a $250 gold one .
这 等于 在 外貌 一个 $250 金子 一 .

外观上，它与价值 250 美元的黄金制品无异。

[ɔːl]['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hʌntɪŋ] [keɪsɪz] , ['dʒents][ænd; ənd] ['leɪdɪz] - ['saɪzɪz] .
All our watches are in hunting cases , Gent's and Ladies ' sizes .
全部 我们的 手表 是 在 打猎 案例 , 绅士的 和 女士们 - 尺寸 .

我们所有的手表都采用猎表式表壳，有男款和女款尺寸。

[tʃeɪnz] , $2 [tuː; tə] $8 .
Chains , $2 to $8 .
链条 , $2 到 $8 .

链条，2至8美元。

['ɔːlsəʊ] , ['dʒuːəlri][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , ['iːkwəl][tuː; tə][ɡəʊld] , [æt; ət][wʌn] [tenθ] [ðə; ði] [praɪs] .
Also , Jewelry of every kind , equal to gold , at one tenth the price .
还 , 珠宝 的 每一个 种类 , 平等的 到 金子 , 在 一 第十 这 价格 .

此外，还有各种与黄金品质相当的珠宝首饰，价格仅为黄金的十分之一。

" [ðə; ði] [ɡʊdz] [ɒv; əv][siː] . [iː] . ['kɒlɪnz] & [ˌsiː 'əʊ] . [hæv; həv] [ɪn'veəriəbli]['ɡɪv(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . " — [en]
" The goods of C . E . Collins & Co . have invariably given satisfaction . " — N
" 这 商品 的 C . E . 柯林斯 & 合作 . 有 总是 给定 满意 . " — N

. [waɪ] . [taɪmz] .
. Y . Times .
. 是 . 《时代周刊》 .

“CE Collins & Co. 的产品总是令人满意。”——《纽约时报》

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] $20 ['wɒtʃɪz] [ɪz] [wɔːn] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,
" One of the $20 watches is worn in our office ,
" 一 的 这 $20 手表 是 磨损 在 我们的 办公室 ,

“我们办公室里有人戴着一块价值 20 美元的手表，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðem; ðəm] .
and we have no hesitation in recommending them .
和 我们 有 不 犹豫 在 推荐 他们 .

我们毫不犹豫地推荐他们。

" — ['pɑːməˌrɔɪz] ['deməkræt] .
" — Pomeroy's Democrat .
" — 波莫罗伊的 民主党人 .

——波默罗伊民主党报。

[tuː; tə] [klʌbz] .
TO CLUBS .
到 俱乐部 .

去俱乐部。

[weə(r)] [sɪks] ['wɒtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [wiː; wi] [send] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [wɒtʃ] [friː] .
Where Six Watches are ordered at one time , we send a Seventh Watch free .
在哪里 六 手表 是 订购 在 一 时间 , 我们 发送 一个 第七 手表 自由的 .

一次订购六块手表，我们将免费赠送第七块手表。

[gʊdz] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Goods sent by express to all parts of the United States , to be paid for
商品 发送 经过 表达 到 全部 部分 的 这 团结的 各州 , 到 是 有薪酬的 为了
[ɒn] [dɪ'lɪvəri] .
on delivery .
在 送货 .

货物通过快递寄往美国各地，货到付款。

[siː] . [iː] . ['kɒlɪnz] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
C . E . COLLINS & CO . ,
C . E . 柯林斯 & 一氧化碳 . ,

CE COLLINS & CO.

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
No . 335 Broadway , New York .
不 . - 百老汇 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街335号。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW - YORK ,
的 这 城市 的 新的 - 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði]
Presents to the public for approval , the
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这

呈交公众审批，

[njuː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈhjuːmərəs] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪkl]
NEW ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
新的 插图 幽默 和 讽刺

全新插图幽默讽刺漫画

[ˈwiːkli] [ˈpeɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪˈneləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] [ˈʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [ˈeɪprəl] [ˌtuːˈtuː] , - ,
The first number of which will be issued under date of April 2 , 1870 ,
这 第一的 数字 的 哪个 将要 是 发布 在下面 日期 的 四月 2 , - ,
[ænd; ənd] [ˌðeərˈɑːftə(r)] [ˈwiːkli] .
and thereafter weekly .
和 此后 每周 .

第一期将于 1870 年 4 月 2 日发行，此后每周发行一次。

[ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈnæʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈləʊk(ə)l] ;
PUNCHINELLO will be National , and not local ;
潘奇内洛 将要 是 国家的 , 和 不是 当地的 ;

PUNCHINELLO 将成为全国性的，而不是地方性的；

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
and will endeavor to become a household word in all parts of the country ;
和 将要 努力 到 变得 一个 家庭 单词 在 全部 部分 的 这 国家 ;

并将努力成为全国家喻户晓的词汇；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end] [hæz; həz] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ]
and to that end has secured a
和 到 那 结尾 有 安全 一个

为此，他已确保

[ˈvæljuəb(ə)l] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [kənˈtrɪbjʊtər]
VALUABLE CORPS OF CONTRIBUTORS
有价值的 兵团 的 贡献者

宝贵的贡献者队伍

[ɪn] [ˈveəriəs] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] ,
in various sections of the Union ,
在 各种各样的 部分 的 这 联盟 ,

在联邦的各个部分，

[waɪl] [ɪts] [ˈkɒləms] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [əˈprəʊpriət] [fɜːst] - [klɑːs] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd]
while its columns will always be open to appropriate first - class literary and
尽管 它是 列 将要 总是 是 打开 到 合适的 第一的 - 班级 文学 和
[ɑːˈtɪstɪk] [ˈtælənt] .
artistic talent .
艺术 天赋 .

而其专栏将始终向优秀的一流文学艺术人才开放。

[ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [əˈrɪdʒən(ə)l] ; [ˈhjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈwɪti] , [wɪˈðaʊt] [vʌlˈgærəti] ,
PUNCHINELLO will be entirely original ; humorous and witty , without vulgarity ,
潘奇内洛 将要 是 完全 原来的 ; 幽默 和 机智 , 没有 粗俗 ,
[ænd; ənd] [səˈtɪrɪkl] [wɪˈðaʊt] [ˈmælɪs] .
and satirical without malice .
和 讽刺 没有 恶意 .

《潘奇内洛》将是一部完全原创的作品；幽默诙谐，不粗俗，讽刺却不带恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn]['peɪdʒɪz] , [saɪz] - [baɪ] [naɪn] ,

It will be printed on a superior tinted paper of sixteen pages , size 13 by 9 ,

它 将要 是 打印 在 一个 优越的 有色 纸 的 十六 页面 , 尺寸 - 经过 9 ,

它将印在16页优质彩色纸上，尺寸为13×9英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['njuːzdiːlə(r)] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and will be for sale by all respectable newsdealers who have the judgment to know a good thing when they see it ,

和 将要 是 为了 销售 经过 全部 可敬 报刊亭 WHO 有 这 判断 到 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 看 它 ,

所有有品位、有鉴赏力的报刊零售商都会出售此书。

[ɔː(r)][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

or by subscription from this office .

或者 经过 订阅 从 这 办公室 .

或通过向本办公室订阅。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['henri] [el] . ['stiːvnz] ,

The Artistic department will be in charge of Henry L . Stephens ,

这 艺术 部门 将要 是 在 收费 的 亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

艺术部门将由亨利·L·斯蒂芬斯负责。

[huːz] ['selɪbreɪtɪd] [kɑː'tuːnz] [ɪn] ['vænəti] [feə(r)] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv] ['hjuːmərəs] ['ɑːtɪsts] ,

whose celebrated cartoons in VANITY FAIR placed him in the front rank of humorous artists ,

谁 著名 卡通 在 虚荣 公平的 放置 他 在 这 正面 秩 的 幽默 艺术家 ,

他在《名利场》杂志上发表的著名漫画使他跻身幽默艺术家的顶尖行列。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['liːdɪŋ] [ɜːɪsts] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['speʃəltiz] .

assisted by leading arists in their respective specialties .

协助 经过 领导 艺术家 在 他们的 各自 专业 .

由各自领域的顶尖专家协助。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['stiːvnz] ,

The management of the paper will be in the hands of WILLIAM A . STEPHENS ,

这 管理 的 这 纸 将要 是 在 这 双手 的 威廉 一个 . 斯蒂芬斯 ,

该报的管理工作将由威廉·A·斯蒂芬斯负责。

[wɪð] [huːm] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [tʃɑːlz] ['dɔːsən] ['ʃænli] , [bəʊθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['vænəti] [feə(r)] .

with whom is associated CHARLES DAWSON SHANLY , both of whom were identified with VANITY FAIR .

和 谁 是 联系 查尔斯 道森 珊利 , 两个都 的 谁 是 已识别 和 虚荣 公平的 .

与他有关联的还有查尔斯·道森·尚利，他们都与《名利场》杂志有关。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

ORIGINAL ARTICLES ,

原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz][ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs , or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable , and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 , 和 将要 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，而且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)]
Rejected communications can not be returned , unless postage stamps are
拒绝 通讯 能 不是 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是
[ɪn'kləʊzd] .
inclosed .
封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] $4 . -
One copy , per year , in advance $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 $4 . -

每年一份，预付4.00美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [ten] [sents] .
Single copies , ten cents .
单身的 副本 , 十 分 .

单份售价10美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] $2 .
One copy , with the Riverside Magazine , or any other magazine or paper , price $2 .
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他 杂志 或者 纸 , 价格 $2 .
- , [fɔː(r); fə(r)][faɪv] . -
50 , for 5 . 50
- , 为了 5 . -

一份，附赠《河畔杂志》或其他任何杂志或报纸，售价 2.50 美元，现价 5.50 美元。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [praɪs] $4 , [fɔː(r); fə(r)]['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price $4 , for 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 $4 , 为了 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，现价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt]
No . 83 Nassau Street
不 . - 拿骚 街道

拿骚街83号

[njuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

([fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] [tuː; tə] [klʌbz] , [siː] 16th [peɪdʒ] .)
(For terms to Clubs , see 16th page .)
(为了 条款 到 俱乐部 , 看 16th 页 .)

（有关俱乐部条款，请参见第16页。）

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['reɪnər] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Thomas J . Rayner & Co . ,
托马斯 J . 雷纳 & 合作 . ,

Thomas J. Rayner & Co.

- ['lɪbəti] [striːt] ,
29 LIBERTY STREET ,
- 自由 街道 ,

自由街29号

[njuː] - [jɔːk] ,
New - York ,
新的 - 约克 ,

纽约，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
MANUFACTURERS OF THE
制造商 的 这

制造商

['faɪnɪst] [sɪg'ɑːz] [meɪd] [ɪn]
Finest Cigars made in
最好的 雪茄 制成 在

顶级雪茄

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

美国。

[ɔːl] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [staɪlz] .
All sizes and styles .
全部 尺寸 和 风格 .

各种尺寸和款式。

[praisiz] ['veri] ['mɒdərət] .
Prices very moderate .
价格 非常 缓和 .

价格非常适中。

['sæmpl] [sent] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [haʊs] .
Samples sent to any responsible house .
样品 发送 到 任何 负责任的 房子 .

样品寄送至任何负责任的机构。

['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Also Importers of the
还 进口商 的 这

还有进口商

" - " [brænd] ,
" FUSBOS " BRAND ,
" - " 品牌 ,

“FUSBOS”品牌

['iːkwəl] [ɪn] ['kwɒləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'vænə] ['mɑːkɪt] ,
Equal in quality to the best of the Havana market ,
平等的 在 质量 到 这 最好的 的 这 哈瓦那 市场 ,

品质堪比哈瓦那市场上最好的产品。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] [pə(r)] [sent] [tʃiːpə] .
and from ten to twenty per cent cheaper .
和 从 十 到 二十 每 中心 更便宜 .

价格便宜百分之十到百分之二十。

['restrɒnt] , [bɑː(r)] , [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [sə'luːn] [treɪd] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]
Restaurant , Bar , Hotel , and Saloon trade will save money by calling at
餐厅 , 酒吧 , 酒店 , 和 酒吧 贸易 将要 节省 钱 经过 呼叫 在

餐厅、酒吧、酒店和酒馆等行业可以通过拨打电话节省资金。

- ['lɪbəti] [striːt]
29 LIBERTY STREET
- 自由 街道

自由街29号

['saɪfə] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
SYPHER & CO . ,
密语 & 一氧化碳 . ,

SYPHER & CO.

([sək'sesər] [tuː; tə] [diː] . ['mɑːrliː] .)
(SUCCESSORS TO D . MARLEY .)
(继承人 到 D . 马利 .)

（D. Marley 的继任者。）

[nəʊ] . - : ['brɔːdweɪ] , [njuː] - [jɔːk] ,
No . 557 : Broadway , New - York ,
不 . - : 百老汇 , 新的 - 约克 ,

第557号：纽约百老汇

['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [æn'tiːk]
MODERN AND ANTIQUE
现代的 和 古董

现代与古董

['fɜːnɪtʃə(r)] ,
FURNITURE ,
家具 ,

家具，

['brɒnzɪz] ,
BRONZES ,
青铜器 ,

青铜器，

['tʃaɪnə] ,
CHINA ,
中国 ,

中国，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [vɜː'tuː] .
ARTICLES OF VERTU .
文章 的 美德 .

美德之文集。

-
GUFFROY'S
-

古弗罗伊

[ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] ['drɑːʒeɪ] .
COD - LIVER DRAGEES .
货到付款 - 肝 糖衣杏仁 .

鳕鱼肝糖衣。

['ʃʊgə(r)] - ['kəʊtɪd] [pɪlz] [ɒv; əv][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
SUGAR - COATED PILLS OF COD - LIVER EXTRACT .
糖 - 涂层 药片 的 货到付款 - 肝 提炼 .

鳕鱼肝提取物糖衣片。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] , [mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,
A perfect substitute for Cod - Liver Oil , more efficacious , more economical ,
一个 完美的 代替 为了 鳕鱼 - 肝 油 , 更多的 有效的 , 更多的 经济 ,
[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [ɪts] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kwɒlətiz] .
and free from all its disagreeable qualities .
和 自由的 从 全部 它是 令人不快的 品质 .

它是鳕鱼肝油的完美替代品，更有效、更经济，而且不含鳕鱼肝油的所有不良成分。

[juːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪtlz] ,
Used in English , French , and American hospitals ,
用过的 在 英语 , 法语 , 和 美国人 医院 ,

在英国、法国和美国的医院中使用

[ænd; ənd] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['jʊərəp] .
and highly recommended by the Medical Faculty here and in Europe .
和 高度 受到推崇的 经过 这 医疗的 学院 这里 和 在 欧洲 .

并受到本地和欧洲医学院的高度推荐。

[send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæmflət] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] ['veri] [ɪm'fætɪk] [ˌtestə'məʊniːəlz][frɒm; frəm]
Send for a pamphlet , which contains many very emphatic testimonials from
发送 为了 一个 小册子 , 哪个 包含 许多 非常 强调 用户评价 从
['emɪnənt] [fɪ'zɪʃən] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm] .
eminent physicians who have tried them .
杰出 医生 WHO 有 尝试 他们 .

索取一份宣传册，其中包含许多试用过这些产品的著名医生的热情洋溢的证词。

[wɔːd] , ['sʌðərlənd] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Ward , Southerland & Co . ,
沃德 , 南地 & 合作 . ,

沃德、萨瑟兰公司

- ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] .
130 William Street , New - York .
- 威廉 街道 , 新的 - 约克 .

纽约威廉街130号。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] - , ['iːkwəl][tuː; tə][sɪks][paɪnts][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] , $2 .
A box of 240 Dragées , equal to six pints Cod - Liver Oil , $2 .
一个 盒子 的 - 糖衣杏仁 , 平等的 到 六 品脱 鳕鱼 - 肝 油 , $2 .

一盒 240 颗糖衣杏仁，相当于 6 品脱鳕鱼肝油，售价 2 美元。

[sent] [baɪ] [meɪl] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent by mail on receipt of price .
发送 经过 邮件 在 收据 的 价格 .

收到价款后邮寄。

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhəʊl] , ,
BUTTONHOLE , OVERSEAMING ,
纽扣孔 , 包缝 ,

扣眼，包缝，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'əʊ] . ,
SEWING - MACHINE CO . ,
缝纫 - 机器 一氧化碳 . ,

缝纫机公司

- ['brɔːdweɪ] , [njuː] - [jɔːk] .
563 Broadway , New - York .
- 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街563号。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ɔːl]['fɔːmə(r)] [mə'ʃiːnz] ,
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former machines ,
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的 机器 ,

这款功能强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [wɜːk] [dʌn] [ɒn] [best] [lɒk] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
making , in addition to all work done on best Lock - Stitch machines , beautiful
制作 , 在 添加 到 全部 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 , 美丽的

除了使用最好的锁式缝纫机完成的所有工作外，制作过程也十分精美。

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [həʊlz] ;
BUTTON AND EYELET HOLES ;
按钮 和 孔眼 孔 ;

纽扣孔和鸡眼孔；

[ɪn][ɔːl]['fæbrɪks] .
in all fabrics .
在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃiːn] , [wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]
Machine , with finely finished
机器 , 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)]
OILED WALNUT TABLE AND COVER
涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pliːt] , $75 .
complete , $75 .
完全的 , $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [pɑːts] , $60 .
Same machine , without the buttonhole parts , $60 .
相同的 机器 , 没有 这 纽扣孔 部分 , $60 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 60 美元。

[ðɪs] [lɑːst] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
This last is beyond all question the simplest , easiest to manage and to keep in order ,
这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 , 最容易 到 管理 和 到 保持 在 命令 ,

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ɒv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
of any machine in the market .
的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃiːnz] ['wɒrəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
Machines warranted , and full instruction given to purchasers .
机器 有保证 , 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

['duːgən] ,
DOUGAN ,
道根 ,

道根，

['præktɪkl] ['hætə(r)] ,
PRACTICAL HATTER ,
实际的 制帽匠 ,

实用制帽商

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
102 NASSAU STREET ,
- 拿骚 街道 ,

拿骚街102号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'ɡreɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] ,
No . 208 BROADWAY ,
不 . - 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[bel'mɔːnt] [həʊ'tel] .
BELMONT HOTEL .
贝尔蒙特 酒店 .

贝尔蒙特酒店。

[dʒeɪ] . [piː] . ['rɪtʃədz] , [prə'praɪətə(r)] .
J . P . RICHARDS , Proprietor .
J . P . 理查兹 , 业主 .

JP RICHARDS，业主。

['daɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .
DINING ROOMS .
用餐 房间 .

餐厅。

[rʊmz; ruːmz] 50c . , 75c . , [ænd; ənd] $1 [pə(r)] [naɪt] .
Rooms 50c . , 75c . , and $1 per night .
房间 50c . , 75c . , 和 $1 每 夜晚 .

房间价格分别为每晚 50 美分、75 美分和 1 美元。

- , - , [ænd; ənd] - ['fʊltən] [striːt] ,
133 , 135 , and 137 FULTON STREET ,
- , - , 和 - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街133、135和137号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən]
in the Clerk's Office of the District Court of United States , for the Southern
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 团结的 各州 , 为了 这 南方
['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
District of New - York .
区 的 新的 - 约克 .

在美国纽约南区地方法院书记官办公室。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [vɒl] . [wʌn] .
PUNCHINELLO , Vol . 1 .
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 .

潘奇内洛，第 1 卷。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

([sə'dʒestʃən] : " [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn] . ")
(Suggestion : " Take care of No . 1 . ")
(建议 : " 拿 关心 的 不 . 1 . ")

（建议："先把第一名做好。"）

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['gri:tɪŋ] :
PUNCHINELLO TO THE PUBLIC , GREETING :
潘奇内洛 到 这 民众 , 问候 :

潘奇内洛向公众致意：

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [həʊps] , [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tu:; tə] [ɑ:'tɪkjuleɪt] .
His name , PUNCHINELLO hopes , will not be found a difficult one to articulate .
他的 姓名 , 潘奇内洛 希望 , 将要 不是 是 成立 一个 难的 一 到 能言善辩 .

PUNCHINELLO 希望他的名字不会让人觉得难以发音。

[hi:; hi] ['flætəz] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv] [greɪp] - [dʒu:s][ænd; ənd] ['ɒlɪvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
He flatters himself that it has a smack of grape - juice and olives about it .
他 奉承者 他自己 那 它 有 一个 啪 的 葡萄 - 汁 和 橄榄 关于 它 .

他自认为这味道带有葡萄汁和橄榄的香味。

[ˌaɪ 'ti:] [raɪmz] [wɪð] " ['meləʊ] , " [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [brɪŋz] [ˌju: 'es][tu:; tə] " [gʊd] ['feləʊ] . " .
It rhymes with " mellow , " which naturally brings us to " good fellow . " .
它 韵律 和 " 醇厚 , " 哪个 自然 带来 我们 到 " 好的 同伴 . " .

它与"mellow"（柔和的）押韵，自然而然地引申为"good fellow"（好伙伴）。

[ɒn] [ə'keɪʒnz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [kæn; kən] " ['beləʊ] , " [kʌt] [ə; eɪ] " [trə'mendəs] [swel] , " [əʊ] ,
On occasions PUNCHINELLO can " bellow , " cut a " tremendous swell , " O ,
在 场合 潘奇内洛 能 " 下面 , " 切 一个 " 巨大的 膨胀 , " 哦 ,

有时，潘奇内洛会"咆哮"，发出"巨大的声浪"，哦，

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [θrəʊz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] " ['jeləʊ] .
and he never throws away a chance of pocketing the " yellow .
和 他 绝不 投掷 离开 一个 机会 的 口袋 这 " 黄色的 .

他从不放过任何一个将"黄牌"收入囊中的机会。

" [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [raɪm] [wɪð] " ['swɒləʊ] ; " [bʌt; bət][ə'læs] !
" He would like to rhyme with " swallow ; " but alas !
" 他 会 喜欢 到 韵 和 " 吞 ; " 但 唉 !

"他想和'吞咽'押韵；"但是唉！

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɒt] , [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] .
it can not , can not be .
它 能 不是 , 能 不是 是 .

不可能，绝对不可能。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ([ɔː(r)] [pə'hæps] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]) - [me'lɪfluəs]
And yet , in spite of (or perhaps on account of) PUNCHINELLO'S mellifluous
和 然而 , 在 尽管如此 的 (或者 也许 在 帐户 的) - 悦耳动听
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

然而，尽管（或者也许正因为）潘奇内罗这个名字悦耳动听，

[mʌtʃ] ['kæv(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .
much cavil has been brought to bear upon him .
很多 挑剔 有 到过 带来 到 熊 之上 他 .

他受到了许多苛责。

([prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] - .)
(Prepare to receive cavilry .)
(准备 到 收到 - .)

（准备迎接骑兵。）

['skwɔdrən] [ɒv; əv] [wel] - ['miːnɪŋ] [p'ɜːsənz] [wɪð] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪts] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ænd; ənd]
Squadrons of well - meaning persons with speaking - trumpets marched to and
中队 的 出色地 - 意义 人 和 请讲 - 小号 行军 到 和
[frəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spɑːnsərz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
fro before the sponsors of PUNCHINELLO ,
弗 前 这 赞助商 的 潘奇内洛 ,

一群群好心人拿着扩音器在 PUNCHINELLO 的赞助商面前来回游行。

[iːtʃ] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]
each roaring at them to stop such a name as that , and attend to
每个 咆哮 在 他们 到 停止 这样的 一个 姓名 作为 那 , 和 出席 到
[hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] ,
his suggestion ,
他的 建议 ,

他们每个人都冲着他们咆哮，让他们停止使用这样的名字，并听从他的建议。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] .
and his only .
和 他的 仅有的 .

而且只有他一个人。

[wʌn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] ,
One did not like PUNCHINELLO because it means a " little Punch ,
一 做过 不是 喜欢 潘奇内洛 因为 它 方法 一个 " 小的 冲床 ,

人们不喜欢 PUNCHINELLO，因为它意味着"小潘趣酒"。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] — [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪtə(r)] — [laɪkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ænd; ənd] [ləʊ] !
" and he — the speaking - trumpeter — liked a great deal ; and lo !
" 和 他 — 这 请讲 - 小号手 — 喜欢 一个 伟大的 交易 ; 和 洛 !

"而他——那个吹号手——非常喜欢；瞧！

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [hɔːnz] .
while he spoke , he changed his trumpet for several horns .
尽管 他 辐 , 他 已更改 他的 喇叭 为了 一些 角 .

他说话的时候，把小号换成了好几支号。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˌhɜːpɪ'tɒlədʒɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
Then he was taken with a fit of herpetology in his boots ,
然后 他 曾是 已采取 和 一个 合身 的 爬虫学 在 他的 靴子 ,

然后，他突然对爬虫学产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and sank to advise no more .
和 沉没 到 建议 不 更多的 .

然后便不再提建议了。

[ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊfəʊ] ['mɪnstrəlsi] — [wɒz; wəz]
Another — a fellow with an infinite fancy for buffo minstrelsy — was
其他 — 一个 同伴 和 一个 无限 想要 为了 水牛 吟游诗人 — 曾是
[və'sɪfərəs] [ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] " ['tɒmi] [dɒd] .
vociferous that PUNCHINELLO should be called " Tommy Dodd .
喧闹的 那 潘奇内洛 应该 是 称为 " 汤米 多德 .

另一位——一位对滑稽歌舞表演有着无限热爱的人——强烈要求将《潘奇内洛》改名为"汤米·多德"。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] ,
" The discussion upon this lasted for three months ; but finally ,
" 这 讨论 之上 这 持续 为了 三 几个月 ; 但 最后 ,

关于此事的讨论持续了三个月；但最终，

" ['tɒmi] [dɒd] " [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəsli; sjuː'pɜːfluəsli] [ˌærɪstə'krætɪk]
" Tommy Dodd " was rejected on account of the superfluously aristocratic
" 汤米 多德 " 曾是 拒绝 在 帐户 的 这 多余的 贵族
[ə'rəʊmə] [ðæt] [eks'heil] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [neɪm] .
aroma that exhaled from the name .
香气 那 呼气 从 这 姓名 .

"汤米·多德"这个名字被否决了，因为这个名字散发着过于浮夸的贵族气息。

[fɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [men] [wɪð] ['bænəz] [ðen] [keɪm] [baɪ] ,
Four divisions of men with banners then came by ,
四 部门 的 男人 和 横幅 然后 来了 经过 ,

随后，四队手持旗帜的士兵走了过来。

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'spektɪvli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [smɪθ] ,
each division respectively composed of members of the waning families of Smith ,
每个 分配 分别 由 的 成员 的 这 减弱 家庭 的 史密斯 ,
[braʊn] , [dʒəunz] , [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] ,
Brown , Jones , and Robinson ,
棕色的 , 琼斯 , 和 罗宾逊 ,

每个分支分别由逐渐衰落的史密斯家族、布朗家族、琼斯家族和罗宾逊家族的成员组成，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɔːl] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [raʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræli]
and each division bawled and thundered that the name round which it rallied
和 每个 分配 嚎啕大哭 和 雷鸣 那 这 姓名 圆形的 哪个 它 集结
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
should be adopted instead of PUNCHINELLO ,
应该 是 已采用 反而 的 潘奇内洛 ,

每个分部都大声疾呼，要求采用他们所拥护的名称，而不是"潘奇内洛"。

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] .
on pain of death .
在 疼痛 的 死亡 .

否则将被处死。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] [sɔːt] ;
And thousands of others came with suggestions of a like sort ;
和 数千 的 其他的 来了 和 建议 的 一个 喜欢 种类 ;

还有成千上万的人提出了类似的建议；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['wɒntɪd] " [stæmps] .
for which some of them wanted " stamps .
为了 哪个 一些 的 他们 通缉 " 邮票 .

他们中的一些人想要"邮票"。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] [seɪ] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɒz; wəz] [kɔːld]
" And when they had all had their say , PUNCHINELLO was called
" 和 什么时候 他们 有 全部 有 他们的 说 , 潘奇内洛 曾是 称为
[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

"当他们都发表完意见后，潘奇内洛就被命名为潘奇内洛了。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] — [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][stænd][ɔː(r)][fɔːl] .
and nothing else — a name by which he means to stand or fall .
和 没有什么 别的 — 一个 姓名 经过 哪个 他 方法 到 站立 或者 落下 .

仅此而已——一个决定他成败的名字。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
And now to business .
和 现在 到 商业 .

现在进入正题。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
PUNCHINELLO is not going to define his position here .
潘奇内洛 是 不是 去 到 定义 他的 位置 这里 .

潘奇内洛不会在这里明确自己的立场。

[hiː; hi][ˌriː'frein][frɒm; frəm] ['bɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ridər] [wɪð] ['prəʊlɪks] ['gæmən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɒrən]
He refrains from boring his readers with prolix gammon about his foreign
他 副歌 从 无聊的 他的 读者 和 冗长 火腿 关于 他的 外国的
[ænd; ənd] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
and domestic relations .
和 国内的 关系 .

他避免用冗长的国内外关系来让读者感到厌烦。

[hiː; hi] [wɪl] ['kɒntent] [hɪm'self] ([ænd; ənd] ['ridər] ,
He will content himself (and readers ,
他 将要 内容 他自己 (和 读者 ,

他会满足于自己（以及读者们），

[hiː; hi] [həʊps]) [baɪ] ['briːfli] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn]
he hopes) by briefly mentioning that he has foreign and domestic relations in
他 希望) 经过 简要地 提及 那 他 有 外国的 和 国内的 关系 在
['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] ,
every part of the habitable globe ,
每一个 部分 的 这 适宜居住 地球 ,

他希望通过简要提及自己在全球所有适宜居住的地方都有国内外关系来达到这个目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
and that they each and all furnish him with correspondence of the most
和 那 他们 每个 和 全部 提供 他 和 一致 的 这 最多
[rɪ'laɪəb(ə)l] [ænd; ənd] ['spaɪsi] ['kærəktə(r)] ,
reliable and spicy character ,
可靠的 和 辛辣的 特点 ,

而且他们每个人都给他提供了最可靠、最有趣的信件，

['regjələli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
regularly and for publication .
经常 和 为了 发布 .

定期发表。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [ɪz] ['hæpi] [tuː; tə] ['rekən] [em] . - , [ðə; ði]
Among his foreign relations he is happy to reckon M . MEISSONNIER , the
之中 他的 外国的 关系 他 是 快乐的 到 估计 M . - , 这
['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['ɑːtɪst] ,
celebrated French artist ,
著名 法语 艺术家 ,

在他的外交关系中，他很高兴地将法国著名艺术家梅索尼埃先生算在内。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
to whom he is indebted for the original painting from which
到 谁 他 是 负债累累 为了 这 原来的 绘画 从 哪个
[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

他应该感谢那位为他提供原作的人，而《潘奇内罗》正是以此为蓝本创作的。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ɪz] ['teɪkən] .
as he appears on his own title - page , is taken .
作为 他 出现 在 他的 自己的 标题 - 页 , 是 已采取 .

正如他出现在自己的扉页上一样，他被夺走了。

[ə; eɪ] ['prefəs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [greɪt] [hjuːˌmænɪ'teəriən]
A preface is not the place in which to enlarge upon topics of great humanitarian
一个 前言 是 不是 这 地方 在 哪个 到 放大 之上 主题 的 伟大的 人道主义
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

序言并非详述重大人道主义议题的场所。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɔː(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['prəʊgres] .
political importance , or social progress .
政治的 重要性 , 或者 社会的 进步 .

具有政治意义，或社会进步意义。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] ['mɪəli] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ]
PUNCHINELLO will merely touch a few of such matters , then , and these with a
潘奇内洛 将要 仅仅 触碰 一个 很少 的 这样的 事情 , 然后 , 和 这些 和 一个
[lait] ['fɪŋgə(r)] .
light finger .
光 手指 .

那么，《潘奇内洛》只会浅尝辄止地触及其中的一些问题。

([nəʊ] [ə'luːʒ(ə)n] , [hɪə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] " [lait] - ['fɪŋgəd] ['dʒentri] ,
(No allusion , here , to the " light - fingered gentry ,
(不 典故 , 这里 , 到 这 " 光 - 用手指 绅 ,

（这里并非暗指“手脚不干净的绅士阶层”）

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [kiːps] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪp] [vaɪn] [ɪn] ['pɪkl] .)
" for whom PUNCHINELLO keeps a large grape vine in pickle .)
" 为了 谁 潘奇内洛 保持 一个 大的 葡萄 藤 在 泡菜 .)

“潘奇内洛为他腌制了一株大葡萄藤。”

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [əb'zɜːvz] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] .
PUNCHINELLO observes the incipient tendency to return to specie payments .
潘奇内洛 观察 这 初期 趋势 到 返回 到 物种 付款 .

潘奇内洛观察到回归硬币支付的初步趋势。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əd'hiːʒ(ə)n] ,
To this revival , however , he is not as yet prepared to give his adhesion ,
到 这 复兴 , 然而 , 他 是 不是 作为 然而 准备 到 给 他的 粘附 ,

然而，对于这次复兴，他尚未准备好表示支持。

[ðəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'læpsɪŋ] ['fiːvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]
though , on the whole , he considers it preferable to relapsing fever , which is
尽管 , 在 这 所有的 , 他 考虑 它 优选 到 复发 发烧 , 哪个 是
['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd][ɒn] - [tʃeɪndʒ] .
also noted on ' Change .
还 著名的 在 - 改变 .

不过总的来说，他认为这比复发性发热要好，这一点在《改变》一书中也有提及。

['kjuːbə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [djuː] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] .
Cuba shall have her due share of attention from him .
古巴 将 有 她 到期的 分享 的 注意力 从 他 .

古巴将得到他应有的关注。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - ['kjuːbə] , ([kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɪliz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,) [waɪ] [nɒt]['ɔːlsəʊ][hiː; hi]
And if She - Cuba , (Queen of the Antilles , you know ,) why not also He
和 如果 她 - 古巴 , (女王 的 这 安的列斯群岛 , 你 知道 ,) 为什么 不是 还 他
- ['kjuːbə] ?
- Cuba ?
- 古巴 ?

如果古巴有"女古巴"（你知道，她是安的列斯群岛的女王），为什么不能有"男古巴"呢？

— ['lʌvli] [ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] ['wʊmən] , [huː] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][slɪp][ɒn]
— lovely and preposterous woman , who , from her eagerness to slip on
— 迷人的 和 荒谬 女士 , WHO , 从 她 渴望 到 滑 在
['sɜːt(ə)n] [həbɪ'lɪmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mæskjəlɪn] ,
certain habiliments that are masculine ,
肯定 服装 那 是 男性 ,

——一位可爱又荒诞的女人，她急于穿上某些男性化的服饰，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][biː; bi] ['neɪmləs] , [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]
but shall here be nameless , shall henceforth be appropriately distinguished by
但 将 这里 是 无名 , 将 今后 是 适当 杰出的 经过
[ðæt] [neɪm] .
that name .
那 姓名 .

但在此暂不命名，今后将以该名称恰当区分。

[let] ['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['tɑːpɪks] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
Let other important topics take care of themselves .
让 其他 重要的 主题 拿 关心 的 他们自己 .

其他重要的事情就顺其自然吧。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['rɑːðə(r)] [sə'spend] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
PUNCHINELLO will only add that he would at any time rather suspend the public
潘奇内洛 将要 仅有的 添加 那 他 会 在 任何 时间 相当 暂停 这 民众
['plʌndərə] [ðæn; ðən]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] ,
plunderers than habeas corpus ,
掠夺者 比 人身保护令 语料库 ,

潘奇内洛还补充说，他宁愿暂停那些掠夺公共财产者的职务，也不愿行使人身保护令。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glɒs] [ɒf] [ðə; ði][grɪm][dʒəʊk] [ðæt] " ['hæŋɪŋ]
and that he means to take the gloss off the grim joke that " Hanging
和 那 他 方法 到 拿 这 光泽 离开 这 严峻 开玩笑 那 " 绞刑
[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrdərz] [pleɪd] [aʊt] [ɪn] [njuː] - [jɔːk] .
for murder's played out in New - York .
为了 谋杀案 玩 出去 在 新的 - 约克 .

他的目的是要揭开"纽约上演绞刑谋杀案"这个残酷笑话的神秘面纱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ,

" It is pleasant for PUNCHINELLO to draw the attention of his readers to the fact that this ,

" 它 是 令人愉快的 为了 潘奇内洛 到 画 这 注意力 的 他的 读者 到 这 事实 那 这 ，

“潘奇内洛很高兴能让读者注意到这一点，

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] , [ɪz]['deɪtɪd]['eɪprəl] 2d — [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [fuːlz] - [deɪ] .

his First Number , is dated April 2d — the day after All Fools ' Day .

他的 第一的 数字 ， 是 日期 四月 2d — 这 天 后 全部 傻瓜 - 天 .

他的第一期杂志出版于 4 月 2 日——也就是愚人节的第二天。

[ðɪs] [ɪz] ['tʃɪərɪŋ] ; [sɪns] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [liːvz] [ɔːl][ðə; ði] [fuːlz] [ænd; ənd]['dʒestə(r)][bɪ'haɪnd] ,

This is cheering ; since thus it is manifest that PUNCHINELLO leaves all the fools and jesters behind ,

这 是 欢呼 ； 自从 因此 它 是 显现 那 潘奇内洛 树叶 全部 这 傻瓜 和 小丑 在后面 ，

这令人振奋；因为由此可见，潘奇内罗把所有的傻瓜和弄臣都远远甩在了身后。

[ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and is , therefore ,

和 是 ， 所以 ，

因此，

[fɜːst][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]['kɒmɪk]['lɔrəl, 'lɔː-][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [sə'tɪrɪk] [ʃɑːfts] .

first in the race for the crown of comic laurel and the quiver of satiric shafts .

第一的 在 这 种族 为了 这 王冠 的 漫画 月桂树 和 这 颤动 的 讽刺的 轴 .

在争夺喜剧桂冠和讽刺佳作的竞赛中拔得头筹。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [dæn] ['fiːbəs] ! — [ðæts] [ðə; ði] [dæn] ([ɑː] !) [ðæt] [draɪvz] [ðə; ði] [sʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

And now , by DAN PHOEBUS ! — that's the DAN (ah !) that drives the Sun , you know ,

和 现在 ， 经过 担 太阳神 ！ — 那就是 这 担 （ 啊 ！ ） 那 驱动 这 太阳 ， 你 知道 ，

现在，以丹·菲比斯之名！——你知道，就是驱动太阳的丹（啊！）

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [spɒt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [aʊə'self] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɛl'mɑnɪkoʊz] ,

and is the biggest spot upon it — here we find that we have talked ourself all the way to DELMONICO'S ,

和 是 这 最大 点 之上 它 — 这里 我们 寻找 那 我们 有 谈话 我们自己 全部 这 方式 到 德尔莫尼科的 ，

而最大的污点就是——在这里我们发现，我们一路聊到了德尔莫尼科餐厅。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['tʃɑːrli] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

and there's CHARLEY on the lookout .

和 有 查理 在 这 瞭望台 .

还有查理在放哨。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dɛl'mɑnɪkoʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

Punchinello : " Good evening , Mr . DELMONICO ; have you any room for us ?

潘奇内洛 ： " 好的 晚上 ， 先生 . 德尔莫尼科 ； 有 你 任何 房间 为了 我们 ?

Punchinello：“晚上好，DELMONICO 先生；请问您有空房吗？”

" [dɛl'mɑnɪkoʊ] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
" Delmonico : " You are very welcome , Mr . PUNCHINELLO , and your
" 德尔莫尼科 : " 你 是 非常 欢迎 , 先生 . 潘奇内洛 , 和 你的
[rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['redi] ;
rooms are quite ready ;
房间 是 相当 准备好 ;

德尔莫尼科：“非常欢迎您，潘奇内洛先生，您的房间已经准备好了；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
for we have been expecting you ever so long .
为了 我们 有 到过 期待 你 曾经 所以 长的 .

我们已经等了你很久了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] -
Of course , your staff of artists can be accommodated in our Drawing -
的 课程 , 你的 职员 的 艺术家 能 是 已安排 在 我们的 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

当然，您的艺术家团队可以安排在我们的绘图室工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
if you will permit me to throw off so insignificant a joke .
如果 你 将要 允许 我 到 扔 离开 所以 微不足道 一个 开玩笑 .

如果允许我开个这么个无关紧要的玩笑的话。

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : " [tʌt] , [tʃɑːlz] ! — - [tɪz][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] , ([fɜːst] ['brændi]
" Punchinello : " Tut , CHARLES ! — ' tis a joke of the first water , (first brandy
" 潘奇内洛 : " 图坦卡蒙 , 查尔斯 ! — - 的 一个 开玩笑 的 这 第一的 水 , (第一的 白兰地
- [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] , [tʃɑːlz] .)
- and - water , CHARLES .)
- 和 - 水 , 查尔斯 .)

“潘奇内洛：‘啧，查尔斯！——这是个天大的笑话，（查尔斯，这是个天大的笑话。）

[kæp][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ɒn]['aʊə(r)] [stɑːf]
Cap your joke with another as good , and then consider yourself on our staff
帽 你的 开玩笑 和 其他 作为 好的 , 和 然后 考虑 你自己 在 我们的 职员
.
.
.

如果你的笑话再精彩一个，那么恭喜你，你就是我们团队的一员了。

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənts] , [tʃɑːlz] .
Lead us to our apartments , CHARLES .
带领 我们 到 我们的 公寓 , 查尔斯 .

查尔斯，带我们去我们的公寓。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['wɪndəʊz] ,
" And so , looking from his pleasant Fifth Avenue windows ,
" 和 所以 , 寻找 从 他的 令人愉快的 第五 大街 视窗 ,

于是，他从位于第五大道那扇舒适的窗户向外望去，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [weɪvz] [ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ə; eɪ] " [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi]
PUNCHINELLO waves a salutation to his audience with a " May you be happy
潘奇内洛 波浪 一个 问候 到 他的 观众 和 一个 " 可能 你 是 快乐的
,
,
,

潘奇内洛向观众挥手致意，说道：“愿你们幸福，

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn]['kləʊvə(r)] , " ([əd'mɪʃ(ə)n]
each and all of you , and live all your days in clover , " (admission
每个 和 全部 的 你 , 和 居住 全部 你的 天 在 三叶草 , " (入学
[ten] [sents] .)
ten cents .)
十 分 .)

愿你们每个人都过上幸福快乐的生活。(入场费 10 美分)

- [njuː] ['tʃɑːtə(r)] .
PUNCHINELLO'S NEW CHARTER .
- 新的 宪章 .

潘奇内洛的新章程。

[ðə; ði] [greɪt] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .
THE GREAT PLATFORM OF THE RINGS .
这 伟大的 平台 的 这 戒指 .

环形舞台。

[ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [laɪ] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,
The Lions and the Lambs lie down together ,
这 狮子 和 这 羔羊 说谎 向下 一起 ,

狮子和羔羊同卧,

[waɪl] [ðə; ði] " [sʌn] " [stændz] [stɪl] .
While the " Sun " stands still .
尽管 这 " 太阳 " 站立 仍然 .

当"太阳"静止不动时。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ænd; ənd]
The People of the State of New - York , represented by PUNCHINELLO and
这 人们 的 这 状态 的 新的 - 约克 , 代表 经过 潘奇内洛 和
[hɪz; ɪz] [truːp] [ɒv; əv][əd'maiərə] , [ˌhɪə'baɪ] [ɪ'nækt] : § [wʌn] .
his troop of admirers , hereby enact : § 1 .
他的 部队 的 仰慕者 , 特此 制定 : § 1 .

纽约州人民,由潘奇内罗及其追随者代表,特此颁布:§ 1.

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [naʊ] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔː] [wɪð] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [njuː] -
All the offices now provided by law with within the City and County of New -
全部 这 办公室 现在 假如 经过 法律 和 之内 这 城市 和 县 的 新的 -
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

纽约市和县内所有依法设立的办公室,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [græb] - [bæg] ; § [ˌtuː'tuː] .
shall be put in a grand grab - bag ; § 2 .
将 是 放 在 一个 盛大 抓住 - 包 ; § 2 .

应放入一个大杂烩袋中;§ 2.

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːk] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt]
It shall be the duty of the Commissioners of the Central Park to devote
它 将 是 这 责任 的 这 委员 的 这 中央 公园 到 奉献
[sed] [pɑːk] ,
said Park ,
说 公园 ,

中央公园管理委员会的职责是负责管理该公园,

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] ,
on the Fourth day of July next ,
在 这 第四 天 的 七月 下一个 ,

即下个月的7月4日,

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [pəulz] ([ɔː(r)] [pəʊlz]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]['voʊtərz]
to the erection of poles (or polls) for the purpose of enabling voters
到 这 勃起 的 杆子 (或者 民意调查) 为了 这 目的 的 使能 选民
[tuː; tə][græb][frɒm; frəm][ðə; ði][græb] - [bæg] . § [θriː] .
to grab from the grab - bag . § 3 .
到 抓住 从 这 抓住 - 包 . § 3 .

为方便选民从礼品袋中抓取物品而竖立杆子（或投票柱）。§ 3.

['hɒrəs] ['griːli] , ['piːtə(r)] ['kuːpə(r)] , [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒmpsn] , ['dænjəl] [druː] ,
HORACE GREELEY , PETER COOPER , the Rev . Dr . THOMPSON , DANIEL DREW ,
贺拉斯 格里利 , 彼得 库珀 , 这 牧师 . 博士 . 汤普森 , 丹尼尔 画 ,
[ænd; ənd] ['ɹɛdi] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
and REDDY THE BLACKSMITH ,
和 雷迪 这 铁匠 ,

霍勒斯·格里利、彼得·库珀、汤普森牧师博士、丹尼尔·德鲁和铁匠雷迪

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['kɔnstitjuːt] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] ['kænvəsə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græbə(r)] . § [fɔːr] .
are hereby constituted Inspectors and Canvassers for the grabbers . § 4 .
是 特此 构成 检查员 和 拉票员 为了 这 抓取器 . § 4 .

兹指定以下人员为抓捕者的检查员和调查员。§ 4.

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪn'spektər] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]['redʒɪstri] - [lɪst][ɒv; əv]
It shall be the duty of the said inspectors to prepare a registry - list of
它 将 是 这 责任 的 这 说 检查员 到 准备 一个 注册表 - 列表 的
[ɔːl][ðə; ði] [pɜːsənz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][græb] ,
all the persons intending to grab ,
全部 这 人 意图 到 抓住 ,

上述检查人员的职责是编制一份所有意图抢夺财产的人员登记名单。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs]
who are required to serve a notice of intention through the post - office
WHO 是 必需的 到 服务 一个 注意 的 意图 通过 这 邮政 - 办公室
[ə'pɒn] ['ɹɛdi] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
upon REDDY THE BLACKSMITH ,
之上 雷迪 这 铁匠 ,

需要通过邮局向铁匠雷迪送达意向通知书的人员，

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
the Chairman .
这 主席 .

主席。

['dænjəl] [druː] [ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fʌndz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] . § [faɪv] .
DANIEL DREW is to provide funds wherewith to pay the postage . § 5 .
丹尼尔 画 是 到 提供 资金 以及 到 支付 这 邮资 . § 5 .

丹尼尔·德鲁应提供资金以支付邮资。§ 5.

[ðə; ði]['redʒɪstri] - [lɪst][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌælfə'betɪkli] [prɪ'peəd] ,
The registry - list shall be alphabetically prepared ,
这 注册表 - 列表 将 是 按字母顺序 准备 ,

登记册应按字母顺序编制。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
and the number of chances shall be determined by dividing the number of
和 这 数字 的 机会 将 是 决定 经过 分割 这 数字 的
['græbə(r)] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑː.fɪsɪz] . § [sɪks] .
grabbers by the number of offices . § 6 .
抓取器 经过 这 数字 的 办公室 . § 6 .

机会次数应通过抢夺者人数除以办公室数量来确定。§ 6.

[ðə; ði] ['græbə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [baɪ][lɒt] . § ['sɛvən] .
The grabbers shall be selected by lot . § 7 .
这 抓取器 将 是 已选 经过 很多 . § 7 .

抓斗员应通过抽签方式选出。§ 7.

[ðə; ði] [lɒts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drɔːn] [baɪ] ['ɹɛdi] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt] ,
The lots shall be drawn by REDDY THE BLACKSMITH from his own hat ,
这 很多 将 是 绘制 经过 雷迪 这 铁匠 从 他的 自己的 帽子 ,

抽签将由铁匠雷迪从他自己的帽子里抽出。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] , [waɪl] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['voʊtərz] ,
his eyes wide open , while every other inspector , and the voters ,
他的 眼睛 宽的 打开 , 尽管 每一个 其他 检查员 , 和 这 选民 ,

他睁大了眼睛，而其他所有检查员和选民，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blaɪndfəʊldɪd] [wɪð] ['njuːz,peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['juːniən] ;
shall be blindfolded with newspapers from the files of the Christian Union ;
将 是 蒙眼 和 报纸 从 这 文件 的 这 基督教 联盟 ;
[ˌweərə'pɒn] ,
whereupon ,
于是 ,

将用基督教联盟档案中的报纸蒙住双眼；然后，

[æz; əz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['græbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
as the names of the fortunate grabbers are called ,
作为 这 姓名 的 这 幸运 抓取器 是 称为 ,

当幸运的抓取者的名字被念出来时，

[iːtʃ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [græb] - [bæg] [ænd; ənd] [græb] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . § [eit] .
each one shall proceed to the grab - bag and grab his office . § 8 .
每个 一 将 继续 到 这 抓住 - 包 和 抓住 他的 办公室 . § 8 .

每人应前往抓取袋，抓取自己的办公室。§ 8.

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊ] [ɹɪp'iːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] . § [naɪn] .
There shall be no repeaters of the process . § 9 .
那里 将 是 不 中继器 的 这 过程 . § 9 .

不得重复进行该程序。§ 9.

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðʌs] [græbɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
The persons thus grabbing offices shall be then and there , by the Inspectors ,
这 人 因此 抓取 办公室 将 是 然后 和 那里 , 经过 这 检查员 ,

那些趁机攫取官职的人，当场将由督察员予以惩处。

[dɪ'kleəd] ['djuːli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [græbd] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . § - .
declared duly elected to the offices grabbed , for life . § 10 .
声明 正式地 当选 到 这 办公室 抓住 , 为了 生活 . § - .

宣布依法当选并终身担任所夺取的职务。§ 10.

['eni] ['veɪkənsi] [ə'kɜːrɪŋ] [baɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'spektər]
Any vacancy occurring by assassination shall be immediately filled by the Inspectors
任何 空缺 发生 经过 暗杀 将 是 立即地 已填 经过 这 检查员
[ə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] . § - .
appointing the assassin . § 11 .
任命 这 刺客 . § - .

因暗杀而产生的任何空缺，应由委任暗杀者的督察立即填补。第 11 条

['evri] ['pɜːs(ə)n] ['əʊnɪŋ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʃæl; ʃəl] [kən'trɪbjuːt] [wʌn] ['naɪnti] - [naɪnθ] [pɑːt]
Every person owning real estate on the Island shall contribute one ninety - ninth part
每一个 人 拥有 真实的 财产 在 这 岛 将 贡献 一 九十 - 第九 部分
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] [græb] - [bæg] .
of his income to the said grab - bag .
的 他的 收入 到 这 说 抓住 - 包 .

岛上所有拥有不动产的人都应将其收入的九十九分之一捐献给上述救济金。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['krɪsməs] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [græb] ['ɪnkʌm] - [bent] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] ,
On the following Christmas , in the presence of the grab income - bents of offices ,
在 这 下列的 圣诞节 , 在 这 在场 的 这 抓住 收入 - 弯曲 的 办公室 ,

接下来的圣诞节，在各大公司贪婪敛财的氛围下，

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tæksəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
the Inspectors shall proceed to divide the proceeds of these taxable contributions ,
这 检查员 将 继续 到 划分 这 收益 的 这些 应税 贡献 ,

检查人员应着手分配这些应税捐款的收益。

[ænd; ənd] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prəʊsiːdz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græb] ['ɪnkʌm] - [bent] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] .
and one half of these proceeds shall be equally divided among the grab income - bents of offices .
和 一 一半 的 这些 收益 将 是 同样地 分割 之中 这 抓住 收入 - 弯曲 的 办公室 .

其中一半收益应在各官职的贪污收入者之间平均分配。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['peɪvɪŋ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] ['wʊdn] ['peɪvmənt] . § - .
The other half shall be devoted to paving every conceivable surface of the city with wooden pavement . § 12 .
这 其他 一半 将 是 奉献 到 铺路 每一个 可以想象的 表面 的 这 城市 和 木制的 路面 . § - .

另一半将用于在城市中所有可以想象的表面铺设木板路面。第12条

['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] [gæs] ['kʌmpəniz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ;
Owners of real estate in the city of New York are hereby allowed to make their own arrangements with the gas companies for the supply of light ;
所有者 的 真实的 财产 在 这 城市 的 新的 约克 是 特此 允许 到 制作 他们的 自己的 安排 和 这 气体 公司 为了 这 供应 的 光 ;

纽约市的房地产所有者可以自行与燃气公司协商照明供应事宜；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ˌhɪər'ɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['əʊnə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [græb] ['ɪnkʌm] - [bent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krəʊt(ə)n] [græb] [bɔːd] . § - .
but nothing herein shall be construed to devote any part of the proceeds to light the public streets at night and real estate owners shall be allowed to make their own arrangements for the supply of water with the grab income - bents of the Croton Grab Board . § 13 .
但 没有什么 在此处 将 是 解释 到 奉献 任何 部分 的 这 收益 到 光 这 民众 街道 在 夜晚 和 真实的 财产 所有者 将 是 允许 到 制作 他们的 自己的 安排 为了 这 供应 的 水 和 这 抓住 收入 - 弯曲 的 这 巴豆 抓住 木板 . § - .

但本条任何规定均不得解释为将部分收益用于夜间照亮公共街道，并且允许房地产所有者自行安排用水事宜，并从克罗顿征税委员会的征税收入中获取资金。第 13 条。

[ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['beriəl] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz]
The sewers of the city shall be converted to burial places for persons
这 下水道 的 这 城市 将 是 转换 到 葬礼 地方 为了 人
[ə'sæsineit] [æt; ət][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] . § - .
assassinated at political meetings . § 14 .
被暗杀 在 政治的 会议 . § - .

城市下水道应改建为政治集会中遇刺者的墓地。第14条

['nʌθɪŋ] [ˌhɪər'ɪn] [kən'teɪnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [kən'struːd] [æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] ['eni] [dʒʌdʒ][tuː; tə]
Nothing herein contained shall be so construed as to permit any judge to
没有什么 在此处 包含 将 是 所以 解释 作为 到 允许 任何 法官 到
[grɑːnt][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] ['eni] ['græbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] . § - .
grant an injunction against any grabbers of the offices . § 15 .
授予 一个 禁令 反对 任何 抓取器 的 这 办公室 . § - .

本条任何规定均不得解释为允许任何法官对任何侵占公职者发出禁令。第15条

[ðə; ði] " [ded] - [biːts] , " [ˌhɪətu'fɔː(r)] [nəʊn] [æz; əz] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
The " dead - beats , " heretofore known as policemen and soldiers of the first
这 " 死的 - 节拍 , " 此前 已知 作为 警察 和 士兵 的 这 第一的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
division ,
分配 ,

这些"游手好闲之徒"，以前被称为第一师的警察和士兵，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['ledʒisleit] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
are hereby legislated out of office ,
是 特此 立法 出去 的 办公室 ,

兹立法规定其不得任职。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['feləni] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə]
and it shall be a felony punishable with assassination for any one to
和 它 将 是 一个 重罪 可处罚的 和 暗杀 为了 任何 一 到
[gəʊ] [ˌʌn'ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] . § - .
go unarmed with a six - shooter . § 16 .
去 徒手 和 一个 六 - 射击游戏 . § - .

任何人携带六发左轮手枪而不武装，均属重罪，可处以暗杀罪的刑罚。§ 16.

[ɔːl] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv]
All provisions of the United States or State constitutions inconsistent with the above
全部 条款 的 这 团结的 各州 或者 状态 宪法 不一致 和 这 多于
[prə'vɪʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'piːld] .
provisions are hereby repealed .
条款 是 特此 废除 .

美国宪法或各州宪法中与上述规定相抵触的所有规定均予以废除。

[frɒm; frəm] ['gɜːtruːd] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] .
From Gertrude of Wyoming .
从 格特鲁德 的 怀俄明州 .

来自怀俄明州的格特鲁德。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['dʒʊəri] - [mɑːst][ɪz][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [spɑː(r)] ,
Because a jury - mast is a makeshift for a lost spar ,
因为 一个 陪审团 - 桅杆 是 一个 临时搭建 为了 一个 丢失的 斯帕 ,

因为陪审桅杆是用来代替丢失的木桩的临时装置，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʊəri] - ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [meɪk] - [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bɒdi] .
it does not follow that a jury - woman is a make - shift for any body .
它 做 不是 跟随 那 一个 陪审团 - 女士 是 一个 制作 - 转移 为了 任何 身体 .

但这并不意味着女陪审员可以随意替代任何人。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [sɪt][ə'pɒn][dʒ'ɔːɹɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] ['pɜːsənəli] [sə'plaɪ]
the women who sit upon juries are not the sort of women who personally supply
这 女性 WHO 坐 之上 陪审团 是 不是 这 种类 的 女性 WHO 亲自 供应
[ðə; ði]['fæməli] ['lɪnɪn] .
the family linen .
这 家庭 亚麻布 .

担任陪审员的女性并非那种会亲自为家人提供床上用品的女性。

[ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [æt; ət][siː] . — ['siːnjɔː(r)] - [vɔɪs] ,
SURE TO BE LOST AT C . — Signor LEFRANC's voice ,
当然 到 是 丢失的 在 C . — 签名者 - 嗓音 ,

肯定会在C点迷路——勒弗朗先生的声音

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['rekləsli] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃest] [siː] .
if he continues to recklessly strain it with his chest C .
如果 他 继续 到 鲁莽地 拉紧 它 和 他的 胸部 C .

如果他继续鲁莽地用胸部用力 C.

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæməli] .
HINTS FOR THE FAMILY .
提示 为了 这 家庭 .

给家人的建议。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ɔːl]
As it is intended that the mission of PUNCHINELLO shall be extended into all
作为 它 是 故意的 那 这 使命 的 潘奇内洛 将 是 扩展 进入 全部
['sɜːklz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
circles of society ,
界 的 社会 ,

由于 PUNCHINELLO 的使命旨在扩展到社会各个阶层，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
that of the family shall not be neglected .
那 的 这 家庭 将 不是 是 被忽视的 .

家庭事务不容忽视。

['evri] ['ʌðə(r)] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] [ə'baund] [ɪn] [waɪz] [də'mestɪk] ['kaunsəl] , [æpt] ['resəpɪz] , ['kʌnɪŋ] [plænz]
Every other weekly journal abounds in wise domestic counsels , apt recipes , cunning plans
每一个 其他 每周 杂志 很多 在 明智的 国内的 律师 , 易于 食谱 , 狡猾 计划
,
,
,

其他周刊上也充斥着明智的家庭建议、合适的食谱和巧妙的计划。

[ænd; ənd]['helpf(ə)l] ['pætənz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ; [ænd; ənd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)]
and helpful patterns of all sorts ; and PUNCHINELLO , intending to offer
和 有帮助 图案 的 全部 排序 ; 和 潘奇内洛 , 意图 到 提供
[ðə; ði][məʊst] [əd'væntɪdʒ] ,
the most advantages ,
这 最多 优势 ,

以及各种有用的模式；而 PUNCHINELLO 旨在提供最大的优势，

[ik'spekt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]
expects to become so necessary to the economical housewife and the
预期 到 变得 所以 必要的 到 这 经济 家庭主妇 和 这
['pruːd(ə)nt] [bred] - ['wɪnə(r)] [ðæt] [nəʊ]['fæməli] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
prudent bread - winner that no family will be able to do without him .
谨慎 面包 - 优胜者 那 不 家庭 将要 是 有能力的 到 做 没有 他 .

预计它将对节俭的家庭主妇和精明的养家糊口者来说变得如此不可或缺，以至于任何家庭都离不开它。

[səʊ] , [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊlɒg] ,
So , with no further prologue ,
所以 , 和 不 更远 序幕 ,

那么，无需赘言，

[wiː; wi] [wɪl] ['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪð] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz] [ðæt]
we will present our readers with some valuable hints in regard to the use that
我们 将要 展示 我们的 读者 和 一些 有价值的 提示 在 看待 到 这 使用 那
[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['ɒf(ə)n][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['gæðərɪŋ] [dʌst] — ['aɪd(ə)l]
can be made of things that often lie about the house gathering dust — idle
能 是 制成 的 事物 那 经常 说谎 关于 这 房子 采集 灰尘 — 闲置的
['klʌtə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] .
clutter and of no service to any body .
杂物 和 的 不 服务 到 任何 身体 .

我们将为读者提供一些有价值的建议，帮助他们利用家中那些经常积灰、闲置的杂物——这些物品对任何人都没有用处。

[ðə; ði][fɜːst] [hɪnt] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ɪf] ['fɒləʊd] [ʌp] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
The first hint , we know , if followed up , will be found of the greatest
这 第一的 暗示 , 我们 知道 , 如果 随后 向上 , 将要 是 成立 的 这 最
[əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ɔːl] ,
advantage to all ,
优势 到 全部 ,

我们知道，如果顺着第一个线索追查下去，就会发现对所有人都有最大好处。

['jiːldɪŋ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [kɒst] .
yielding great measure of convenience at little cost .
屈服 伟大的 措施 的 方便 在 小的 成本 .

以极低的成本带来极大的便利。

[teɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [bɔːd] — [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ]
Take a wide board — as wide as you can get it — and as long
拿 一个 宽的 木板 — 作为 宽的 作为 你 能 得到 它 — 和 作为 长的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] [wɪ'ðaʊt] [kræks] [ɔː(r)] ['nɔthəul] ,
as it will cut without cracks or knotholes ,
作为 它 将要 切 没有 裂缝 或者 节孔 ,

取一块宽木板——越宽越好——只要切割时没有裂缝或节疤即可。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [endz] [ɒf] [skweə(r)] .
and saw the ends off square .
和 锯 这 结束 离开 正方形 .

并将两端锯成直角。

[ðen] [bɔː(r)][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [stɪks] ,
Then bore four large holes in the corners , and insert the ends of four sticks ,
然后 钻孔 四 大的 孔 在 这 角落 , 和 插入 这 结束 的 四 棍子 ,

然后在四个角上钻四个大孔，并将四根木棍的末端插入其中。

[iːtʃ] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] .
each about three feet long .
每个 关于 三 脚 长的 .

每张大约三英尺长。

[pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪl] [biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɪks] , [ðʌs]
Place it upon the floor , so that the board will be supported by the sticks , thus
地方 它 之上 这 地面 , 所以 那 这 木板 将要 是 有 经过 这 棍子 , 因此
:
:
:

把它放在地板上，让木板由木棍支撑，如下所示：

[ðɪs] [kənˈtraɪvəns] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [pˈɜːpəsɪz] .
This contrivance will be found very useful for various purposes .
这 装置 将要 是 成立 非常 有用 为了 各种各样的 目的 .

这种装置在很多方面都非常有用。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [tuː; tə] [pʊt] [bʊks] [əˈpɒn] , [tuː; tə] [raɪt] [əˈpɒn] , [tuː; tə] [ˈaɪən] [kləʊðz] [əˈpɒn] ,
It will do to put books upon , to write upon , to iron clothes upon ,
它 将要 做 到 放 图书 之上 , 到 写 之上 , 到 铁 衣服 之上 ,

它可以用来放书、写字、熨衣服。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːpəs] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [səˈpɔːt]
and for any other purpose where it is considered desirable to support
和 为了 任何 其他 目的 在哪里 它 是 经过考虑的 理想 到 支持
[ˈhaʊshəʊld] [ˈɒbdʒɪkts] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
household objects at a distance from the floor .
家庭 对象 在 一个 距离 从 这 地面 .

以及任何其他需要将家用物品支撑起来，使其远离地面的情况。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃiːf] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv]
One of its chief advantages is to serve as a receptacle for the food of
一 的 它是 首席 优势 是 到 服务 作为 一个 容器 为了 这 食物 的
[ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈdjʊərɪŋ] [miːlz] .
a family during meals .
一个 家庭 期间 餐 .

它的主要优点之一是可以在用餐时作为家庭食物的容器。

[ɪf] [ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ɔː(r)] [ˈkɒtn] [klɒθ] ,
If on such occasions it be covered with a white linen or cotton cloth ,
如果 在 这样的 场合 它 是 涵盖 和 一个 白色的 亚麻布 或者 棉布 布 ,

如果在这种情况下用白色亚麻布或棉布覆盖，

[ɪts] [əˈpɪərəns] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] ,
its appearance will be much improved ,
它是 外貌 将要 是 很多 改进 ,

它的外观将得到极大改善，

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
and in time it can not fail to become a favorite article of furniture .
和 在 时间 它 能 不是 失败 到 变得 一个 最喜欢的 文章 的 家具 .

随着时间的推移，它一定会成为一件备受喜爱的家具。

[ðə; ði] [nekst] [hɪnt] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
The next hint will please the ladies .
这 下一个 暗示 将要 请 这 女士们 .

下一个提示会让女士们高兴。

[teɪk] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈkɒtn] [ɔː(r)] [ˈwʊlən] [klɒθ] ,
Take two pieces of cotton or woolen cloth ,
拿 二 件 的 棉布 或者 羊毛 布 ,

取两块棉布或羊毛布，

[ɒv; əv] ['eni] [saɪz][frɒm; frəm] [tuː] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]

of any size from two inches to a foot square , and sew them together

的 任何 尺寸 从 二 英寸 到 一个 脚 正方形 ， 和 缝 他们 一起

[æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] ,

at the edges ,

在 这 边缘 ，

将尺寸从两英寸到一平方英尺不等的布片缝合在一起，然后把边缘缝合起来。

['liːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ˌʌn'soʊd] [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)] .

leaving , however , a small place unsewed at one corner .

离开 ， 然而 ， 一个 小的 地方 未缝合 在 一 角落 .

然而，角落里却留有一小块地方没有缝合。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][skweə(r)][bæg] .

You will now find that you have something like a square bag .

你 将要 现在 寻找 那 你 有 某物 喜欢 一个 正方形 包 .

你现在会发现你手里拿着一个类似方形的袋子。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['taɪtli] [fɪld] [wɪð] [wʊl] , [bræn] , ['məʊɪŋ] , ['klɪpɪŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən][heə(r)] ,

This is to be tightly filled with wool , bran , mowings , clippings of human hair ,

这 是 到 是 紧紧 已填 和 羊毛 ， 麸 ， 割草 ， 剪报 的 人类 头发 ，

这里要塞满羊毛、麸皮、碎草、人发碎屑等。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən]['kɔːnə(r)][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [səʊd] [ʌp] .

or something of the kind , and the open corner is then to be sewed up .

或者 某物 的 这 种类 ， 和 这 打开 角落 是 然后 到 是 缝制的 向上 .

或者类似的方法，然后将开口的角缝合起来。

[wen] ['fɪnɪʃt] ,

When finished ,

什么时候 完成的 ，

完成后，

[ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪl] [ə'sjuːm] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the affair will assume this appearance and will be found very useful for the

这 事务 将要 认为 这 外貌 和 将要 是 成立 非常 有用 为了 这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɪnz] .

preservation of pins .

保存 的 别针 .

这件事将呈现出这种面貌，并且对于保存别针来说非常有用。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The manner of using it is as follows :

这 方式 的 使用 它 是 作为 跟随 :

使用方法如下：

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][pɪn][ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['fɜːmli] [pres] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ,

you take the pin in the hand and firmly press it into the bag ,

你 拿 这 别针 在 这 手 和 牢牢 按 它 进入 这 包 ，

你拿起别针，用力地把它按进袋子里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪn] [wɪl] ['iːzəli] ['entə(r)] ,

when it will be found that the body of the pin will easily enter ,

什么时候 它 将要 是 成立 那 这 身体 的 这 别针 将要 容易地 进入 ，

当发现销钉主体很容易插入时，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wɪl] [prɪ'vent] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

but that the head will prevent its entire disappearance .

但 那 这 头 将要 防止 它是 全部的 消失 .

但头部会阻止它完全消失。

[ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][pɪn][ɪn][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː]

The stuffing of the bag will retain the pin in its position until a slight degree

这 馅 的 这 包 将要 保持 这 别针 在 它是 位置 直到 一个 轻微 程度

[ɒv; əv] [fɔːs] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

of force is used to withdraw it .

的 力量 是 用过的 到 提取 它 .

袋子里的填充物会将别针固定在原位，直到用轻微的力将其拔出。

[wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] ,

With the use of this ingenious little contrivance ,

和 这 使用 的 这 巧妙 小的 装置 ,

借助这个巧妙的小装置，

[pɪnz][kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn] ['seɪfti] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['ɔːlweɪz] ['hɪd(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz]

pins can be kept in safety with the points always hidden and their heads

别针 能 是 保留 在 安全 和 这 积分 总是 隐 和 他们的 头部

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

exposed to view .

裸露 到 看法 .

别针可以安全地存放，针尖始终隐藏，针头则暴露在外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]

It will be found much more economical and convenient than the plan of

它 将要 是 成立 很多 更多的 经济 和 方便的 比 这 计划 的

['kæriɪŋ] [pɪnz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,

carrying pins loose in the pocket ,

携带 别针 松动的 在 这 口袋 ,

这会比把别针散放在口袋里更经济、更方便。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wɪl] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] , [wiː; wi] [θɪŋk] .

and eventually will be generally adopted , we think .

和 最终 将要 是 一般来说 已采用 , 我们 思考 .

我们认为，最终将会被普遍采用。

[ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['kɔːnəs] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːnəmentɪd] - - .

The top and corners can be ornamented à discrétion .

这 顶部 和 角落 能 是 装饰 - - .

顶部和边角可酌情装饰。

[hɪnt] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'drest] [tuː; tə] ['kʌntri] ['fæmɪlɪz] .

Hint the third is especially addressed to country families .

暗示 这 第三 是 尤其 已解决 到 国家 家庭 .

提示：第三点尤其适用于农村家庭。

[teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tɔɪlət] - ['teɪblz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][səʊ] ['meni]

Take one of the ordinary toilet - tables that are to be found in so many

拿 一 的 这 普通的 洗手间 - 表格 那 是 到 是 成立 在 所以 许多

['rʊərəl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

rural habitations ,

乡村的 居住地 ,

以许多农村住宅中常见的普通马桶桌为例，

[ænd; ənd] , [ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvə(r)] ,

and , on removing the white cover ,

和 , 在 移除 这 白色的 覆盖 ,

然后，当移除白色盖子后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] ['flaʊə(r)] - ['bærəl] [wɪð]
you will probably find that the table is formed of an empty flour - barrel with
你 将要 大概 寻找 那 这 桌子 是 形成 的 一个 空的 面粉 - 桶 和
[ə; eɪ] [bɔːd] [neɪld] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
a board nailed on top of it .
一个 木板 钉子 在 顶部 的 它 .

你可能会发现这张桌子是用一个空的面粉桶做成的，上面钉了一块木板。

[rɪ'muːv] [ðɪs] [bɔːd] ; [get] [ə; eɪ] [hed] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['bærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ;
Remove this board ; get a head from another barrel of the same size ;
消除 这 木板 ; 得到 一个 头 从 其他 桶 的 这 相同的 尺寸 ;

拆下这块板；从另一个相同尺寸的桶上取下一个桶头；

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] ; [pʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [huːps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [endz] ,
place it properly upon the top ; put some good hoops around the ends ,
地方 它 适当地 之上 这 顶部 ; 放 一些 好的 篮球 大约 这 结束 ,

把它放在顶部合适位置；在两端套上结实的箍环。

[neɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
nail it all up tightly , and you will find that you will have a very good
指甲 它 全部向上 紧紧 , 和 你 将要 寻找 那 你 将要 有 一个 非常 好的
['bærəl] .
barrel .
桶 .

把所有部件都钉牢，你会发现你会得到一个非常好的枪管。

['faʊndɪd] [ə'pɒn] [fækt] .
Founded upon Fact .
创立 之上 事实 .

建立在事实之上。

[waɪ] [ɪz] [brɛn'tɑːnoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːdweə(r)] [mæn] ?
Why is BRENTANO like a hardware man ?
为什么 是 布伦塔诺 喜欢 一个 硬件 男人 ?

为什么说布伦塔诺像个五金工?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kiːps] ['tɒməhɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
Because he keeps Tomahawks for sale .
因为 他 保持 战斧 为了 销售 .

因为他把战斧步枪留着出售。

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] ['enviəs] [wʊd] - [ɪn'greɪvə(r)] .
Definition by an Envious Wood - Engraver .
定义 经过 一个 羡慕 木头 - 雕刻师 .

一位心怀嫉妒的木刻家给出的定义。

— ['ɑːtɪsts] [huː] [drɔː] [ɒn] [zɪŋk] [pleɪts] .
ZINCALI — Artists who draw on zinc plates .
锌卡利 — 艺术家 WHO 画 在 锌 盘子 .

ZINCALI——在锌版上作画的艺术家。

[æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] .
AN AGGRAVATED CASE .
一个 加重 案件 .

情节严重的案件。

[mæn] [wɪð] ['mʌflə(r)] .
Man with Muffler .
男人 和 围巾 .

戴着消音器的男人。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː(r)] [θrəʊt]
" IT ISN'T THE FACT OF THE SORE THROAT
" 它 不是 这 事实 的 这 疮 喉

"问题不在于喉咙痛本身。"

[ai][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ]
I MIND SO MUCH
我 头脑 所以 很多

我非常介意

[æz; əz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] ['biːstli] [snɒb] , ['bɜːlæp] ,
AS THE SUSPICION THAT I CAUGHT IT FROM THAT BEASTLY SNOB , BURLAPS ,
作为 这 怀疑 那 我 捕捉 它 从 那 兽 势利眼 , 粗麻布 ,
[huː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['ɒpəzɪt] .
WHO OCCUPIES THE ROOMS OPPOSITE .
WHO 占据 这 房间 对面的 .

我怀疑是从住在对面房间的那个卑鄙势利的家伙伯拉普斯那里传染的。

" ['truːli]['nəʊb(ə)l] .
" Truly Noble .
" 真的 高贵 .

"真正高尚。"

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :
We have been requested to publish the following letter :
我们 有 到过 请求 到 发布 这 下列的 信 :

我们被要求刊登以下信件：

[njuː] - [jɔːk] , [mɑːtʃ] [wʌn] , - .
NEW - YORK , March 1 , 1870 .
新的 - 约克 , 行进 1 , - .

纽约，1870年3月1日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['peitriəts] ['hævɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] ['vɪktə(r)] [nwɑː(r)] :
TO THE PATRIOTS HAVING CHARGE OF THE MONUMENT TO VICTOR NOIR :
到 这 爱国者 拥有 收费 的 这 纪念碑 到 胜利者 黑色电影 :

致负责维护维克多·诺尔纪念碑的爱国者们：

['dʒentlmən] : [ai]['ɒnə(r)][ðə; ði] [breɪv] !
GENTLEMEN : I honor the brave !
先生们 : 我 荣誉 这 勇敢的 !

先生们：我向勇敢者致敬！

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ə'merɪkən] !
I am of America , American !
我 是 的 美国 , 美国人 !

我是美国人，美国人！

[ai] ['ɪmpɔːt] [frɒm; frəm] ['bliːdɪŋ] [frɑːns] [hɜː(r); hə(r)] ['brændi] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃæm'peɪn] , [hɜː(r); hə(r)]
I import from bleeding France her brandy , her champagne , her
我 进口 从 出血 法国 她 白兰地 , 她 香槟酒 , 她
['klærət] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɑː'diːnz] .
claret , her olives , and her sardines .
红酒 , 她 橄榄 , 和 她 沙丁鱼 .

我从法国进口她的白兰地、香槟、波尔多红酒、橄榄和沙丁鱼。

[ai] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] - ['lɪspəˌnɑːrd] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] ,
I dispose of them at 1108 Lispenard street , New - York ,
我 处置 的 他们 在 - 利斯佩纳德 街道 , 新的 - 约克 ,

我将它们丢弃在纽约市利斯佩纳德街1108号。

[weə(r)] [maɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [fə'sɪlətiz] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌn'juːʒuəl] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][ðə; ði]
where my peculiar facilities enable me to offer unusual inducements to the
在哪里 我的 奇特 设施 使能够 我 到 提供 异常 诱导 到 这
[treɪd] !
trade !
贸易 !

我的特殊能力使我能够为贸易提供不同寻常的优惠!

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'genst] ['tairənt] !
I am with you and against tyrants !
我 是 和 你 和 反对 暴君 !

我与你们站在一起，反对暴君!

[viːv] [lɑː] ['friːdəm] !
Vive la freedom !
活力 拉 自由 !

自由万岁!

[ai][ɪn'kləʊz]['sev(ə)n][fræŋks][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɒnjumənt] !
I inclose seven francs as a contribution to the monument !
我 附寄 七 法郎 作为 一个 贡献 到 这 纪念碑 !

我附上七法郎，作为对纪念碑的捐赠!

[diː] . [iː] . [diː] . - .
D . E . D . BEHTE .
D . E . D . - .

DED BEHTE。

[pɝɛniːəs] - .
Perennius Ære .
佩伦尼乌斯 - .

Perennius Ære。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['dɪskɔːs] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ju'naɪtɪd]
In view of the recent long and luminous discourse by a distinguished United
在 看法 的 这 最近的 长的 和 发光的 话语 经过 一个 杰出的 团结的
[steɪts] ['senətə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌndɪŋ] [bɪl] ,
States Senator upon the subject of the funding bill ,
各州 参议员 之上 这 主题 的 这 资金 账单 ,

鉴于一位杰出的美国参议员最近就拨款法案发表了冗长而富有见地的演讲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə]
it is respectfully suggested that a part of the amount to be saved to
它 是 尊敬 建议 那 一个 部分 的 这 数量 到 是 已保存 到
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [skiːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] "
the nation by this financial scheme shall be devoted to the erection of a "
这 国家 经过 这 金融的 方案 将 是 奉献 到 这 勃起 的 一个 "
['pæləs] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌmnə] !
palace lifting to eternal SUMNER !
宫殿 举重 到 永恒 萨姆纳 !

谨此建议，通过这项金融计划为国家节省的部分款项应用于建造一座"通往永恒的萨姆纳的宫殿"!

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ben] ['bʌtlərz] [nɜːs] .
" A Question for Ben Butler's Nurse .
" 一个 问题 为了 本 管家 护士 .

"向本·巴特勒的护士提问。"

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmembə(r)][frɒm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈriːəli] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
Was the honorable member from Massachusetts really born with a silver spoon in his mouth ?
曾是 这 光荣的 成员 从 马萨诸塞州 真的 出生 和 一个 银 勺子 在 他的 嘴 ?

这位来自马萨诸塞州的尊敬的议员真的含着金汤匙出生吗?

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪtʃ] .
The Witch and the Switch .
这 巫婆 和 这 转变 .

女巫与交换。

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] — [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] .
Fashionable women are like the conventional school - mistress — they believe in the switch .
时髦 女性 是 喜欢 这 传统的 学校 - 情妇 — 他们 相信 在 这 转变 .

时尚女性就像传统的女教师一样——她们相信这种转变。

[ˈnɔːti] .
Naughty .
淘气 .

淘气。

[wen] [dɪd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [send][ə; eɪ][ˈsaɪfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˈsenət] ?
When did the people send a cipher to the State Senate ?
什么时候 做过 这 人们 发送 一个 密码 到 这 状态 参议院 ?

民众何时向州参议院发送了密文?

[wen] [ðeɪ] [sent] [nɔːrt] - [ɒn][ðeə(r)] .
When they sent NORT - on there .
什么时候 他们 发送 北 - 在 那里 .

当他们派 NORT 到那里时。

[ðə; ði] [ˈmɛrɪnərz] [rɔŋ, rɔːŋ] .
THE MARINER'S WRONGS .
这 水手的 错误 .

水手的过错。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [əʊld] ,
Within the memories of men who are not yet old ,
之内 这 回忆 的 男人 WHO 是 不是 然而 老的 ,

在那些还未老去的男人们的记忆中,

[ðə; ði][ˈseɪlə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɒn][ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt][æz; əz] " [ə; eɪ][ˈdʒɒli][dɒg] .
the sailor was always looked upon and talked about as " a jolly dog .
这 水手 曾是 总是 看起来 之上 和 谈话 关于 作为 " 一个 快乐的 狗 .

人们总是把这位水手看作是“一个快乐的家伙”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈglæmə(r)][ɒv; əv][rəʊˈmæns][əˈbaʊt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] ,
" There was a glamour of romance about him when he was at sea ,
" 那里 曾是 一个 魅力 的 浪漫 关于 他 什么时候 他 曾是 在 海 ,

“他出海的时候,身上有一种浪漫的魅力。”

[ænd; ənd] " [dʒæk] [əˈʃɔː(r)] " [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz] [held] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [prɪˈzentmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] ,
and " JACK ashore " was for ages held up as the presentment of all that was happy ,
和 " 杰克 岸上 " 曾是 为了 年龄 握住 向上 作为 这 呈报 的 全部 那 曾是 快乐的 ,

而“杰克上岸”长期以来一直被视为所有美好事物的象征。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] .
and contented , and free from care .
和 满足 , 和 自由的 从 关心 .

并且感到满足，无忧无虑。

[hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] ['djuːti][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rætlɪn][tuː; tə] " [riːf]
His hardest duty was supposed to be shinning up the ratlin to " reef
他的 最难 责任 曾是 据称 到 是 闪耀 向上 这 拉特林 到 " 礁
,
,
,

他最艰巨的任务应该是擦亮通往礁石的横梁。

" [ɔː(r)] " [breɪl] [ʌp] , " [ɔː(r)] " [splaɪs] [ðə; ði] ['meɪnbreɪs] ,
" or " brail up , " or " splice the mainbrace ,
" 或者 " 抄网 向上 , " 或者 " 拼接 这 主支架 ,

或“向上折叠”，或“拼接主支撑”，

" [ɔː(r)][duː; də][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [səʊ]
" or do some other of those mysterious things that caused him to look so
" 或者 做 一些 其他 的 那些 神秘 事物 那 导致 他 到 看 所以
['mɪθɪkl] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][lænd] - [l'ʌbəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [kaɪnd][ɒv; əv]
mythical to the minds of land - lubbers and the simple - hearted kind of
神话 到 这 思想 的 土地 - 笨蛋 和 这 简单的 - 心地 种类 的
['wɪmɪn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
women that used to be ,
女性 那 用过的 到 是 ,

或者做些其他神秘的事情，让他在旱鸭子和过去那些心地善良的女人眼中显得如此神秘莫测。

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
but now no longer are .
但 现在 不 更长 是 .

但现在情况已不再如此。

[hɪz; ɪz]['laɪtə(r)] ['aʊəz] ([ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)]) [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn]
His lighter hours (about eighteen out of the twenty - four) were passed in
他的 打火机 小时 (关于 十八 出去 的 这 二十 - 四) 是 通过了 在
[ˌtɜːpsɪkə'riːən] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒn][ðə; ði] " - ,
terpsichorean performances on the " fo'k'sl ,
舞蹈 表演 在 这 " - ,

他较为轻松的时光（24小时中的大约18小时）是在“fo'k'sl”上表演舞蹈的。

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːri] [maɪnd] [ðæt] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['speʃəli]
" and were so fascinating to the shorey mind that music was specially
" 和 是 所以 迷人 到 这 肖里 头脑 那 音乐 曾是 特别
[kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
composed for them ,
由 为了 他们 ,

“它们如此吸引海岸居民的心灵，以至于人们专门为它们创作音乐。”

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['seɪlərz] ['hɔːnpaɪp] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skəːdʒ] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] ['mɔːtəlz] ,
and the " Sailor's Hornpipe " is one of the scourges inflicted upon mortals ,
和 这 " 水手的 号角舞曲 " 是 一 的 这 灾祸 造成的 之上 凡人 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ,
for their sins ,
为了 他们的 罪孽 ,

而《水手号角舞曲》是降临在凡人身上的惩罚之一，用来惩罚他们的罪孽。

[baɪ]['bærəl] - ['ɔːgənist] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
by barrel - organists at the present day .
经过 桶 - 管风琴师 在 这 展示 天 .

如今由手摇风琴演奏家演奏。

[grɒg] [wɒz; wəz] [delt] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['gælən] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] " ['bæki] ,
Grog was dealt out to him by the gallon , and , as for " backy ,
格罗格 曾是 已处理 出去 到 他 经过 这 加仑 , 和 , 作为 为了 " 巴基 ,

酒是按加仑分给他的，至于"backy"，

" [ðə; ði] [lait] - [hɑ:tɪd] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ;
" the light - hearted fellow was never allowed to suffer for want of that ;
" 这 光 - 心地 同伴 曾是 绝不 允许 到 遭受 为了 想 的 那 ;

"这个性格开朗的人从来不会因为缺少某种东西而受苦；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'pli:t] .
so that his happiness may be said to have been complete .
所以 那 他的 幸福 可能 是 说 到 有 到过 完全的 .

因此可以说，他的幸福是圆满的。

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sædli] [tʃeɪndʒd] , [naʊ] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒæk] .
Things are sadly changed , now , with regard to poor JACK .
事物 是 令人遗憾的是 已更改 , 现在 , 和 看待 到 贫穷的 杰克 .

可怜的杰克，现在情况发生了令人难过的改变。

['evri] [deɪ] [wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'sɔ:lts] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['mɑ:lɪn] - [spaɪks] [ænd; ənd]
Every day we read of outrageous assaults upon him with marline - spikes and
每一个 天 我们 读 的 令人愤慨 袭击 之上 他 和 玛琳 - 尖峰 和
['ʌðə(r)] [pə'vɜ:tɪd] [mə'ri:n] [stɔ:z] ,
other perverted marine stores ,
其他 变态 海洋 商店 ,

我们每天都能看到他遭到用鱼线钩和其他变态海事用品进行的骇人听闻的袭击的报道。

[baɪ] ['bru:t(ə)l] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [flə'dʒɪʃəs] [meɪts] , [hu:z] ['prɒpə(r)] [end] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [jɑ:d] -
by brutal skippers and flagitious mates , whose proper end would be the yard -
经过 野蛮 船长 和 丑恶 伙伴们 , 谁 恰当的 结尾 会 是 这 院子 -
[ɑ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊps] [end] .
arm and the rope's end .
手臂 和 这 绳子的 结尾 .

被残暴的船长和卑鄙的船员所害，他们的最终归宿应该是桅杆横桁和绳索的末端。

[ɔ:l] [bi'lei] - [pɪn] [ænd; ənd] [nəʊ] [peɪ] [hæz; həz] [meɪd] [dʒæk] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] .
All belaying - pin and no pay has made JACK a dull boy .
全部 保护 - 别针 和 不 支付 有 制成 杰克 一个 乏味的 男生 .

光是做系缆桩却没工资，让杰克变得无趣了。

[hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] ['waɪləm] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
His windpipe refuses to furnish the whilom exhilarating tooraloo for his
他的 气管 拒绝 到 提供 这 何时 令人振奋 图拉卢 为了 他的
['hɔ:npaɪp] .
hornpipe .
号角舞曲 .

他的气管拒绝为他的号角提供令人兴奋的吹奏。

['saɪlənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] " [jɑ:rnz] " [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɒf]
Silent are the " yarns " with which he used to while away the time when off
沉默的 是 这 " 纱线 " 和 哪个 他 用过的 到 尽管 离开 这 时间 什么时候 离开
[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['hʌdlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [li:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpstən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] .
his watch and huddling under the lee of the capstan with his messmates .
他的 手表 和 抱团取暖 在下面 这 李 的 这 绞盘 和 他的 同伴 .

他以前在值班之余，和战友们挤在绞盘下，闲聊打发时间时，那些"故事"如今已不再流传。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [ə'ʃɔ:(r)] ,
And then , when he comes ashore ,
和 然后 , 什么时候 他 来 岸上 ,

然后，当他上岸时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːks] [ðæt][laɪ][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]
it is only to be devoured by the sharks that lie in wait for him and
它 是 仅有的 到 是 吞噬 经过 这 鲨鱼 那 说谎 在 等待 为了 他 和
[dræg][hɪm] [əˈweɪ] [ˈbɒdɪli] [tuː; tə][ðeə(r)] [əbˈsiːn] " [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] " [denz] .
drag him away bodily to their obscene " boarding - house " dens .
拖 他 离开 身体上的 到 他们的 猥亵 " 登机 - 房子 " 巢穴 .

他最终只会落入潜伏着的鲨鱼口中，被它们拖走，带到它们肮脏的“寄宿公寓”巢穴里。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ][taɪm] [dʒæk] , [wen] [ɪn] [dɒk] , [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhɒlədeɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈsʌndeɪ] .
Once on a time JACK , when in dock , used to make holiday of it on Sunday .
一次 在 一个 时间 杰克 , 什么时候 在 码头 , 用过的 到 制作 假期 的 它 在 星期日 .

从前，杰克在码头接受治疗时，常常把星期天当作假期。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [təbækənəsts] [saɪn] [wen] [rɪgd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [bluː]
He looked as gay as a tobacconist's sign when rigged out in his best blue
他 看起来 作为 同性恋 作为 一个 烟草商 符号 什么时候 作弊 出去 在 他的 最好的 蓝色的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] [əˈʃɔː(r)] ,
for a lark ashore ,
为了 一个 云雀 岸上 ,

他穿上最好的蓝色衣服，到岸上玩耍时，看起来就像烟草店的招牌一样喜气洋洋。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
where he was occasionally to be seen on horseback with a row of his
在哪里 他 曾是 偶尔 到 是 已见 在 马背 和 一个 排 的 他的
[ˈdʒəʊviəl] [ˈmesmeɪt] ,
jovial messmates ,
欢乐的 同伴 ,

人们偶尔会看到他骑着马，和一排快乐的战友在一起。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hed] ,
all of them sitting with their backs to the horse's head ,
全部 的 他们 坐着 和 他们的 背部 到 这 马匹 头 ,

他们都背对着马头坐着，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɜːnməʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈstɪərɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] [ˈænɪm(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] .
and the sternmost of them steering the bewildered animal by his tail .
和 这 最尾端 的 他们 转向 这 困惑 动物 经过 他的 尾巴 .

其中最靠后的一头牛正拽着这头惊慌失措的动物的尾巴来控制方向。

[naʊ] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][dʒæk][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈhɒlədeɪ]
Now there seems to be a movement to cut off from JACK even the holiday
现在 那里 似乎 到 是 一个 移动 到 切 离开 从 杰克 甚至 这 假期
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɪnˈtaɪtld] .
to which he is surely entitled .
到 哪个 他 是 一定 标题 .

现在似乎有人要剥夺杰克应得的假期。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːk] , [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] , [hæz; həz] [ˈleɪtli] [stɒpt] [ˈweɪdʒɪz]
The captain of a bark , lying at San Francisco , has lately stopped wages
这 队长 的 一个 吠 , 说谎 在 圣 弗朗西斯科 , 有 最近 停止 工资
,
,
,

一艘停泊在旧金山的帆船的船长最近停止支付工资。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈsɪksti] - [faɪv] [dˈɒləz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsiːmən] ,
to the amount of sixty - five dollars , from a seaman ,
到 这 数量 的 六十 - 五 美元 , 从 一个 水手 ,

一名水手捐赠了六十五美元。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['kaːgəʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] .
because the latter refused to assist in discharging cargo on Sunday .
因为 这 后者 拒绝 到 协助 在 出院 货物 在 星期日 .

因为后者拒绝在周日协助卸货。

[bluː] [hæz; həz] , [ɪn][wʌn] [sens] , ['ɔːlweɪz] [biːn] [dʒæks] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] ;
Blue has , in one sense , always been JACK's favorite color ;
蓝色的 有 , 在 一 感觉 , 总是 到过 杰克的 最喜欢的 颜色 ;

从某种意义上说，蓝色一直是杰克最喜欢的颜色；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊz][ɒn] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['bluːə(r)]
but if this sort of thing goes on much further , he must become bluer
但 如果 这 种类 的 事物 去 在 很多 更远 , 他 必须 变得 更蓝
[ðæn; ðən]['evə(r)] ,
than ever ,
比 曾经 ,

但如果这种事继续下去，他肯定会比以前更加愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪələs] [kən'dɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [left]
and his cheerless condition will be such that he will not have a cheer left
和 他的 冷冷清清 状况 将要 是 这样的 那 他 将要 不是 有 一个 欢呼 左边
[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['welkɪn] [wɪð] [wen] [hiː; hi][helps][tuː; tə][mæn][ðə; ði][jɑːrdz] .
to shake the welkin with when he helps to man the yards .
到 摇 这 威尔金 和 什么时候 他 帮助 到 男人 这 码 .

他那副愁容满面的样子，让他连在码头帮忙干活时都提不起精神，更别说振奋精神了。

['pəʊst(ə)l] .
Postal .
邮政 .

邮政。

['fræŋkli] ['spiːkɪŋ] , [kæn; kən]['senətə(r)] [-] ['lɛtəz] [biː; bi] [kɔːld] ['blækmeɪl] ?
Frankly speaking , can Senator REVEL's letters be called Blackmail ?
坦率地说 请讲 , 能 参议员 雷维尔的 信件 是 称为 勒索 ?

坦率地说，参议员雷维尔的信件可以被称为敲诈勒索吗？

[ˌprɒpə'gændɪzəm] .
Propagandism .
宣传 .

宣传。

['eɪnʃənt] [rəʊm] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [guːs] ; ['mɒd(ə)n] [rəʊm] [baɪ][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['gændə(r)]
Ancient Rome was saved by a proper goose ; modern Rome by a proper gander
古老的 罗马 曾是 已保存 经过 一个 恰当的 鹅 ; 现代的 罗马 经过 一个 恰当的 鹅
.
.
.

古罗马靠一只优秀的鹅拯救；现代罗马靠一只优秀的雄鹅拯救。

[ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['pɑːti] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] " [wɒtʃ] " [fʊl; fl][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
The Sheriff's party tell us that they are always " watch " ful in the interest of
这 警长的 派对 告诉 我们 那 他们 是 总是 " 手表 " 满 在 这 兴趣 的
[ðə; ði][tæks] - ['peɪə(r)] .
the tax - payers .
这 税 - 付款人 .

警长一行人告诉我们，他们始终“保持警惕”，以维护纳税人的利益。

[səʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][dəʊnt] [ðeɪ] [əʊn] [ðə; ði][məʊst] " [ɹɪp'iːtəz] " ?
So they should be , for don't they own the most " repeaters " ?
所以 他们 应该 是 , 为了 不 他们 自己的 这 最多 " 中继器 " ?

他们理应如此，因为他们不是拥有最多的“中继器”吗？

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
The Plays and Shows .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

['hæmlət] — [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [wɪg] .
HAMLET — WITH A YELLOW WIG .
村庄 — 和 一个 黄色的 假发 .

哈姆雷特——戴着黄色假发。

['pəʊɪt] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] — [hæz; həz] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]
poet — his name is of no consequence — has defined the evening as
诗人 — 他的 姓名 是 的 不 结果 — 有 定义 这 晚上 作为

诗人——他的名字无关紧要——将这个夜晚定义为

" [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['hæmlət] [ɪz] [stɪl] .
" The close of the day when the HAMLET is still .
" 这 关闭 的 这 天 什么时候 这 村庄 是 仍然 .

“一天结束时，哈姆雷特静了下来。”

" ['evɪdəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bjuː'kɒlɪk] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['pəʊɪt] .
" Evidently he was a bucolic , and not a metropolitan poet .
" 显然 他 曾是 一个 田园诗般的 , 和 不是 一个 大都会 诗人 .

“显然他是一位田园诗人，而不是一位都市诗人。”

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔː(r)] , [tuː; tə]
Otherwise he would have remembered that the close of the day , or , to
否则 他 会 有 记得 那 这 关闭 的 这 天 , 或者 , 到
[spiːk] [wɪð] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] ,
speak with mathematical accuracy ,
说话 和 数学 准确性 ,

否则他就会记得一天结束时，或者，用数学上更精确的说法，

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [eɪt] [piː] . [em] . ,
the hour of eight P . M . ,
这 小时 的 八 P . M . ,

晚上八点

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['hæmlət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [θi'ætrɪk(ə)l]
is precisely the time when the HAMLET of a well - regulated theatrical
是 恰恰 这 时间 什么时候 这 村庄 的 一个 出色地 - 受监管 戏剧
[kə'mjuːnəti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['vəʊkəli] ['prɒmɪnənt] .
community begins to make himself vocally prominent .
社区 开始 到 制作 他自己 声音 著名的 .

正是在这个时候，一个管理良好的戏剧界的哈姆雷特开始公开表达自己的观点。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [sɪns] ,
A few nights since ,
一个 很少 夜晚 自从 ,

此后几个晚上，

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hæmlɪts] [prəu'paund] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]
we had no less than three HAMLETS propounding at the same time the
我们 有 不 较少的 比 三 村庄 提出 在 这 相同的 时间 这
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kwestʃən] ,
unnecessary question ,
不必要 问题 ,

我们竟然同时听到三个哈姆雷特在问这个毫无必要的问题，

['weðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] .
whether to be or not to be is the correct thing .
无论 到 是 或者 不是 到 是 是 这 正确的 事物 .

生存还是毁灭，这才是关键所在。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['hæmlət] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜː'lesk] ['hæmlət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌlpaɪn] [nəʊz] ,

The serious HAMLET of the eagle eye , and the burlesque HAMLET of the vulpine nose ,

这 严肃的 村庄 的 这 鹰 眼睛 ， 和 这 滑稽剧 村庄 的 这 狐狸 鼻子 ，

严肃的鹰眼哈姆雷特，和滑稽的狐狸鼻子哈姆雷特。

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jet] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði] ['hæmlət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːriːn] [nek] ,

are with us yet ; but the rival of the latter , the HAMLET of the taurine neck ,

是 和 我们 然而 ； 但 这 竞争对手 的 这 后者 ， 这 村庄 的 这 牛磺酸 脖子 ，

它们仍然与我们同在；但后者的竞争对手，牛颈上的哈姆雷特，

[hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

has gone to Boston ,

有 已消失 到 波士顿 ，

去了波士顿，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪgɪʃ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪl] [hiː; hi]['betə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪti] .

where his wiggish peculiarity will he better appreciated than it was in this Democratic city .

在哪里 他的 假发 特点 将要 他 更好的 感谢 比 它 曾是 在 这 民主 城市 .

在那里，他那古怪的个性会比在这个民主党城市更受欣赏。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [wɛg] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] — [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] .

The late Mr . WEGG prided himself upon being a literary man — with a wooden leg .

这 晚的 先生 . 韦格 自豪 他自己 之上 存在 一个 文学 男人 — 和 一个 木制的 腿 .

已故的韦格先生以自己是一位文学家而自豪——尽管他有一条木腿。

['mɪstə(r)] . ['fɛktər] [ə'spaiə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæmlət] — [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [wɪg] .

Mr . FECHTER aspires to be a HAMLET — with a yellow wig .

先生 . 费希特 渴望 到 是 一个 村庄 — 和 一个 黄色的 假发 .

费希特先生梦想成为哈姆雷特——戴着一顶黄色假发。

['mɪstə(r)] . [wɛg] [hæd; həd] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɛktər] ,

Mr . WEGG had this advantage over Mr . FECHTER ,

先生 . 韦格 有 这 优势 超过 先生 . 费希特 ，

韦格先生比费希特先生拥有以下优势：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti] [dɪd] [nɒt] ['həʊlli] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪgnɪəs] [leg] .

that his literary ability did not wholly depend upon his ligneous leg .

那 他的 文学 能力 做过 不是 完全 依赖 之上 他的 木本 腿 .

他的文学才能并不完全取决于他的假肢。

['mɪstə(r)] . - ['hæmlət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [əʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['səʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪg] .

Mr . FECHTER'S HAMLET , on the contrary , owes its existence solely to his wig .

先生 . - 村庄 ， 在 这 相反 ， 欠款 它是 存在 仅 到 他的 假发 .

相反，费希特先生的《哈姆雷特》完全是靠他的假发才得以存在的。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti][mʌst; məst][hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [lɒks] .

The key to his popularity must he sought in his yellow locks .

这 钥匙 到 他的 人气 必须 他 寻求 在 他的 黄色的 锁 .

人们认为他受欢迎的关键在于他那头金黄色的头发。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˌmerɪˈtɔːriəs] [pɔɪnts] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [deɪn] .
There are , it is true , meritorious points in Mr . FECHTER'S Dane .
那里 是 , 它 是 真的 , 有功绩的 积分 在 先生 . - 丹恩 .

费希特先生的《丹麦人》确实有其可取之处。

[wʌn] [ɪz][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈfensɪŋ] ; [əˈnʌðə(r)] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈsʌfə] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .
One is his skill in fencing ; another , the fact that he finally suffers himself to be killed .
一 是 他的 技能 在 击剑 ; 其他 , 这 事实 那 他 最后 遭受 他自己 到 是 被杀 .

一是他的击剑技巧；二是他最终甘愿赴死。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ðɪs] [ˈlætə(r)] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [teɪks] [pleɪs] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Unfortunately , this latter redeeming incident takes place only in the last scene of the play ,
很遗憾 , 这 后者 赎回 事件 需要 地方 仅有的 在 这 最后的 场景 的 这 玩 ,

可惜的是，这后一个令人欣慰的情节只发生在剧的最后一幕。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [prɪns] [hæz; həz] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈbʌndənt] [ˈpriːviəs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] [suːˈpɜːb] [ˈæktɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [ləˈklɜːrk] .
and the Fat Prince has therefore abundant previous opportunity to mar the superb acting of Miss LECLERCQ .
和 这 胖的 王子 有 所以 丰富 以前的 机会 到 马尔 这 高超 表演 的 错过 勒克莱尔 .

因此，胖王子有很多机会来破坏勒克莱尔小姐的出色表演。

[waɪ] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈɑːtɪst] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔˈfiːljə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [səˈpɔːt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ] [ˈmesəz] . [bæŋz] ,
Why this admirable artist did not insist that her OPHELIA should receive a better support than was furnished by Messrs . BANGS ,
为什么 这 令人钦佩的 艺术家 做过 不是 坚持 那 她 奥菲莉娅 应该 收到 一个 更好的 支持 比 曾是 提供 经过 先生们 . 刘海 ,

为什么这位令人钦佩的艺术家没有坚持要求她的《奥菲莉娅》获得比邦斯先生提供的更好的支持呢？

[ˈlɛvɪk] , [ænd; ənd] [ˈfɛktər] , [æt; ət][nɪbloʊs][ˈɡɑːd(ə)n] , [ɪz][æn; ən][ɪnˈsɒljəb(ə)l] [ˈmɪst(ə)ri] .
LEVICK , and FECHTER , at Niblo's Garden , is an insoluble mystery .
莱维克 , 和 费希特 , 在 尼布洛的 花园 , 是 一个 不溶 神秘 .

LEVICK 和 FECHTER 在 Niblo's Garden 的出现是一个无法解开的谜团。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] — [feə(r)] , [fæt] ,
She must have perceived the absurdity of drowning herself for a Prince — fair , fat ,
她 必须 有 感知 这 荒谬 的 溺水 她自己 为了 一个 王子 — 公平的 , 胖的 ,

她一定意识到为了一个王子——白皙、肥胖——而投河自尽是多么荒谬。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlti] — [huː] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ləʊf] , " [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] ,
and faulty — who refused to give her a share of his " loaf , " and denied ,
和 故障 — WHO 拒绝 到 给 她 一个 分享 的 他的 " 面包 , " 和 否认 ,

而且他有缺陷——他拒绝给她分一杯羹，并否认了这一点。

[wɪð] [æn; ən] [ˈevɪdənt] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] [suːt] ,
with an evident eye to a possible breach of promise suit ,
和 一个 明显 眼睛 到 一个 可能的 违反 的 承诺 套装 ,

显然是出于对可能出现的违约诉讼的考虑，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['eni] " - .
that he had given her any " bresents .
那 他 有 给定 她 任何 " - .

他没有给她任何“礼物”。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɛktər] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [ɪm'pɜːfɪktli] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" That Mr . FECHTER speaks English imperfectly is , however , the least of his
" 那 先生 . 费希特 说话 英语 不完美地 是 , 然而 , 这 至少 的 他的
[dɪ'fekts] .
defects .
缺陷 .

“然而，费希特先生英语说得不流利，但这却是他诸多缺点中最轻微的一个。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʊd] [hæv; həv]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][self] -
If he could not speak at all , his audience would have reason for self -
如果 他 可以 不是 说话 在 全部 , 他的 观众 会 有 原因 为了 自己 -
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
congratulation .
恭喜 .

如果他完全不能说话，他的听众倒有理由感到自豪。

[wiː; wi] [mait] , [tuː] , [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊ'biːs] , [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] , [ʃɔːt] - [nekt] ,
We might , too , forget that he is an obese , round - shouldered , short - necked ,
我们 可能 , 也 , 忘记 那 他 是 一个 肥胖 , 圆形的 - 肩部 , 短的 - 颈部 ,
[ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['bɪəri] ['hæmlət] ,
and eminently beery HAMLET ,
和 非常 啤酒 村庄 ,

我们或许也会忘记，他其实是一个肥胖、圆肩、脖子短，而且嗜酒如命的哈姆雷特。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [spiːk] [θruː] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
with a tendency to speak through his nose .
和 一个 趋势 到 说话 通过 他的 鼻子 .

他说话时有鼻音。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]
But how can we overlook his incapacity to express the subtle changes of
但 如何 能 我们 俯瞰 他的 无能力 到 表达 这 微妙的 变化 的
['hæmlɪts] ['evə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [maɪnd] ?
HAMLET'S ever questioning mind ?
哈姆雷特的 曾经 提问 头脑 ?

但是，我们怎能忽视他无法表达哈姆雷特那不断质疑的内心深处的微妙变化呢？

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maiərə][hæz; həz]['riːs(ə)ntli][kwəʊtid] ['rʌskɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] .
One of his admirers has recently quoted RUSKIN in his support .
一 的 他的 仰慕者 有 最近 引 拉斯金 在 他的 支持 .

他的一位仰慕者最近引用了罗斯金的话来支持他。

['mɪstə(r)] . ['fɛktər] [gɪvz] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['rʌskɪnz] ['æksiəm] , [ðæt] [ɔːl] [truː] [ɑːt] [ɪz] ['delɪkət] [ɑːt] .
MR . FECHTER gives no heed to RUSKIN'S axiom , that all true art is delicate art .
先生 . 费希特 给予 不 注意 到 拉斯金的 公理 , 那 全部 真的 艺术 是 精美的 艺术 .

费希特先生完全无视罗斯金的格言，即所有真正的艺术都是精妙的艺术。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['delɪkəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæmlət] .
There is no delicacy in his conception of HAMLET .
那里 是 不 美味 在 他的 概念 的 村庄 .

他对《哈姆雷特》的理解毫无细腻之处。

[truː] , [hiː; hi][ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ;
True , he is impulsive and sensitive ;
真的 , 他 是 冲动 和 敏感的 ;

没错，他性格冲动且敏感；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
but this is due to his physical and not to his mental organization .
但 这 是 到期的 到 他的 身体的 和 不是 到 他的 精神的 组织 .

但这与他的生理状况有关，而不是心理状况。

[ə; eɪ] ['hæmlət] [wɪ'ðaʊt] ['delɪkəsi] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [grænd] ['dʌtʃɪs] [wɪ'ðaʊt] ['diːs(ə)nsi] .
A HAMLET without delicacy is quite as intolerable a spectacle as a Grande Duchesse without decency .
一个 村庄 没有 美味 是 相当 作为 无法容忍 一个 奇观 作为 一个 格兰德 公爵夫人 没有 体面 .

缺乏细腻情感的《哈姆雷特》与缺乏端庄风度的大公爵夫人一样令人难以忍受。

[wɒt] , [ðen] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?
What , then , has given him his reputation ?
什么 , 然后 , 有 给定 他 他的 名声 ?

那么，是什么让他赢得了这样的声誉呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 1 卷，第 01 期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第2/3页

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz]['evɪdənt] ; — [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [wɪg] .
The answer is evident ; — His yellow wig .
这 回答 是 明显 ; — 他的 黄色的 假发 .

答案显而易见——他的黄色假发。

[nə'pəʊlɪən] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] ,
NAPOLEON gilded the dome of the Invalides ,
拿破仑 镀金 这 穹顶 的 这 残疾人 ,

拿破仑为荣军院的圆顶镀了金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rizjənz] [fə'gɒt] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
and the Parisians forgot to murmur at the arbitrary acts of his reign .
和 这 巴黎人 忘了 到 低语 在 这 随意的 行为 的 他的 在位 .

巴黎人忘记了抱怨他统治时期的专断行为。

['mɪstə(r)] . ['fɛktər] [kraʊnz] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][wɪg] ,
Mr . FECHTER crowns himself with a golden wig ,
先生 . 费希特 皇冠 他自己 和 一个 金的 假发 ,

费希特先生戴上一顶金色假发，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [fə'gɛt] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][æt; ət][ðə; ði][faɪv][ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmlət] .
and the public forgets to murmur at the five acts of his HAMLET .
和 这 民众 忘记了 到 低语 在 这 五 行为 的 他的 村庄 .

公众忘记对他的《哈姆雷特》五幕剧发表意见。

[ɪn] [ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['mɪstə(r)] . - ['hæmlət] [ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]
In all other respects Mr . FECHTER'S HAMLET is inferior to that of his rival
在 全部 其他 尊重 先生 . - 村庄 是 下 到 那 的 他的 竞争对手
['mɪstə(r)] . [fɒks] .
Mr . FOX .
先生 . 狐狸 .

除此之外，费希特先生的《哈姆雷特》在其他所有方面都逊于他的竞争对手福克斯先生的《哈姆雷特》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] ['fʌni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [les] [ɪm'presɪv] .
It is not nearly as funny , and it is much less impressive .
它 是 不是 几乎 作为 有趣的 , 和 它 是 很多 较少的 感人的 .

它远没有那么有趣，也远没有那么令人印象深刻。

[bəuθ] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [siːn] .
Both actors are wrong , however , in not omitting the graveyard scene .
两个都 演员 是 错误的 , 然而 , 在 不是 省略 这 墓地 场景 .

然而，两位演员都没有删减墓地场景，这是错误的。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][tuː; tə] [ʌn'lɔːfəli] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['mesəz]
To make a burlesque of Death is to unlawfully invade the province of Messrs
到 制作 一个 滑稽剧 的 死亡 是 到 非法地 入侵 这 省 的 先生们
. ['biːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['frɑːθɪŋəm] .
. BEECHER and FROTHINGHAM .
. 比彻 和 弗罗辛厄姆 .

将死亡滑稽化，就是非法侵犯比彻先生和弗罗辛厄姆先生的领地。

[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɛktər] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [njuː] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv]
The popularity of Mr . FECHTER is only a new proof of the potency of
这 人气 的 先生 . 费希特 是 仅有的 一个 新的 证明 的 这 效力 的
['jeləʊ] [heə(r)] .
yellow hair .
黄色的 头发 .

费希特先生的走红再次证明了黄头发的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɒnd] ,
It is the yellow hair of the British blonde ,
它 是 这 黄色的 头发 的 这 英国 金发 ,

那是英国金发女郎的黄色头发。

[dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðæt] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] — [laɪk] [ə; eɪ] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
joined to that kindliness of disposition with which — like a personification of
加入 到 那 善良 的 处置 和 哪个 — 喜欢 一个 拟人化 的
['tʃærəti] — [ʃiː; ʃi] " [ɔːl] [θɪŋz] ,
Charity — she " bareth all things ,
慈善 — 她 " 赤裸 全部 事物 ,

她天性善良，如同慈善的化身，她"坦诚相待，无所不包"。

" [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ,
" that makes her a thing of beauty in the eyes of R . G . W . ,
" 那 制作 她 一个 事物 的 美丽 在 这 眼睛 的 拉 . G . W . ,

"这使她在RGW眼中成为一件美丽的事物。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] ['siːz(ə)nz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪl] [kiːp] [ɪts]['kʌlə(r)] .
and a joy for as many seasons as her hair will keep its color .
和 一个 喜悦 为了 作为 许多 季节 作为 她 头发 将要 保持 它是 颜色 .

只要她的头发保持这种颜色，她就会一直感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['fɛktər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)] [prɪ'zʌmptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
It is because Mr . FECHTER decided that the hair presumptive of the Royal
它 是 因为 先生 . 费希特 决定 那 这 头发 推定 的 这 皇家
[deɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['jeləʊ] ,
Dane must have been yellow ,
丹恩 必须 有 到过 黄色的 ,

这是因为费希特先生认定，丹麦王室成员的毛发一定是黄色的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [grəʊn] ['feɪməs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
that his name has grown famous in England .
那 他的 姓名 有 生长 著名的 在 英格兰 .

他的名字在英国已经家喻户晓。

[ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['krɒnɪklə(r)] [rɪ'leɪts] [ðæt] , [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
The veracious chronicler relates that , on one occasion ,
这 诚实的 编年史家 相关 那 , 在 一 场合 ,

这位诚实的编年史家记载，有一次，

['mɪstə(r)] . ['viːnəs] [dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg][ɒv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l]
Mr . VENUS deprived his literary friend with a wooden leg of that useful
先生 . 金星 被剥夺的 他的 文学 朋友 和 一个 木制的 腿 的 那 有用
[ə'pendɪdʒ] .
appendage .
附属物 .

维纳斯先生剥夺了他那位装了木腿的文学朋友的这条有用的肢体。

[bʌt; bət] [ðæt] [ækt] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] ['meɪhem] [dɪd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] ['mɪstə(r)] . - ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
But that act of constructive mayhem did not destroy Mr . WEGG'S literary reputation .
但 那 行为 的 建设性的 混乱 做过 不是 破坏 先生 . - 文学 名声 .

但这种建设性的混乱行为并没有摧毁韦格先生的文学声誉。

[kæn; kən] ['mɪstə(r)] .
Can MR .
能 先生 .

先生可以吗?

- ['hæmlət] [ɪn'djʊə(r)] [æn; ən] [ə'næləgəs] [test] ?
FECHTER'S HAMLET endure an analogous test ?
- 村庄 忍受 一个 类似的 测试 ?

费希特的《哈姆雷特》经受过类似的考验吗?

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] , [let] [hɪm] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
If he has confidence in himself , let him try it .
如果 他 有 信心 在 他自己 , 让 他 尝试 它 .

如果他对自己有信心，就让他试试吧。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] .
He has gone to BOSTON for a change of air .
他 有 已消失 到 波士顿 为了 一个 改变 的 空气 .

他去波士顿换换空气了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [njuː] - [jɔːk] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [heə(r)] .
When he returns to NEW - YORK , let it be for a change of hair .
什么时候 他 返回 到 新的 - 约克 , 让 它 是 为了 一个 改变 的 头发 .

当他回到纽约时，就让他换个发型吧。

[wen] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [fʊl] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pleɪ] ['hæmlət] [wɪð] ['reɪv(ə)n] [kɜːrlz] ,
When he succeeds in drawing full houses to see him play HAMLET with raven curls ,
什么时候 他 成功 在 绘画 满的 房屋 到 看 他 玩 村庄 和 乌鸦 卷发 ,

当他成功地吸引满座的观众来看他扮演哈姆雷特，而他本人却留着乌黑的卷发时，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['hæmlət] — [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [wɪg] .
we shall believe that he is something more than simply a HAMLET — with a yellow wig .
我们 将 相信 那 他 是 某物 更多的 比 简单地 一个 村庄 — 和 一个 黄色的 假发 .

我们将相信，他不仅仅是一个戴着黄色假发的哈姆雷特。

[ʌn'tɪl] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [klɑːs] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [blɒnd] .
Until then we shall be constrained to class him with the other blonde burlesquers .
直到 然后 我们 将 是 受限 到 班级 他 和 这 其他 金发 滑稽剧 .

在此之前，我们只能将他与其他金发滑稽演员归为一类。

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[wɒt] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
WHAT THE PRESS IS EXPECTED TO SAY OF US .
什么 这 按 是 预期的 到 说 的 我们 .

媒体预计会如何报道我们。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [træʃ] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] . — ['lɪtərəri] ['stændəd] .
There is no trash in this paper . — Literary Standard .
那里 是 不 垃圾 在 这 纸 . — 文学 标准 .

这篇报纸上没有任何垃圾内容。——《文学标准》

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] . — ['mɒrəlɪst] .
PUNCHINELLO is a perfect beauty , and good as beautiful . — Moralist .
潘奇内洛 是 一个 完美的 美丽 , 和 好的 作为 美丽的 . — 道德家 .

潘奇内洛是一位完美的美人，而且美貌与品格相得益彰。——道德家

— [ə; eɪ] [məʊst] ['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] . — ['kæzjʊɪst] .
— a most suitable companion for our walks and meditations . — Casuist .
— 一个 最多 合适的 伴侣 为了 我们的 散步 和 冥想 . — 诡辩家 .

——最适合陪伴我们散步和冥想。——卡苏斯特

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [peɪz] ['bjuːtɪfli] . — [kæʃ] [ə'kaʊnt] .
PUNCHINELLO pays beautifully . — Cash Account .
潘奇内洛 支付 非常漂亮 . — 现金 帐户 .

PUNCHINELLO 支付非常优厚。——现金账户。

— [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] . — [də'mestɪk] - [hɑːθ] .
— just the thing for our mothers - in - law . — Domestic - Hearth .
— 只是 这 事物 为了 我们的 母亲们 - 在 - 法律 . — 国内的 - 炉 .

——正是我们婆婆需要的。——家庭温馨。

— [ɪts] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] . — ['kɒlɪdʒ] [klʌb] .
— its wisdom and learning are equally remarkable . — College Club .
— 它是 智慧 和 学习 是 同样地 卓越 . — 大学 俱乐部 .

—它的智慧和学识同样令人瞩目。—大学俱乐部。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [staɪld] [ə; eɪ] [brɪk] . — ['mɪdnaɪt] [meɪl] .
PUNCHINELLO deserves to be styled A Brick . — Midnight Male .
潘奇内洛 值得 到 是 风格 一个 砖 . — 午夜 男性 .

PUNCHINELLO 应该被命名为 A Brick。——Midnight Male。

— [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] ; [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
— the most irreproachable thing going ; and every man who does not buy a copy for himself ,
— 这 最多 无可指摘的 事物 去 ; 和 每一个 男人 WHO 做 不是 买 一个 复制 为了 他自己 ,

——这是最无可挑剔的事情；而每一个不给自己买一本的人，

['evri] [wiːk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
every week , and another for his wife , with one for each of his children ,
每一个 星期 , 和 其他 为了 他的 妻子 , 和 一 为了 每个 的 他的 孩子们 ,

每周一份，一份给他妻子，一份给他的每个孩子。

[ɪz] [ə; eɪ] [bruːt] . — [pleɪn] ['spiːkə(r)] .
is a brute . — Plain Speaker .
是 一个 蛮力 . — 清楚的 扬声器 .

是个野蛮人。——直言不讳

— ['bʊli] . — ['westən] ['greɪziə(r)] .
— bully . — Western Grazier .
— 欺负 . — 西 牧羊人 .

—欺凌者。—西部牧民。

— [nəʊz] [bi:nz] . — [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərɪst] .
— knows beans . — Horticulturist .
— 知道 豆子 . — 园艺家 .

—懂豆子的园艺家。

— [ʌp][tu:; tə] [snʌf] . — ['mɑ:kɪt] [rɪ'pɔ:tə(r)] .
— up to snuff . — Market Reporter .
— 向上 到 鼻烟 . — 市场 记者 .

——完全符合要求。——《市场记者》

— [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] . — ['preəri] ['tʃɪkɪn] .
— cock of the walk . — Prairie Chicken .
— 公鸡 的 这 走 . — 草原 鸡 .

—雄风凛凛。—草原鸡。

— ['pɜ:fɪktli] ['lʌvli] . — ['leɪdɪz] - [vɔɪs] .
— perfectly lovely . — Ladies ' Voice .
— 完美 迷人的 . — 女士们 - 嗓音 .

——非常可爱。——《女士之声》

— [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [traɪ][tu:; tə] [pɑ:z] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mju:zɪk][ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
— read it , try to parse it , and then set it to music and sing it
— 读 它 , 尝试 到 解析 它 , 和 然后 放 它 到 音乐 和 唱歌 它
. — ['jæŋki] ['ti:tʃə(r)] .
. — Yankee Teacher .
. — 扬基 老师 .

——读一读，试着分析一下，然后谱曲唱出来。——扬基教师

— [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [dri:md] [ɒv; əv] , [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] , [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [peɪd]
— the thing we dreamed of , longed for , sighed for , and paid
— 这 事物 我们 梦见 的 , 渴望 为了 , 叹了口气 为了 , 和 有薪酬的
[fɔ:(r); fə(r)] . — ['pʌblɪk][æt; ət] [lɑ:dʒ] .
for . — Public at Large .
为了 . — 民众 在 大的 .

——我们梦寐以求、渴望已久、叹息不已、并为之付出代价的东西。——公众普遍认为。

[ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [fɪʃ] .
A Walking Fish .
一个 步行 鱼 .

会走路的鱼。

[ðə; ði] [wɔ:k] [ɪn][laɪf][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɪʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
The Walk in life of Mr . Secretary of State FISH , considering him as a
这 走 在 生活 的 先生 . 秘书 的 状态 鱼 , 考虑 他 作为 一个
['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
private individual ,
私人的 个人 ,

从个人角度审视国务卿费什先生的人生历程，

[hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .
has hitherto been irreproachable .
有 迄今为止 到过 无可指摘的 .

迄今为止，他一直无可指摘。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [mait] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['prezɪdənt] [grɑ:nt] ,
Nevertheless , his walk might be much improved by President GRANT ,
尽管如此 , 他的 走 可能 是 很多 改进 经过 总统 授予 ,

然而，格兰特总统或许能大大改善他的步态。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [wɔ:k] ['spæniʃ] .
if the latter would only teach him to Walk Spanish .
如果 这 后者 会 仅有的 教 他 到 走 西班牙语 .

如果后者能教他西班牙语就好了。

" [həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [deɪ] .
" Hole - in - the - Day .
" 洞 - 在 - 这 - 天 .

"白天打洞。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ðəʊ] [ɒn] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
" It is stated , though on what authority we are unable to say ,
" 它 是 声明 , 尽管 在 什么 权威 我们 是 无法 到 说 ,

"虽然我们无法确定消息来源，但据称如此，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [deɪ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn] [strɔː] ['peɪpə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːpləs] [strɔː] -
that the Philadelphia Day is printed on straw paper made from the surplus straw -
那 这 费城 天 是 打印 在 稻草 纸 制成 从 这 剩余 稻草 -

[hæts] [ðæt] [fɔːmd] [æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [nɪ'gəʊʃieɪtid]
hats that formed an item of a notorious government contract negotiated
帽子 那 形成 一个 物品 的 一个 臭名昭著 政府 合同 协商

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
during the war .
期间 这 战争 .

《费城日报》是用草纸印刷的，这种草纸是用战争期间臭名昭著的政府合同中剩余的草帽制成的。

['mezmərɪzəm] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
MESMERISM IN WALL STREET .
催眠术 在 墙 街道 .

华尔街的催眠术。

[fɜːst] ['leɪdi] ['brəʊkə(r)] , ([ɪn'trɑːnsɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .)
First Lady Broker , (entrancing subject .)
第一的 女士 经纪人 , (迷人的 主题 .)

第一夫人经纪人（引人入胜的话题。）

" [ðeə(r)] , [aɪv] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] .
" THERE , I'VE GOT HIM TO THE POINT NOW .
" 那里 , 我已经 得到 他 到 这 观点 现在 .

"好了，我已经把他引到重点了。"

[teɪk] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [kwɪk] .
TAKE HIM AT HIS WORD , QUICK .
拿 他 在 他的 单词 , 快的 .

赶紧相信他的话。

" ['kɒmədɔː(r)] [viː] - [ˌɛn'diː] - [ˌɑːr 'biː] - [ɪt] , (['məːməz] .)
" Commodore V - nd - rb - lt , (murmurs .)
" 准将 V - 和 - rb - lt , (低语 .)

"准将 V-nd-rb-lt，（低声说道。）

" [sel] [ˌem 'iː] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] ['sentrəl] .
" SELL ME ONE THOUSAND SHARES CENTRAL .
" 卖 我 一 千 分享 中央 .

"卖给我一千股中央股票。"

" ['sekənd] ['leɪdi] ['brəʊkə(r)] .
" Second Lady Broker .
" 第二 女士 经纪人 .

"第二夫人经纪人。

" [bʊkt] !
" BOOKED !
" 已预订 !

已预订！

" [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [eə] ,
" THE BALLAD OF CAPTAIN EYRE ,
" 这 民谣 的 队长 艾尔 ,

《艾尔船长的歌谣》

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['stiːmʃɪp] " [bɒm'beɪ] .
OF THE PACIFIC AND ORIENTAL STEAMSHIP " BOMBAY .
的 这 太平洋 和 东方 轮船 " 孟买 .

太平洋东方轮船"孟买"号。

" [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] [eə] , [wen] [ai] [seɪld] ,
" My name was ARTHUR EYRE , when I sailed ,
" 我的 姓名 曾是 亚瑟 艾尔 , 什么时候 我 航行 ,

"我航海时名叫亚瑟·爱尔，

[wen] [ai] [seɪld] ;
When I sailed ;
什么时候 我 航行 ;

当我航行时；

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] [eə] , [wen] [ai] [seɪld] ;
My name was ARTHUR EYRE , when I sailed ;
我的 姓名 曾是 亚瑟 艾尔 , 什么时候 我 航行 ;

我航行时的名字是亚瑟·爱尔；

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] [eə] , [ə; eɪ] [truː] ['brɪtɪʃ] [snɒb] , [ai][sweə(r)] ,
My name was ARTHUR EYRE , a true British snob , I swear ,
我的 姓名 曾是 亚瑟 艾尔 , 一个 真的 英国 势利眼 , 我 发誓 ,

我的名字叫亚瑟·爱尔，我发誓，我是一个十足的英国势利眼。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['jæŋkiz] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [æz; əz][ai] [seɪld] .
Who for Yankees didn't care , as I sailed .
WHO 为了 洋基队 没有 关心 , 作为 我 航行 .

那些对洋基队漠不关心的人，我乘船航行。

[aɪ'd] [biːn] [tɔːt] [æt; ət] - ['əʊmi] , - , [eə(r)][ai] [seɪld] ,
I'd been taught at ' ome , per'aps , ere I sailed ,
ID 到过 教授 在 - 一些 , - , 埃雷 我 航行 ,

我可能在出海之前就在家里接受过这方面的教育。

[eə(r)][ai] [seɪld] ;
Ere I sailed ;
埃雷 我 航行 ;

我启航之前；

[aɪ'd] [biːn] [tɔːt] [æt; ət] - ['əʊmi] , - , [eə(r)][ai] [seɪld] ;
I'd been taught at ' ome , per'aps , ere I sailed ;
ID 到过 教授 在 - 一些 , - , 埃雷 我 航行 ;

也许在我出海之前，我在家就接受过这方面的教育；

[aɪ'd] [biːn] [tɔːt] [æt; ət] - ['əʊmi] , - , [ðæt] [dʒɒn] [bʊl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [snæps]
I'd been taught at ' ome , per'aps , that JOHN BULL his fingers snaps
ID 到过 教授 在 - 一些 , - , 那 约翰 公牛 他的 手指 快照

我小时候可能被教导过，约翰·布尔会打响指。

[æt; ət][ðə; ði] " ['kʌsɪd] ['jæŋki] [tʃæps] , " [eə(r)][ai] [seɪld] .
At the " cussed Yankee chaps , " ere I sailed .
在 这 " 咒骂 扬基 小伙子们 , " 埃雷 我 航行 .

在我扬帆起航之前，我曾对那些"该死的美国佬"说过话。

[səʊ][ai] [stɪrd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] , [æz; əz][ai] [seɪld] ,
So I steered across the seas , as I sailed ,
所以 我 转向 穿过 这 海域 , 作为 我 航行 ,

于是我驾船横渡大海，扬帆远航。

[æz; əz][ai] [seɪld] ;
As I sailed ;
作为 我 航行 ;

当我航行时;

[ai] [stɪrd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] , [æz; əz][ai] [seɪld] ;
I steered across the seas , as I sailed ;
我 转向 穿过 这 海域 , 作为 我 航行 ;

我驾船横渡大海，扬帆远航;

[ai] [stɪrd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd] [swil] [maɪ] [heɪl] [æt; ət] - ;
I steered across the seas , and swilled my hale at hease ;
我 转向 穿过 这 海域 , 和 抿了一口 我的 哈尔 在 - ;

我驾船横渡大海，畅饮美酒;

[ai][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [æz; əz][ai] [seɪld] .
I was master , " if you please , " as I sailed .
我 曾是 掌握 , " 如果 你 请 , " 作为 我 航行 .

我航行时，船长说:“请您听我说。”

[vɪk'tɔːriəz] [flæg][ai] [fluː] , [æz; əz][ai] [seɪld] ,
VICTORIA'S flag I flew , as I sailed ,
维多利亚的 旗帜 我 飞翔 , 作为 我 航行 ,

我航行时，升起了维多利亚的旗帜。

[æz; əz][ai] [seɪld] ;
As I sailed ;
作为 我 航行 ;

当我航行时;

[vɪk'tɔːriəz] [flæg][ai] [fluː] , [æz; əz][ai] [seɪld] ;
VICTORIA'S flag I flew , as I sailed ;
维多利亚的 旗帜 我 飞翔 , 作为 我 航行 ;

我扬帆远航时，升起了维多利亚的旗帜;

[vɪk'tɔːriəz] [flæg][ai] [fluː] , [ænd; ənd][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] [tuː] ,
VICTORIA'S flag I flew , and wore her colors too ,
维多利亚的 旗帜 我 飞翔 , 和 穿着 她 颜色 也 ,

我升起了维多利亚女王的旗帜，也穿上了她的服饰。

[laɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə(r)] [truː] , [æz; əz][ai] [seɪld] .
Like a British sailor true , as I sailed .
喜欢 一个 英国 水手 真的 , 作为 我 航行 .

就像一个真正的英国水手一样，我航行了。

[ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][fɑː(r)][dʒə'pæn] , [æz; əz][ai] [seɪld] ,
Off the shore of far Japan , as I sailed ,
离开 这 支撑 的 远的 日本 , 作为 我 航行 ,

当我航行在日本遥远的海岸外时,

[æz; əz][ai] [seɪld] ;
As I sailed ;
作为 我 航行 ;

当我航行时;

[ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][fɑː(r)][dʒə'pæn] , [æz; əz][ai] [seɪld] ;
Off the shore of far Japan , as I sailed ;
离开 这 支撑 的 远的 日本 , 作为 我 航行 ;

当我航行到遥远的日本海岸时;

[ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][fɑː(r)][dʒə'pæn] , [ai][ə; eɪ] ['jæŋki] [ʃɪp] [dɪd][skæn] ,
Off the shore of far Japan , I a Yankee ship did scan ,
离开 这 支撑 的 远的 日本 , 我 一个 扬基 船 做过 扫描 ,

在日本远岸，一艘美国船进行了扫描。

[ðæt] [wɪð] [helm] [ə; eɪ] - ['stɑːbəd] [ræn] , [æz; əz][ai] [seɪld] .
That with helm a - starboard ran , as I sailed .
那 和 舵 一个 - 右舷 跑 , 作为 我 航行 .

我航行时，舵向右舷转动。

[ə; eɪ] [kɜːs] [rəʊz][tuː; tə][maɪ][lɪp] , [æz; əz][ai] [seɪld] ,
A curse rose to my lip , as I sailed ,
一个 诅咒 玫瑰 到 我的 唇 , 作为 我 航行 ,

航行途中，我忍不住咒骂了一声。

[æz; əz][ai] [seɪld] ;
As I sailed ;
作为 我 航行 ;

当我航行时;

[ə; eɪ] [kɜːs] [rəʊz][tuː; tə][maɪ][lɪp] , [æz; əz][ai] [seɪld] ;
A curse rose to my lip , as I sailed ;
一个 诅咒 玫瑰 到 我的 唇 , 作为 我 航行 ;

航行途中，我忍不住咒骂了一声;

[ə; eɪ] [kɜːs] [rəʊz][tuː; tə][maɪ][lɪp][æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['jæŋki] [ʃɪp]
A curse rose to my lip as on the Yankee ship
一个 诅咒 玫瑰 到 我的 唇 作为 在 这 扬基 船

就像在洋基船上一样，我忍不住咒骂了一声。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ai][dɪd][slɪp] , [æz; əz][ai] [seɪld] .
Through the darkness I did slip , as I sailed .
通过 这 黑暗 我 做过 滑 , 作为 我 航行 .

我滑过黑暗，乘船前行。

[ænd; ənd][ai][ræn][ðə; ði] ['jæŋki] [daʊn] , [æz; əz][ai] [seɪld] ,
And I ran the Yankee down , as I sailed ,
和 我 跑 这 扬基 向下 , 作为 我 航行 ,

我乘船追上了那个美国佬,

[æz; əz][ai] [seɪld] ;
As I sailed ;
作为 我 航行 ;

当我航行时;

[ænd; ənd][ai][ræn][ðə; ði] ['jæŋki] [daʊn] , [æz; əz][ai] [seɪld] ;
And I ran the Yankee down , as I sailed ;
和 我 跑 这 扬基 向下 , 作为 我 航行 ;

我乘船追上了那个美国佬;

[eɪ] , [ai][ræn][ðə; ði] ['jæŋki] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [left] [ðə; ði] [dɒgz] [tuː; tə] [draʊn] ,
Ay , I ran the Yankee down , and I left the dogs to drown ,
哎 , 我 跑 这 扬基 向下 , 和 我 左边 这 狗 到 溺水 ,

唉，我追上了那个北方佬，却任由那些狗淹死。

[waɪl] [tuː; tə][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] [taʊn] [ɒn][ai] [seɪld] .
While to Yokohama town on I sailed .
尽管 到 横滨 镇 在 我 航行 .

我乘船前往横滨市。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lait] , [æz; əz][ai] [seɪld] ,
They say they showed a light , as I sailed ,
他们 说 他们 显示 一个 光 , 作为 我 航行 ,

他们说，当我航行时，他们照亮了我。

[æz; əz][ai] [seɪld] ;
As I sailed ;
作为 我 航行 ;

当我航行时;

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lait] , [æz; əz][ai] [seɪld] ;
They say they showed a light , as I sailed ;
他们 说 他们 显示 一个 光 ， 作为 我 航行 ；

他们说，当我航行时，他们照亮了我；

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lait] , [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] ['həʊpləs] [plaɪt] ,
They say they showed a light , to tell their hopeless plight ,
他们 说 他们 显示 一个 光 ， 到 告诉 他们的 绝望 困境 ，

他们说，他们照亮前路，诉说自己绝望的困境。

[bʌt; bət] " [ai] [sɜːvd] [ðem; ðəm] ['blʌdi] [raɪt] , " [æz; əz][ai] [seɪld] !
But " I served them bloody right , " as I sailed !
但 " 我 服务 他们 血腥 正确的 ， " 作为 我 航行 ！

但我扬帆起航时却说："我让他们付出了惨痛的代价！"

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] [eə] , [æz; əz][ai][seɪl] ,
For my name is Captain EYRE , as I sail ,
为了 我的 姓名 是 队长 艾尔 ， 作为 我 帆 ，

我的名字是艾尔船长，当我航行时，

[æz; əz][ai][seɪl] ;
As I sail ;
作为 我 帆 ；

当我航行时；

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] [eə] , [æz; əz][ai][seɪl] ;
My name is Captain EYRE , as I sail ;
我的 姓名 是 队长 艾尔 ， 作为 我 帆 ；

我的名字是艾尔船长，我航行时的名字是艾尔船长；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] [eə] , [ænd; ənd] [ɪts] [diː] - - - - - [diː] [əb'sɜːd] , [ai][sweə(r)] ,
For my name is Captain EYRE , and it's d - - - - - d absurd , I swear ,
为了 我的 姓名 是 队长 艾尔 ， 和 它是 d - - - - - d 荒诞 ， 我 发誓 ，

我的名字叫艾尔船长，这真是荒谬至极，我发誓。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['jæŋkiz] [ai][ʃʊd; ʃəd][keə(r)] , [æz; əz][ai][seɪl] !
That for Yankees I should care , as I sail !
那 为了 洋基队 我 应该 关心 ， 作为 我 帆 ！

我航行时，难道不应该关心那些北方佬吗？

" [ɑː'keɪdz] ['æmbəʊ] .
" Arcades Ambo .
" 街机 救护车 .

"拱廊安博。

" [æz; əz][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [dis'ɔːgənaiz] ['elɪmənts] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]
" As there seem to be some disorganizing elements just now at work in the
" 作为 那里 似乎 到 是 一些 混乱的 元素 只是 现在 在 工作 在 这
['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['pɪθəs] ,
ancient and honorable order of the Knights of Pythias ,
古老的 和 光荣的 命令 的 这 骑士 的 皮提亚斯 ，

"鉴于目前在古老而光荣的毕达哥拉斯骑士团内部似乎存在一些破坏性因素，

[mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [baɪ][ə; eɪ][frə'tɜːn(ə)l] [sɪ'seʃn]
might it not be well for them to compromise by a fraternal secession
可能 它 不是 是 出色地 为了 他们 到 妥协 经过 一个 兄弟 分裂
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['spɪrɪt] ,
of the discontented spirits ,
的 这 不满 烈酒 ，

对他们来说，通过不满的灵魂进行兄弟般的分裂，达成妥协或许不是个好办法？

[huː] [kʊd; kəd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['ɔːdə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['deɪmən] ?

who could form a kindred order under the title of the Deys of Damon ?

WHO 可以 形式 一个 亲属 命令 在下面 这 标题 的 这 德伊斯 的 达蒙 ?

谁能以达蒙诸王的名义组建一个同盟组织?

['juːsf(ə)l] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] ['fænsi] [klɒg] - ['dɑːnsəz] — ['sænd(ə)l] - [wʊd] .

USEFUL MATERIAL FOR FANCY CLOG - DANCERS — Sandal - wood .

有用 材料 为了 想要 阻塞 - 舞者 — 凉鞋 - 木头 .

花式木屐舞者的实用材料——檀木。

[mɑːtʃ] [fɔːr] , - .

March 4 , 1869 .

行进 4 , - .

1869年3月4日。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪgmiz] .

A GIANT AMONG THE PIGMIES .

一个 巨大的 之中 这 俾格米人 .

猪群中的巨人。

[mɑːtʃ] [fɔːr] , - .

March 4 , 1870 .

行进 4 , - .

1870年3月4日。

[ə; eɪ] ['pɪgmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] .

A PIGMY AMONG THE GIANTS .

一个 侏儒 之中 这 巨人 .

巨人中的小矮人。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

PUNCHINELLO IN WALL STREET .

潘奇内洛 在 墙 街道 .

华尔街的潘奇内洛。

[hæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [wɔːl] [striːt] , [meɪ] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['teɪkən] [æt; ət] [pɑː(r)] .

hat it is not PUNCHINELLO'S intention to overlook Wall street , may be absolutely taken at par .

帽子 它 是 不是 - 意图 到 俯瞰 墙 街道 , 可能 是 绝对地 已采取 在 帕 .

潘奇内洛无意忽视华尔街，这一点完全可以理解。

[tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [wɔːl] [striːt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ,

To look over Wall street is quite another matter ,

到 看 超过 墙 街道 是 相当 其他 事情 ,

俯瞰华尔街则是另一回事。

[ænd; ənd] [piː] . [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] . ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

and P . knows how to do it to a T . Many a time at midnight ,

和 P . 知道 如何 到 做 它 到 一个 T . 许多 一个 时间 在 午夜 ,

P. 非常擅长这件事。很多次在午夜时分，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['trɪnəti] ,

from his perch on the tip of the spire of Old Trinity ,

从 他的 栖息 在 这 提示 的 这 尖塔 的 老的 三位一体 ,

他站在老三一教堂尖顶的栖息处，

([ə; eɪ] [tɪp] - [tɒp] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [wɔːl] [striːt] — [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?

(a tip - top point from which to look over Wall street — you see the point ?

(一个 提示 - 顶部 观点 从 哪个 到 看 超过 墙 街道 — 你 看 这 观点 ?

（从这里可以俯瞰华尔街——你明白我的意思吗？）

) [hæz; həz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ded] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['fləʊtɪŋ] ['həʊpləsli]
) has PUNCHINELLO beheld the ghosts of dead speculations floating hopelessly
) 有 潘奇内洛 观看 这 鬼魂 的 死的 猜测 漂浮的 绝望地
[θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] [eə(r)] .
through the murky air .
通过 这 浑浊的 空气 .

) 潘奇内洛是否曾目睹死去的猜想的幽灵在昏暗的空气中绝望地飘荡?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [nəʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðəʊz]
It could not be said of them that there was " no speculation in those
它 可以 不是 是 说 的 他们 那 那里 曾是 " 不 推测 在 那些
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

不能说他们的眼神中“没有丝毫猜测”。

" [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['ʌtəli] [dæmd] ,
" The ghost of a dead speculation was never so utterly damned ,
" 这 鬼 的 一个 死的 推测 曾是 绝不 所以 完全地 该死的 ,

“一个已死的投机活动的幽灵，从未如此彻底地被诅咒过。”

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['æbsəluːtli]
the eyes of a ghost of a dead speculation were never so absolutely
这 眼睛 的 一个 鬼 的 一个 死的 推测 是 绝不 所以 绝对地
[dɪmd] ,
dimmed ,
调暗 ,

一个已死的推测的幽灵的眼睛从未如此彻底地黯淡过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [mait] [biː; bi] [di'səːnd] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
but that speculation of some kind might be discerned fluttering like a
但 那 推测 的 一些 种类 可能 是 辨别 飘动 喜欢 一个
['mʌmi] - [klɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
mummy - cloth from the shadowy outline of the former ,
木乃伊 - 布 从 这 阴暗的 大纲 的 这 以前的 ,

但从前者的模糊轮廓中，或许可以辨认出某种猜测，就像裹尸布一样飘动着。

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['fiːbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] ['gɒg(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
and gleaming feebly from the gloomy goggles of the latter .
和 闪闪发光 虚弱地 从 这 阴沉 风镜 的 这 后者 .

透过后者昏暗的护目镜，隐隐约约地闪过一丝光亮。

[gliːm] [ɒn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊsts] !
Gleam on , poor ghosts !
闪耀 在 , 贫穷的 鬼魂 !

可怜的鬼魂们，愿你们安息！

['gɒg(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd]['dʒɪbə(r)] .
Goggle while you may , and gibber .
护目镜 尽管 你 可能 , 和 胡言乱语 .

趁现在还能上网，就上网吧，胡言乱语。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['wɒtʃɪz] [juː; jʊ] [wɪð] ['ɪntrəst] , (- [pə(r)] [sent] . ,
PUNCHINELLO watches you with interest , (25 per cent . ,
潘奇内洛 手表 你 和 兴趣 , (- 每 中心 . ,

潘奇内洛饶有兴趣地注视着你，(25%)。

) [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɜːt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] -
) as you are weighed down to the very dirt of The Street by the night -
) 作为 你 是 称重 向下 到 这 非常 污垢 的 这 街道 经过 这 夜晚 -
[fɒg] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
fog of Despair ,
多雾路段 的 绝望 ,

当你被绝望的夜雾压得喘不过气来，沉入街道的尘土之中时，

[flæpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] " ['mɑːdʒɪn] ,
flapping your wings on a very small " margin ,
扑 你的 翅膀 在 一个 非常 小的 " 利润 ,

在极小的"余地"上拍打翅膀，

" [æz; əz] [ɪf] [ə'tempt] ['veɪnli] [tuː; tə] " ['ɒpəreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪz] .
" as if attempting vainly to " operate for a rise .
" 作为 如果 尝试 徒劳地 到 " 操作 为了 一个 上升 .

仿佛徒劳地试图"争取上涨"。

" [gəʊ] [daʊn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊsts] ; [rɪ'peə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnkæn'des(ə)nt] [pleɪs] [bɪ'ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
" Go down , poor ghosts ; repair to your incandescent place below , for
" 去 向下 , 贫穷的 鬼魂 ; 维修 到 你的 白炽灯 地方 以下 , 为了
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
there is no hope for you .
那里 是 不 希望 为了 你 .

"可怜的鬼魂们，下去吧；回到你们下方炽热的地方去吧，因为你们没有希望了。"

[æz; əz][wiː; wi][sɪt][hɪə(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)]['spaɪə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʌm] -
As we sit here upon our spire , we can not say to you , Dum spiramus
作为 我们 坐 这里 之上 我们的 尖塔 , 我们 能 不是 说 到 你 , 笨蛋 -
- .
speramus .
- .

当我们坐在这里的尖顶上，我们不能对你们说：Dum spiramus speramus。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
We would like to do so , of course ;
我们 会 喜欢 到 做 所以 , 的 课程 ;

我们当然愿意这样做；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [truːθ] [rɪ'vəult, -'vɔːlt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but our sense of truth revolts against the enunciation of such a
但 我们的 感觉 的 真相 叛乱 反对 这 发音 的 这样的 一个
['tærəˌdɪd(ə)l] .
taradiddle .
谎话 .

但我们对真理的感知却无法接受这种胡言乱语。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [tɜːnd] [ɒn] ,
Soon after daylight has been fully turned on ,
很快 后 日光 有 到过 完全 转向 在 ,

日光完全亮起后不久，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [tuː; tə] [dɪˈsend] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
it is the wont of PUNCHINELLO to descend from his perch on the church
它 是 这 惯于 的 潘奇内洛 到 下降 从 他的 栖息 在 这 教会
,
,
,

潘奇内罗惯于从教堂上的高处走下来。

([raɪm] ,) [ænd; ənd] [rəʊm] [ˈwewərdli] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪzəbli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [huː] [ˈɒkjupaɪ]
(rhyme ,) and roam waywardly and invisibly among the denizens who occupy
(韵 ,) 和 漫游 任性地 和 隐形地 之中 这 居民 WHO 占据
[ðə; ði] [denz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
the dens of The Street .
这 巢穴 的 这 街道 .

（押韵，）在街头的巢穴中，游荡着，隐形地徘徊着。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnz; ˌaɪ en ˈes] [ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He knows all the ins and outs of the place ,
他 知道 全部 这 保险 和 出局 的 这 地方 ,

他对这个地方的一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [dɪsˈgʌstɪŋli] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˌjuː piː ˈes] [ænd; ənd] [daʊnz] .
and has long been disgustingly familiar with its ups and downs .
和 有 长的 到过 令人作呕 熟悉的 和 它是 UPS 和 下坡 .

而且长期以来，它对它的起起伏伏已经习以为常，甚至感到厌恶。

[ˈdʒentli] [hæz; həz] [hiː; hi] [ˈdæbl] [ɪn] [stɒks] ,
Gently has he dabbled in stocks ,
轻轻地 有 他 浅尝辄止 在 股票 ,

他曾浅尝辄止地涉足股票交易，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈɒpəreɪtə(r)] [ɪz] [hɑːf] [səʊ] [kənˈvɜːs(ə)nt] [æn; ən] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒʌglz] [ɒv; əv]
and no modern operator is half so conversant an he is with the juggles of
和 不 现代的 操作员 是 一半 所以 熟人 一个 他 是 和 这 杂耍 的
[ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
the Stock Exchange .
这 库存 交换 .

没有哪个现代交易员能像他那样精通证券交易所的各种运作。

[ˌpʌntʃɪˈneləʊ] , [ðəʊ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈfrɪski] , [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪd]
PUNCHINELLO , though as fresh and frisky , in mind and body , as a kid
潘奇内洛 , 尽管 作为 新鲜的 和 活泼的 , 在 头脑 和 身体 , 作为 一个 孩子
[ɒn] [ə; eɪ] [dʒuːn] [ˈmɔːnɪŋ] ,
on a June morning ,
在 一个 六月 早晨 ,

潘奇内洛虽然身心都像六月清晨的孩子一样清新活泼，

[ɪz] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [let] [ˈevri] [ˈbɒdi] [nəʊ] .
is older than he chooses to let every body know .
是 老 比 他 选择 到 让 每一个 身体 知道 .

他的年龄比他愿意让所有人知道的要大。

[bles] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ˈridər] [dɪə(r)] !
Bless you all , readers dear !
保佑 你 全部 , 读者 亲爱的 !

愿上帝保佑各位亲爱的读者！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈtjuːlɪp] [ˈmeɪniə] [wɒz; wəz] [ˈhætʃt] , ([mɪkst] [ˈfɪgə(r)] ,
he was by when the Tulip Mania was hatched , (mixed figure ,
他 曾是 经过 什么时候 这 郁金香 狂热 曾是 孵化 , (混合 数字 ,

郁金香狂热兴起之时他就在场，（混合人物，

) [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [siː] ['bʌb(ə)l] ,
) and it was he who punctured the great South Sea Bubble ,
) 和 它 曾是 他 WHO 刺破 这 伟大的 南 海 气泡 ,

是他刺破了南海大泡沫。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [bɜːst] .
and sent it on a burst .
和 发送 它 在 一个 爆裂 .

然后一口气发送出去。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hiː; hi] - [iː] - [iː] ! - - [haʊ] [hiː; hi] [lɑːfs] [wen] [hiː; hi] [ri'kəːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,
he - e - e ! - - how he laughs when he recurs to those days of the long ,
他 - e - e ! - - 如何 他 笑声 什么时候 他 递归 到 那些 天 的 这 长的 ,

嘿嘿！——每当他回忆起那些漫长的日子，他都会开怀大笑。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['swindl] , [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɑːðɪŋ] ['kænd(ə)ls] , (
long ago , with their miserable little swindles , no better than farthing candles , (
长的 前 , 和 他们的 悲惨的 小的 骗局 , 不 更好的 比 法辛 蜡烛 , (
[ə'laʊəbl] [raɪm] ,
allowable rhyme ,
允许的 韵 ,

很久以前，他们那些可怜的小骗局，跟几分钱的蜡烛没什么两样，（押韵合理）

) [ænd; ənd][ðeə(r)]['pjuːni] [dɔdʒ] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['flædʒəleit] ['luːsɪfə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ] [stʌmp] .
) and their puny dodges devised for flagellating LUCIFER round a stump .
) 和 他们的 弱小 躲闪 设计 为了 鞭毛 路西法 圆形的 一个 树桩 .

）以及他们为了鞭打路西法而设计的微不足道的躲避手段。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] - ['bəʊltɪŋ]
Just think of a lot of fellows pretending to play at Tulipmaniacs bolting
只是 思考 的 一个 很多 的 伙伴们 假装 到 玩 在 - 螺栓连接
['bʌb(ə)l] - [ænd; ənd] - [skwiːk] ,
Bubble - and - squeak ,
气泡 - 和 - 吱 ,

想象一下，一群家伙假装玩郁金香狂热者游戏，结果却跑掉了泡泡和吱吱叫的游戏，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['dʒɒki] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] " [pʊts] " [ænd; ənd] "
and not a jockey among them all had ever heard of " puts " and "
和 不是 一个 骑师 之中 他们 全部 有 曾经 听到 的 " 放置 " 和 "
[kɔːlz] .
calls .
呼叫 .

他们当中没有一个骑师听说过“看跌期权”和“看涨期权”。

" [djuːs] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [ə; eɪ] " ['kɔːnə(r)] " [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [eg] ,
" Deuce a one of them know a " corner " from a cockatrice's egg ,
" 德乌斯 一个 一 的 他们 知道 一个 " 角落 " 从 一个 - 蛋 ,

“他们之中有人知道鸡蛇蛋的‘角落’是什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] " [skuːp] " [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv]
and if you had mentioned a " scoop " to the most intelligent of
和 如果 你 有 提及 一个 " 舀 " 到 这 最多 聪明的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果你跟他们中最聪明的人提到一个“独家新闻”，

[id] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ]
he'd have sworn that you had been and gone and swallowed a
他会 有 宣誓 那 你 有 到过 和 已消失 和 吞咽 一个
[ˌskændɪ'neɪviən] ['dɪkʃən(ə)ri] .
Scandinavian dictionary .
斯堪的纳维亚语 字典 .

他肯定会信誓旦旦地说你曾经来过，然后又走了，还把一本斯堪的纳维亚语词典吞了下去。

([en] . [biː] .
(N . B .
(N . B .

（注）

[ɪn] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪv] [ɪn][ˌskændɪ'neɪviən] [mait] ['prɒpəli] [biː; bi][spelt] [wɪð] [ə; eɪ][keɪ] .
In this application the nave in Scandinavian might properly be spelt with a k .
在 这 应用 这 中殿 在 斯堪的纳维亚语 可能 适当地 是 拼写 和 一个 k .

在这个应用中，斯堪的纳维亚语中的“nave”一词可能应该用字母“k”来拼写。

) [ɑː] !
) Ah !
) 啊 !

啊！

[jes] , [jes] : [wɒt] - [-] - [kɔːl] [hɪm] [wɒz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] [wen] [hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə]
yes , yes : What - d'ye - call him was wide - awake when he remarked to
是的 , 是的 : 什么 - 染料 - 称呼 他 曾是 宽的 - 醒 什么时候 他 评论 到
['θɪŋəmbɒb] [ðæt] " [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [muːv] .
Thingumbob that " the world does move .
东西 那 " 这 世界 做 移动 .

是的，是的：那个叫什么来着的人当时神志清醒，他对Thingumbob说：“世界确实在运转。”

" [haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [glaɪdz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
" How strong the contrast to PUNCHINELLO as he glides , invisible ,
" 如何 强的 这 对比 到 潘奇内洛 作为 他 滑翔 , 无形的 ,

“与潘奇内洛的滑行形成多么强烈的对比啊，他隐形无踪，

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] ,
to and fro among the bulls and bears on ' Change ,
到 和 弗 之中 这 公牛 和 熊 在 - 改变 ,

在“Change”平台上，多头和空头之间来回拉锯，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] " ['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] " [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pruːvd] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,
observing the " modern instances " of their improved manner of doing business ,
观察 这 " 现代的 实例 " 的 他们的 改进 方式 的 正在做 商业 ,

观察他们改进后的经营方式的“现代实例”，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɹ'aɪtəst] [aɪ] !
and taking all their devices into the corner of his brightest eye !
和 采取 全部 他们的 设备 进入 这 角落 的 他的 最亮的 眼睛 !

然后把他们所有的设备都藏进了他最明亮的那只眼睛的角落里！

([ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] " ['kɔːnə(r)] " [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] [striːt] .)
(The only safe " corner " he knows of on The Street .)
(这 仅有的 安全的 " 角落 " 他 知道 的 在 这 街道 .)

（这是他在这条街上唯一知道的安全“角落”。）

[haʊ] [hiː; hi] ['tʃʌk(ə)lz] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] - [ɪm] — [siːz] [ə; eɪ][beə(r)] ['selɪŋ] [ðæt]
How he chuckles as he observes the ways of ' em — sees a bear selling that
如何 他 轻笑 作为 他 观察 这 方式 的 - 呃 — 看到 一个 熊 销售 那
[wɪtʃ] [hiː; hi]['hæznt] ,
which he hasn't ,
哪个 他 还没有 ,

他看着他们的所作所为，不禁轻笑出声——他看到一只熊在卖他自己没有的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] ['baɪɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] — [ɔːl] " [ɒn][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn] " [ænd; ənd]
and a bull buying that which he doesn't want — all " on a margin " and
和 一个 公牛 购买 那 哪个 他 不 想 — 全部 " 在 一个 利润 " 和
[tuː; tə] " ['set(ə)l]['regjələ(r)] ,
to " settle regular ,
到 " 定居 常规的 ,

一头牛买下它不想要的东西——所有这些都是"保证金交易"，并且"定期结算"。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" of course .
" 的 课程 .

" 当然。

[bles] [juː; jʊ] !
Bless you !
保佑 你 !

祝福你！

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['mæmən] .
children of the modern Mammon .
孩子们 的 这 现代的 玛门 .

现代财神的孩子。

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] , [ɔː(r)] [luːz] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .
Go in and win , or lose if you find it more exciting .
去 在 和 赢 , 或者 失去 如果 你 寻找 它 更多的 激动人心 .

进去赢，或者输也行，如果你觉得输更刺激的话。

[lɜːn] [tuː; tə][kən'trəʊl]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
Learn to control finances ,
学习 到 控制 财政 ,

学会管理财务，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [men][ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [gʊd] [men]
if you would fain grow to be good men and contribute hereafter good men
如果 你 会 欣然 生长 到 是 好的 男人 和 贡献 此后 好的 男人
[tuː; tə][ðə; ði]['tæksəb(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
to the taxable population .
到 这 应税 人口 .

如果你渴望成长为优秀的人，并为将来向纳税人口贡献优秀的人才。

[prə'siːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuəs] [træn'zækʃnz] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] .
Proceed with your virtuous transactions on ' Change .
继续 和 你的 有德行的 交易 在 - 改变 .

继续在"Change"上进行您的善举交易。

['nevə(r)][maɪnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [təʊz] ; [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [kɔːnz] [mʌst; məst][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
Never mind each other's toes ; they who have corns must not care for being
绝不 头脑 每个 其他的 脚趾 ; 他们 WHO 有 玉米 必须 不是 关心 为了 存在
['kɔːnəd] .
cornered .
被逼到绝境 .

别在意彼此的脚趾；长了鸡眼的人肯定不喜欢被逼到角落里。

([ment] ['pleɪfəli] .)
(Meant playfully .)
(意思是 嬉戏地 .)

（开玩笑的意思。）

[ɪn'fleɪt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [p'ɜːtʃɪsɪz] .
Inflate the market with your heavy purchases .
膨胀 这 市场 和 你的 重的 购买 .

通过大量购买推高市场价格。

[bləʊ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] " ['kɔːnə(r)][ðə; ði] [ʃɔːts] .
Blow the market , and " corner the shorts .
吹 这 市场 , 和 " 角落 这 短裤 .

扰乱市场，并“垄断空头头寸”。

" [biː; bi][ə; eɪ] " [beə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] " [bʊl] ,
" Be a " bear , " if you will ; and when you play at " bull ,
" 是 一个 " 熊 , " 如果 你 将要 ; 和 什么时候 你 玩 在 " 公牛 ,

如果你愿意，就做一只“熊”；当你玩“牛”的时候，

" [rɪ'membə(r)][ðə; ði][frɒg][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [huː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɒks] ,
" remember the frog in the fable , who would be an ox ,
" 记住 这 青蛙 在 这 寓言 , WHO 会 是 一个 牛 ,

“还记得寓言故事里的青蛙吗？它要是变成牛就好了。”

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪn'fleɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɜːst] .
and went on inflating until he burst .
和 去 在 充气 直到 他 爆裂 .

然后它继续膨胀，直到爆裂。

[juː; jʊ] ['bləʊtɪd] - [ðeə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
You bloated stockmonger there , with your hands in your pockets and your
你 腹胀 - 那里 , 和 你的 双手 在 你的 口袋 和 你的
[aɪ] [ɒn][ðə; ði] [miːn] [tʃɑːns] ,
eye on the mean chance ,
眼睛 在 这 意思是 机会 ,

你这个臃肿的股票贩子，双手插在口袋里，眼睛盯着平均赔率，

[wɒt] [keə(r)][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sə'tifikeits] ['ɪʃuːd] ?
what care you how much capital is represented by certificates issued ?
什么 关心 你 如何 很多 首都 是 代表 经过 证书 发布 ?

你关心发行的证书代表多少资本吗？

" [ðæts] [pleɪd] [aʊt] , " [juː; jʊ] [seɪ] ?
" That's played out , " you say ?
" 那就是 玩 出去 , " 你 说 ?

“那已经过时了，”你说？

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ]['slaɪmi]['sæləmændə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
You know it is , you slimy salamander , and so does PUNCHINELLO .
你 知道 它 是 , 你 黏糊糊的 蝾 , 和 所以 做 潘奇内洛 .

你这只黏糊糊的蝾螈，你心里清楚，PUNCHINELLO 也知道。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][kən'vɜːtəb(ə)l][bɒndz]['kæpɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɔː(r)]
You know that by the use of convertible bonds capital can be increased or
你 知道 那 经过 这 使用 的 敞篷车 债券 首都 能 是 增加 或者
[dɪ'mɪnɪʃt] [æd][ɪnfɪ'naɪtəm] .
diminished ad infinitum .
减少 广告 无穷大 .

你知道，通过发行可转换债券，资本可以无限地增加或减少。

[ləʊn] [jɔː(r); jə(r)] [m'ɪliənz] [tuː; tə] ['ɪri] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃerɪf] , (
Loan your millions to Erie , to save it from destruction or the Sheriff , (
贷款 你的 百万 到 伊利 , 到 节省 它 从 破坏 或者 这 警长 , (
[sɪ'nɒnɪməs] [tɜːmz] ,
synonymous terms ,
同义词 条款 ,

借给你的数百万美元给伊利，以拯救它免遭毁灭或警长之手（同义词）。

) [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [swiːt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
) and you will derive sweet consolation from the consciousness of your
) 和 你 将要 派生 甜的 安慰 从 这 意识 的 你的
['paʊə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [æt; ət] [wɪl] .
power to add or diminish at will .
力量 到 添加 或者 减少 在 将要 .

）并且你会从意识到自己有能力随意增加或减少而获得甜蜜的安慰。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] " [greɪt] ['wɔːtərə] .
Look at the " Great Waterer .
看 在 这 " 伟大的 浇水器 .

看看"伟大的浇水者"。

" [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] " [sneɪk] [ə'weɪ] " ['ɪri] [frɒm; frəm][ɪts] [frendz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" When he chose to " snake away " Erie from its friends , and make it
" 什么时候 他 选择 到 " 蛇 离开 " 伊利 从 它是 朋友们 , 和 制作 它
['trɪbjətri] [tuː; tə] [njuː] - [jɔːk] ['sentrəl] ,
tributary to New - York Central ,
支流 到 新的 - 约克 中央 ,

"当他选择将伊利河从其盟友手中'夺走'，使其成为纽约中央铁路的支线时，

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ʌn'tɪl]
the printing - press was at work — a fact which he did not discover until
这 印刷 - 按 曾是 在 工作 — 一个 事实 哪个 他 做过 不是 发现 直到
[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [aʊt] [ten] [m'ɪliənz] .
he had paid out ten millions .
他 有 有薪酬的 出去 十 百万 .

印刷机一直在运转——直到他支付了1000万之后，他才发现这一点。

[ðen] [ðə; ði] ['fɒrənəz] ['pɜːrtʃəst] [riːm] ['ɑːftə(r)] [riːm] [ɒv; əv] [sə'tifikeits] [tuː; tə][kən'trəʊl] ['ɪri] ,
Then the foreigners purchased ream after ream of certificates to control Erie ,
然后 这 外国人 购买 雷姆 后 雷姆 的 证书 到 控制 伊利 ,

然后，外国人大量购买了伊利港的船东证书，以此来控制该港口。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [stɒk] [ɪz] [dɪ'kleəd] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][pɪnz] ,
and to - day their stock is declared not worth a row of pins ,
和 到 - 天 他们的 库存 是 声明 不是 值得 一个 排 的 别针 ,

而如今，他们的股票据说一文不值。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv] ['mʌni] [sw'ɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'flɪktɪv] [suːts][ɒn][ðə; ði] [stæmpt]
owing to the piles of money swallowed by the afflictive suits on the stamped
欠款 到 这 堆 的 钱 吞咽 经过 这 痛苦的 西装 在 这 盖章
[sə'tifikeits] .
certificates .
证书 .

由于大量资金被盖章证书上那些令人痛苦的诉讼吞噬。

[əb'zɜːv] ['snɪgə(r)] [ænd; ənd] ['snægər] , [tuː] ; [mɑːk] [ðə; ði]['gəuiŋ][ænd; ənd] ['kʌmiŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]
Observe SNIGGER and SNAGGER , too ; mark the goings and comings of these
观察 暗笑 和 抢夺者 , 也 ; 标记 这 行进 和 来访 的 这些
['pɑːtnə] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti] .
partners in business and iniquity .
合作伙伴 在 商业 和 罪恶 .

还要留意 SNIGGER 和 SNAGGER；留意这些生意伙伴和不法之徒的行踪。

[haʊ] ['regjələli] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] ['sweərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['nevə(r)] [peɪd] ,
How regularly they have kept swearing that their business never paid ,
如何 经常 他们 有 保留 咒骂 那 他们的 商业 绝不 有薪酬的 ,

他们反复声称自己的生意从未支付过款项，

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['dɪvəˌdend] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːst] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðeə(r)] [stɒk] .
and yet their dividends always increased when they wished to distribute their stock .
和 然而 他们的 股息 总是 增加 什么时候 他们 希望 到 分发 他们的 库存 .

然而，当他们想要分配股票时，他们的股息总是会增加。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn] [huː] — [mɔː(r)] [ɔː'deɪʃəs] , [fɑː(r)] , [ðæn; ðən] [kɪŋ] [kə'njuːt] [ɒv; əv][əʊld] — [wʊd] [kən'trəʊl]['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
And here is one who — more audacious , far , than King CANUTE of old — would control even the ocean .
和 这里 是 一 WHO — 更多的 大胆的 , 远的 , 比 国王 克努特 的 老的 — 会 控制 甚至 这 海洋 .

而这个人，比古代的卡努特国王还要大胆得多，他甚至想要控制海洋。

[ðɪs] [mæn][stɑːrts][ə; eɪ][pə'sɪfɪk][meɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ten] [m'ɪliənz] ,
This man starts a Pacific Mail with a capital of ten millions ,
这 男人 开始 一个 太平洋 邮件 和 一个 首都 的 十 百万 ,

这个人用一千万美元的资本创办了太平洋邮轮公司。

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd] [swεə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['θɜːti] .
increases the amount to twenty millions , and swears it is worth thirty .
增加 这 数量 到 二十 百万 , 和 发誓 它 是 值得 三十 .

他将金额增加到两千万，并信誓旦旦地说它价值三千万。

[ðen] [hiː; hi] " [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] " [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [neɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːl] ,
Then he " puts his foot in it " and shows the knave in his deal ,
然后 他 " 放置 他的 脚 在 它 " 和 演出 这 恶棍 在 他的 交易 ,

然后他“搬起石头砸了自己的脚”，暴露了他交易中的奸诈一面。

(['diːlɪŋz] — ['dʒɒkjələ(r)] ,) [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] .
(dealings — jocular ,) by selling the stock at thirty - five .
(交易 — 诙谐 ,) 经过 销售 这 库存 在 三十 - 五 .

（交易——开玩笑的，）以 35 美元的价格出售股票。

[ðɪs] [frɒm; frəm] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːt] — [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['pɪnək(ə)l] .
This from PUNCHINELLO , as he looks over The Street — and through it — from his lofty pinnacle .
这 从 潘奇内洛 , 作为 他 看起来 超过 这 街道 — 和 通过 它 — 从 他的 高远 巅峰 .

这是 PUNCHINELLO 从他高耸的顶端俯瞰街道——并透过街道——时所描绘的景象。

[dəʊnt] [streɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [aɪz] [ænd; ənd] [neks] [ɪn] ['fruːtləs] [en'devəz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] [ðeə(r)] ,
Don't strain your precious eyes and necks in fruitless endeavors to discover him there ,
不 拉紧 你的 宝贵的 眼睛 和 脖子 在 徒劳无功 努力 到 发现 他 那里 ,

不要费力地睁大眼睛、伸长脖子去徒劳地寻找他。

[sɪns] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət] [wɪl] .
since he can make himself invisible at will .
自从 他 能 制作 他自己 无形的 在 将要 .

因为他可以随意隐身。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [jiː; ji] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , (['ɪri] ,
But listen , ye men of The Street , with all your ears , (Erie ,
但 听 , 是的 男人 的 这 街道 , 和 全部 你的 耳朵 , (伊利 ,

但是，街头的男人们，请竖起耳朵仔细听！（伊利，

) [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɒləm] [tʃɑːnt] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muː'ezɪn; mjuː'ezɪn]
) and you will hear a solemn chant like unto that of the muezzin
) 和 你 将要 听到 一个 庄严 呗 喜欢 到 那 的 这 宣礼员

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] . -
from the minaret . '
从 这 宣礼塔 . -

你将会听到类似宣礼塔上穆安津那样庄严的吟唱声。

[tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɑːft, wɔft, wæft] ['sɒnərəsli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['taʊə(r)] [ðə; ði]
Tis the voice of PUNCHINELLO wafting sonorously from his tower the
的 这 嗓音 的 潘奇内洛 飘动 响亮地 从 他的 塔 这

[ɪn'strʌktɪv] ['mɒrəl] —
instructive moral —
有指导意义的 道德 —

那是潘奇内罗的声音，从他的塔楼上洪亮地飘荡下来，讲述着富有教益的道德教训——

" [huː'ɛə] [selz] [stɒks] [æz; əz] ['ɪz(ə)nt] [hɪzn] ,
" Whoe'er sells stocks as isn't his'n ,
" 谁 出售 股票 作为 不是 他的 ,

"谁卖股票，谁就不是他自己人。"

[mʌst; məst] [peɪ] [ʌp] [ɔː(r)] [gəʊ] [tuː; tə] - .
Must pay up or go to pris'n .
必须 支付 向上 或者 去 到 - .

必须交钱，否则就去坐牢。

" [ə; eɪ] [njuː] [kən'glɒmərət] ['peɪvmənt] .
" A New Conglomerate Pavement .
" 一个 新的 集团 路面 .

"一种新型的复合路面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [sed] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['frentʃmən] , " [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['fɪfti] [rɪ'lɪdʒən]
It was well said by a saucy Frenchman , " that England had fifty religions
它 曾是 出色地 说 经过 一个 风骚的 法国人 , " 那 英格兰 有 五十 宗教

[bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌn] [sɔːs] .
but only one sauce .
但 仅有的 一 酱 .

一位爱开玩笑的法国人说得好："英国有五十种宗教，但只有一种酱汁。"

" ['pærəˌfreɪzɪŋ] [ðɪs] ['luːsli] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,
" Paraphrasing this loosely , we may say of New - York ,
" 释义 这 松散地 , 我们 可能 说 的 新的 - 约克 ,

"简单来说，我们可以这样评价纽约：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] [djuːs] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
that she has a dozen different pavements and deuce a good one .
那 她 有 一个 打 不同的 人行道 和 二 一个 好的 一 .

她有十几种不同的路面，其中两种还不错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [rʌs] , " [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] " [let] [slaɪd] ,
There was the " Russ , " on which the horses used to be " let slide ,
那里 曾是 这 " 拉斯 , " 在 哪个 这 马匹 用过的 到 是 " 让 滑动 ,

还有一条叫"Russ"的路，马匹过去常常在上面"滑行"。

" [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [trɒt] ; [ðə; ði] " ['beldʒən] , " [ɒv; əv] ['djuːbiəs] [rɪ'pjuːt] ; [ðə; ði] " ['nɪkəlsn] , " [wɪtʃ] ,
" but couldn't trot ; the " Belgian , " of dubious repute ; the " Nicholson , " which ,
" 但 不能 小跑 ; 这 " 比利时人 , " 的 可疑 声誉 ; 这 " 尼科尔森 , " 哪个 ,

但却无法小跑；"比利时人"，名声可疑；"尼科尔森人"，

[frɒm; frəm] [ɪts] [mə'tɪəriəl] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] " [nɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ; " [ðə; ði] " [maʊs] - [træp] ,
from its material , must have been invented by " Nick of the Woods ; " the " Mouse - trap ,
从 它是 材料 , 必须 有 到过 发明 经过 " 缺口 的 这 伍兹 ; " 这 " 老鼠 - 陷阱 ,

从其材质来看，这一定是"森林之王尼克"发明的；"捕鼠器，

" [set] [tuː; tə] [kætʃ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [maɪs] ; [ðə; ði] " [fɪsk] ,
" set to catch other things than mice ; the " Fiske ,
" 放 到 抓住 其他 事物 比 小鼠 ; 这 " 菲斯克 ,

"旨在捕捉老鼠以外的其他动物；"菲斯克，

" [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [pɪtʃt] [ɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ;
" a pavement pitched in altogether too high a key to be pleasant ;
" 一个 路面 投球 在 共 也 高的 一个 钥匙 到 是 令人愉快的 ;

"路面坡度太高，让人感觉不舒服；

[ðə; ði] " ['stæfəd] , " [ðə; ði] " [stəʊ] , " [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [hɪə(r)] .
The " Stafford , " the " Stow , " and several others which it would be painful to enumerate here .
这 " 斯塔福德 , " 这 " 斯托 , " 和 一些 其他的 哪个 它 会 是 痛苦 到 枚举 这里 .

"斯塔福德"、"斯托"以及其他一些名字，在这里一一列举会很痛苦。

[waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] [lʊk] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['peɪvmənt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ?
Why doesn't the daily press look lively , and devise a better pavement than any of these ?
为什么 不 这 日常的 按 看 热闹 , 和 设计 一个 更好的 路面 比 任何 的 这些 ?

为什么日报看起来不够生动，设计出比这些更好的路面方案呢？

[ðeəz; ðəz] [stəʊn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ; [wʊd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] ; ['mɑːb(ə)l] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
There's STONE , of the Journal of Commerce ; WOOD , of the News ; MARBLE , of the World ;
有 石头 , 的 这 杂志 的 商业 ; 木头 , 的 这 消息 ; 大理石 , 的 这 世界 ;

有《商业日报》的 STONE；《新闻报》的 WOOD；《世界报》的 MARBLE；

[ænd; ənd] [brɪk] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deməkræt] .
and BRICK , of the Democrat .
和 砖 , 的 这 民主党人 .

以及民主党的布里克。

[let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'glɒmərət] .
Let them put their heads together and give us a good conglomerate .
让 他们 放 他们的 头部 一起 和 给 我们 一个 好的 集团 .

让他们集思广益，给我们组建一个优秀的集团公司。

[ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
A Hopeful Anticipation .
一个 充满希望 预期 .

充满希望的期待。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːkɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
Now that the darkeys are about to take part in national legislation ,
现在 那 这 黑人 是 关于 到 拿 部分 在 国家的 立法 ,

既然黑人即将参与国家立法，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l] ['triːti] [wɪð] [frɑːns] .
we shall probably be able to negrotiate a postal treaty with France .
我们 将 大概 是 有能力的 到 - 一个 邮政 条约 和 法国 .

我们或许能够与法国谈判达成一项邮政条约。

[ɒn] [wʌn] ['draʊnd] .
On one Drowned .
在 一 溺水 .

一人溺水身亡。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . !
He left a large circle , etc . !
他 左边 一个 大的 圆圈 , ETC . !

他留下了一个大圈等等！

['sɪmpəθi] [wɪð] ['kjuːbə] .
SYMPATHY WITH CUBA .
同情 和 古巴 .

对古巴表示同情。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['sɪmpəθaɪzə(r)] .
Enthusiastic Sympathizer .
热情的 同情者 .

热情的同情者。

" [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [sɪg'ɑːz] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ['kjuːbə] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊəz] .
" What I say is , we must have our cigars ; and therefore , Cuba must be ours .
" 什么 我 说 是 , 我们 必须 有 我们的 雪茄 ; 和 所以 , 古巴 必须 是 我们的 .

“我的意思是，我们必须要有雪茄；因此，古巴必须是我们的。”

" - ['lɪrɪks] .
" PUNCHINELLO'S LYRICS .
" - 歌词 .

“潘奇内洛的歌词。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dʒɒli] [rɪ'piːtə(r)] ,
I am the jolly repeater ,
我 是 这 快乐的 中继器 ,

我是快乐的复述者，

[ænd; ənd]	[ai]	[treɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mædʒɪk(ə)l]	[bænd]	,
And	**I**	**train**	**with**	**the**	**magical**	**band**	**,**
和	我	火车	和	这	神奇	乐队	，

我和这支神奇的乐队一起训练，

[huː]	[ðə; ði]	['ledʒədəmeɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bælət]
Who	**the**	**legerdemain**	**of**	**the**	**ballot**
WHO	这	戏法	的	这	选票

谁在玩弄选票的把戏

[wɪð]	[ðə; ði]	[skɪl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wɪzəd]	[kə'mɑːnd]	.
With	**the**	**skill**	**of**	**a**	**wizard**	**command**	**.**
和	这	技能	的	一个	巫师	命令	.

凭借巫师般的指挥技巧。

[wʌns]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	['evri]	[pəʊl]	[ai]	[ɪk'splɔː(r)]	,
Once	**a**	**year**	**every**	**poll**	**I**	**explore**	**,**
一次	一个	年	每一个	轮询	我	探索	，

我每年都会调查每一项民意调查，

['ɒnɪst]	['vəʊtɪŋ]	[ɪz]	['griːnlənd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;
Honest	**voting**	**is**	**Greenland**	**to**	**me**	**;**
诚实的	表决	是	格陵兰	到	我	；

诚实投票对我来说就像格陵兰岛一样重要；

[friː]	['sʌfrɪdʒ]	[ɪz]	['evə(r)]	[maɪ]	['mɒtəʊ]	,
Free	**suffrage**	**is**	**ever**	**my**	**motto**	**,**
自由的	选举权	是	曾经	我的	座右铭	，

自由选举权始终是我的座右铭。

[tuː; tə]	[maɪ]	['æmnəsti]	['dʒʌdʒɪz]	[ə'griː]	.
To	**my**	**amnesty**	**judges**	**agree**	**.**
到	我的	大赦	法官	同意	.

法官们同意我的特赦请求。

[ðə; ði]	['trɪkstə(r)]	[ɪn'spektə(r)]	[ai]	[ləʊð]	,	[sɜː(r)]	!
The	**trickster**	**inspector**	**I**	**loathe**	**,**	**sir**	**!**
这	骗子	检查员	我	厌恶	，	先生	！

先生，我最讨厌那个狡猾的督察！

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	-	['penslz]	[ðæt]	[θiːv]	;
Or	**the**	**canvasser's**	**pencils**	**that**	**thieve**	**;**
或者	这	-	铅笔	那	小偷	；

或者，是拉票员偷来的铅笔；

['vəʊtɪŋ]	['ɜːli]	[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	[ɪz]	['nəublə]
Voting	**early**	**and**	**often**	**is**	**nobler**
表决	早期的	和	经常	是	更高贵

提前投票并多次投票是更高尚的做法。

[ðæn; ðən]	['bæləts]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[frɒm; frəm]	[wʌnz]	[sliːv]	.
Than	**ballots**	**to**	**change**	**from**	**one's**	**sleeve**	**.**
比	选票	到	改变	从	一个人的	袖子	.

比从袖子里掏出选票更方便。

[nəʊ]	[eɪt]	['aʊəz]	-	['leɪbə(r)]	[ai]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	,
No	**eight**	**hours**	**'**	**labor**	**I**	**ask**	**for**	**,**
不	八	小时	-	劳动	我	问	为了	，

我不要求八小时的劳动时间，

[vəʊts]	[frɒm; frəm]	['sʌnraɪz]	[tuː; tə]	['sʌnset]	[ai]	[kɑːst]	;
Votes	**from**	**sunrise**	**to**	**sunset**	**I**	**cast**	**;**
投票	从	日出	到	日落	我	投掷	；

从日出到日落，我投了票；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bred] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɔːtəz] ,
They are bread on political waters ,
他们 是 面包 在 政治的 水 ，
他们是政治水上的面包，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪnɪkjʊə(r)] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][fɑːst] .
And my sinecures follow them fast .
和 我的 闲职 跟随 他们 快速地 .
我的闲职也很快随之消失。

['wɪljəm] [biː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪljə'neə(r)] [kruː]
WILLIAM B . and his millionaire crew
威廉 B . 和 他的 百万富翁 全体人员
威廉·B和他的百万富翁团队

[wɪl] ['əʊnli] [vəʊt] [wʌns] , [sɜː(r)] ; [waɪl] [ai]
Will only vote once , sir ; while I
将要 仅有的 投票 一次 ， 先生 ； 尽管 我
先生，我只会投一次票；而我

([huː] [tuː; tə] [skɔːn] [lɑːf] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ə'sesəz])
(Who to scorn laugh the honest assessors)
(WHO 到 轻蔑 笑 这 诚实的 评估员)
（谁会嘲笑那些诚实的评估者呢？）

[plʌmp] [ə; eɪ][skɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)][wʌn] — [ɒn][ðə; ði][slaɪ] !
Plump a score to their one — on the sly !
丰满 一个 分数 到 他们的 一 — 在 这 狡猾 !
偷偷地以一比一的优势击败他们！

[huː] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] ?
Who asks for my name ?
WHO 问 为了 我的 姓名 ?
谁问我叫什么名字?

[ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] —
I repeat it —
我 重复 它 —
我再说一遍——

[həʊ] !
Ho !
何 !
嚯！

[ðə; ði]['dʒɒli] [rɪ'piːtə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ;
the jolly repeater am I ;
这 快乐的 中继器 是 我 ;
我就是那个快乐的复述者；

[iːtʃ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪstri] [nəʊz] [ˌem 'iː] ,
Each book of the registry knows me ,
每个 书 的 这 注册表 知道 我 ，
登记册上的每一本书都认识我，

[ænd; ənd][aɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] — [huːl] [bai] ?
And I'm now in the market — Who'll buy ?
和 我是 现在 在 这 市场 — 谁会 买 ?
我现在正在出售——谁会买?

([ðə; ði] [ə'bʌv] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] [ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tæliən][fɔː(r); fə(r)] " [rɪ'piːt] . ")
(The above may be sung da capo , which is Italian for " repeat . ")
(这 多于 可能 是 唱 达 卡波 , 哪个 是 意大利语 为了 " 重复 . ")
（以上内容可以反复演唱，意大利语为da capo，意为“重复”。）

['mjuːzɪk][ænd; ənd]['mɒrəlz][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Music and Morals in Chicago .
音乐 和 德 在 芝加哥 .

芝加哥的音乐与道德。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['fɪgəˌroʊ][dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ]['piːp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The Marriage of Figaro did not interest the Chicago people when it was
这 婚姻 的 费加罗 做过 不是 兴趣 这 芝加哥 人们 什么时候 它 曾是
[prə'djuːst] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɪti] .
produced in that peculiar city .
生产 在 那 奇特 城市 .

《费加罗的婚礼》在芝加哥这座奇特的城市上演时，并没有引起芝加哥人的兴趣。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] " [dɪ'vɔːs] [ɒv; əv]['fɪgəˌroʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðeə(r)]
Had it been called the " Divorce of Figaro , " it would have aroused their
有 它 到过 称为 这 " 离婚 的 费加罗 , " 它 会 有 被唤醒 他们的
['wɔːrmɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
warmest admiration .
最温暖 钦佩 .

如果这部剧叫《费加罗的离婚》，一定会赢得他们最热烈的赞赏。

['mɪstə(r)] . ['griːliz] [eɪdz] [tuː; tə] ['lɪtərəri] ['efət] .
MR . GREELEY'S AIDS TO LITERARY EFFORT .
先生 . 格里利 艾滋病 到 文学 努力 .

格里利先生对文学创作的帮助。

[ɒn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [nəʊ][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] ,
On the general principle that " no one is a hero to his valet ,
在 这 一般的 原则 那 " 不 一 是 一个 英雄 到 他的 代客泊车 ,

基于"没有人是仆人的英雄"这一普遍原则，

" [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪən] ,
" not even a valetudinarian ,
" 不是 甚至 一个 瓦莱图迪纳里安 ,

"甚至连体弱多病者都不是，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [dʌθ] [hedʒ] [məʊst] [greɪt] ['raɪtər] [ɪz]
it may be safely asserted that the divinity that doth hedge most great writers is
它 可能 是 安全 断言 那 这 神 那 确实 对冲 最多 伟大的 作家 是
[lɒst] [ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)][əd'maiərə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt]
lost the moment their admirers become acquainted with their habits of thought
丢失的 这 片刻 他们的 仰慕者 变得 熟人 和 他们的 习惯 的 想法
[ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
and methods of composition .
和 方法 的 作品 .

可以肯定地说，大多数伟大作家身上所笼罩的神性，一旦他们的仰慕者了解了他们的思维习惯和写作方法，就会立刻消失。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [nəʊz] ['evri] [θɪŋ] " [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [wɜːk]
The popular delusion that H . G . " knows every thing " is calculated to work
这 受欢迎的 错觉 那 H . G . " 知道 每一个 事物 " 是 计算 到 工作
[ɪn'defɪnət] ['ɪndʒəri][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɒdɪst] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] " [nəʊ]
indefinite injury to some modest men who are supposed to " know
不定 受伤 到 一些 谦虚的 男人 WHO 是 据称 到 " 知道
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

认为 HG"无所不知"的流行错觉，注定会对一些被认为"懂点东西"的谦逊男士造成无限的伤害。

" ['gri:liz] [maɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][əb'skjʊrə] , [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts] [ɪm'preʃnz]
" GREELEY'S mind , like a camera obscura , may be said to retain its impressions
" 格里利 头脑 ， 喜欢 一个 相机 暗箱 ， 可能 是 说 到 保持 它是 印象
[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
while in the dark ,
尽管 在 这 黑暗的 ，

“格里利的思维就像一台暗箱，即使在黑暗中也能保留印象。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] [wen] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [lait] .
and to lose them when exposed to the light .
和 到 失去 他们 什么时候 裸露 到 这 光 .

暴露在光线下就会失去光泽。

[hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] , [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] , [hi:d] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] ['wɔ:kɪŋ]
He has never , to any extent , heeded the scriptural injunction against walking
他 有 绝不 ， 到 任何 程度 ， 听从了 这 圣经 禁令 反对 步行
[ɪn] ['dɑ:knəs] ,
in darkness ,
在 黑暗 ，

他从未以任何方式听从圣经中关于不可在黑暗中行走的诫命。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['trɪbju:n] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ]
which explains why so many Tribune readers are in the dark concerning the truth
哪个 解释 为什么 所以 许多 论坛 读者 是 在 这 黑暗的 有关 这 真相
[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['kwestʃənz] .
and justice of popular questions .
和 正义 的 受欢迎的 问题 .

这就解释了为什么《论坛报》的许多读者对热门问题的真相和公正性一无所知。

['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [greɪt] [men] , [wen] ['gri:liz] [maɪnd] [bɪ'kʌmz]
Consequently , as in the case of other great men , when GREELEY'S mind becomes
最后 ， 作为 在 这 案件 的 其他 伟大的 男人 ，什么时候 格里利 头脑 变成
['pregnənt] [wɪð] [ə; eɪ] [θi:m] ,
pregnant with a theme ,
孕 和 一个 主题 ，

因此，就像其他伟人一样，当格里利的脑海中浮现出一个主题时，

[mu:vd] [tu:; tə] ['pɪti] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['ment(ə)l] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv]
moved to pity by the neglected education and limited mental resources of
已搬 到 遗憾 经过 这 被忽视的 教育 和 有限的 精神的 资源 的
['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] ,
many of his readers ,
许多 的 他的 读者 ，

他因许多读者缺乏教育和智力资源而深感同情。

[hi:; hi] [rɪ'peəz] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] ['lɪtərəri] [leə(r)] ,
he repairs to one of his numerous literary lairs ,
他 维修 到 一 的 他的 很多的 文学 巢穴 ，

他回到他众多文学居所之一，

[ænd; ənd]['rænsæk] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['plʌndə(r)] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd]
and ransacks the pages of the Past for plunder befitting his pen and
和 洗劫 这 页面 的 这 过去的 为了 掠夺 合适 他的 笔 和
['pɑ:ti] .
party .
派对 .

并翻阅历史的篇章，寻找与其笔锋和党派相称的战利品。

[wen] [hi:; hi][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [raɪt] [æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] [prə'tekʃ(ə)n] ,
When he is about to write an editorial article on Protection ,
什么时候 他 是 关于 到 写 一个 社论 文章 在 保护 ，

当他准备撰写一篇关于保护的社论文章时，

[hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [pri'pɛəz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['sevrəl] ['tʃæptəz] [ɒn] [ðə; ði] " ['mænli] [ɑːt] [ɒv; əv]
he invariably prepares his mind by reading several chapters on the " Manly Art of
他 总是 准备 他的 头脑 经过 阅读 一些 章节 在 这 " 曼利 艺术 的
[self] - [dɪ'fens] ,
Self - Defense ,
自己 - 防御 ,

他总是会事先阅读几章关于"男子汉自卫术"的书籍，以此来做好心理准备。

" [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
" which accounts for the wisdom and brilliancy displayed by him on the
" 哪个 账户 为了 这 智慧 和 才华横溢 显示 经过 他 在 这
['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['tærɪf] .
subject of tariffs .
主题 的 关税 .

这也解释了他为何在关税问题上展现出如此的智慧和才华。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teəriənɪzəm] [wɪ'ðaʊt]
In order to approach a discussion of the subject of vegetarianism without
在 命令 到 方法 一个 讨论 的 这 主题 的 素食主义 没有
['predʒədɪs] ,
prejudice ,
偏见 ,

为了以不带偏见的态度来讨论素食主义这个话题，

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [rɪ'peəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːzi] - , [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
H . G . repairs to the wheezy WINDUST'S , where , for hours at a time ,
H . G . 维修 到 这 喘息 - , 在哪里 , 为了 小时 在 一个 时间 ,

HG公司负责维修发出嘶嘶声的WINDUST'S，在那里，他们一次维修几个小时。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] " [kræm] " [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] .
he literally " crams " with his favorite dish of pork and beans .
他 字面上地 " 突击训练 " 和 他的 最喜欢的 盘子 的 猪肉 和 豆子 .

他狼吞虎咽地吃着他最爱的猪肉豆子。

[ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt]
The Amelioration of the condition of the Working Classes is another favorite
这 改善 的 这 状况 的 这 在职的 课程 是 其他 最喜欢的
[θiːm] [wɪð] ['griːli] , [ænd; ənd] ,
theme with GREELEY , and ,
主题 和 格里利 , 和 ,

改善工人阶级的境况是格里利另一个钟爱的主题，而且，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['kəʊdʒəntli] [ðə; ði] ['meni] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz]
in order to discuss clearly and cogently the many phases and ramifications
在 命令 到 讨论 清楚地 和 有说服力地 这 许多 阶段 和 后果
[ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɒpɪk] ,
of this lively and exciting topic ,
的 这 热闹 和 激动人心 话题 ,

为了清晰、有力地探讨这一生动而激动人心的话题的诸多阶段和影响，

[hiː; hi] [di'vəut] ['sevrəl] ['aʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] " ['aɪdlnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] .
he devotes several hours to the study of " Idleness as a Fine Art .
他 奉献 一些 小时 到 这 学习 的 " 懒惰 作为 一个 美好的 艺术 .

他花费数小时研究"懒惰的艺术"。

" [bɪ'fɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['fʌni] [ɔː(r)] ['spɪrɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'pɒn] ['pɒlətɪks] , [ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
" Before writing a particularly funny or spirited article upon Politics , the Fine Arts ,
" 前 写作 一个 特别 有趣的 或者 精神抖擞 文章 之上 政治 , 这 美好的 艺术 ,

在撰写一篇关于政治、美术的特别有趣或充满活力的文章之前，

[ɔː(r)][ðə; ði]['drɑːmə] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [æt; ət]
or the Drama , H . G . , it is said , may be seen for several hours at
或者 这 戏剧 , H . G . , 它 是 说 , 可能 是 已见 为了 一些 小时 在
[ðə; ði]['æstə(r)]['laɪbrəri] ,
the Astor Library ,
这 阿斯托 图书馆 ,

据说，HG的戏剧可以在阿斯特图书馆观看几个小时。

['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bɜːrtənz] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['melənkəli] .
poring over BURTON'S Anatomy of Melancholy .
泡 超过 伯顿的 解剖学 的 忧郁 .

仔细研读蒂姆·伯顿的《忧郁症的解剖》。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['leɪbə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt] ,
While in the throes of literary labor upon The Great Conflict ,
尽管 在 这 阵痛 的 文学 劳动 之上 这 伟大的 冲突 ,

在潜心创作《大冲突》这部文学作品时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['njuːmərəs] [dɒg'mætɪk] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kɪt] [bɜːnz] ,
he had numerous dogmatic discussions with Mr . KIT BURNS ,
他 有 很多的 教条主义 讨论 和 先生 . 成套工具 烧伤 ,

他与基特·伯恩斯先生进行了多次教条式的讨论，

[pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['sevrəl] [flaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['fænsi] " [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] - ['bætlɪŋ] [hɔːnt] [ɒv; əv]
participated in several flights of the " fancy " to the bird - battling haunts of
参与 在 一些 航班 的 这 " 想要 " 到 这 鸟 - 战斗 闹鬼的地方 的
[njuː] ['dʒɜːzi] ,
New Jersey ,
新的 球衣 ,

曾多次“兴致勃勃”地飞往新泽西州的斗鸟胜地。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['mʌs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)][bjuː'kɒlɪk]
and even pursued the ministers of muscle to the scene of their bucolic
和 甚至 追击 这 部长们 的 肌肉 到 这 场景 的 他们的 田园诗般的
['pɑːstaimz][ɪn][ðə; ði][piː] . [ɑː(r)] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
pastimes in the P . R . It is ,
消遣 在 这 P . 拉 . 它 是 ,

甚至追查这些肌肉发达的部长们，直到他们在公关部享受田园牧歌式消遣的地点。

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['griːliz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf]
unnecessary to remark that Mr . GREELEY'S Recollections of a Busy Life
不必要 到 评论 那 先生 . 格里利 回忆 的 一个 忙碌的 生活
[wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd]['ɔːlməʊst] [də'rektli] [baɪ] ['friːkwənt] [kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][diː]
were inspired almost directly by frequent collusion with the pages of DE
是 灵感 几乎 直接地 经过 频繁 共谋 和 这 页面 的 德语
['kwɪnsi] [ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] ,
QUINCEY and COLERIDGE ,
榅桲 和 柯尔律治 ,

无需赘言，格里利先生的《忙碌生活的回忆录》几乎直接受到了与德昆西和柯勒律治作品的频繁交流的启发。

[huːz] [waɪld][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [pə'zes] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)]
whose wild lives and turbulent experiences possess a peculiar charm for
谁 荒野 生活 和 湍流 经历 具有 一个 奇特 魅力 为了
[ðə; ði]['traɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] .
the Triton of the Tribune .
这 海神特里同 的 这 论坛 .

他们狂野的生活和动荡的经历对论坛报的特里同来说有着一种独特的魅力。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['griːli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'genst] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz]
When Mr . GREELEY wishes to write against capital punishment — which he does
什么时候 先生 . 格里利 愿望 到 写 反对 首都 惩罚 — 哪个 他 做
[ə'baʊt] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] ['tʃeɪndʒɪz] — [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv]
about every time the moon changes — he naturally turns over a few pages of
关于 每一个 时间 这 月亮 变化 — 他 自然 转弯 超过 一个 很少 页面 的
['θɜːti] [j'iəz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
Thirty Years in Washington .
三十 年 在 华盛顿 .

当格里利先生想要写一篇反对死刑的文章时——他几乎每次月相变化都会这样做——他自然会翻阅几页《华盛顿三十年》。

[wen] [hiː; hi] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv]
When he purposes to tempt the bounding bean of the kitchen garden of
什么时候 他 目的 到 诱惑 这 边界 豆 的 这 厨房 花园 的
['tʃæpəˌkwɑː] ,
Chappaqua ,
查帕夸 ,

当他打算引诱查帕夸菜园里那颗活泼的豆子时，

[ɔː(r)] ['hʌmb(ə)l] [ðə; ði] ['həʊpf(ə)l] ['hærəʊ] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['aɪðə(r)] [æt; ət]
or humble the hopeful harrow of agriculture , he may be found either at
或者 谦逊的 这 充满希望 耙 的 农业 , 他 可能 是 成立 任何一个 在
[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] ,
the Italian Opera ,
这 意大利语 歌剧 ,

或者，他可能是农业中怀揣希望的耙子，也可能是在意大利歌剧院。

[sə'riːnli] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsɒpə'rɪfɪk] [streɪnz] [ɒv; əv] [ˌsɒn'æmbjʊlə] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ,
serenely sleeping under the soporific strains of Sonnambula , or at the Circus ,
平静地 睡眠 在下面 这 催眠剂 菌株 的 梦游者 , 或者 在 这 马戏团 ,

在梦游者乐队催眠般的旋律中安然入睡，或者在马戏团里，

[bɪ'naɪnli] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'glɒməteɪtɪŋ] ['ærəbz] .
benignly blinking at the agglomerating Arabs .
良性地 眨眼 在 这 聚集 阿拉伯人 .

温和地眨了眨眼，看着聚集在一起的阿拉伯人。

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] , [ɪn'taɪtld] , [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt]
The inspiration for that thrilling story in real life , entitled , What I Know about
这 灵感 为了 那 惊险 故事 在 真实的 生活 , 标题 , 什么 我 知道 关于
['fɑːmɪŋ] ,
Farming ,
农业 ,

那部扣人心弦的真实故事的灵感来源，名为《我所了解的农业》，

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɒmnələnsi]
is said to have been received almost wholly from the state of somnolency
是 说 到 有 到过 已收到 几乎 完全 从 这 状态 的 睡意
[ɪn'djuːst] [baɪ] [ðæt] ['klevə(r)] [kleə'vɔɪənt] ,
induced by that clever clairvoyant ,
诱导 经过 那 聪明的 通灵者 ,

据说几乎完全是在那个聪明的预言家使人昏昏欲睡的情况下获得的。

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [tʃə'pin] .
the Rev . Dr . CHAPIN .
这 牧师 . 博士 . 查平 .

查平牧师博士。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['nəʊʃ(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪgnərənt] [p'ɜːsənz] ,
A curious notion exists in the minds of a few ignorant persons ,
一个 好奇的 概念 存在 在 这 思想 的 一个 很少 无知 人 ，

少数无知之人的脑海中存在着一种奇怪的想法，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['griːli] [veks] [hɪz; ɪz] ['meləʊ] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)]['eseɪz; e'seɪz][ɒn]
to the effect that Mr . GREELEY vexes his mellow mind for essays on
到 这 影响 那 先生 . 格里利 烦恼 他的 醇厚 头脑 为了 散文 在
[ðə; ði] ['tempərəns] ['kwestʃən] [wɪð] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ˌɪmbɪ'bɪʃən] [ɒv; əv] " ['səʊdə]
the temperance question with frequent and numerous imbibitions of " soda
这 节制 问题 和 频繁 和 很多的 浸润 的 " 苏打
[streɪt] ;
straight ;
直的 ;

也就是说，格里利先生经常大量饮用“纯苏打水”，这让他温和的头脑难以思考有关禁酒问题的文章；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['erə(r)][wɒz; wəz][ɪk'spləʊdɪd] .
" but it is high time that this popular error was exploded .
" 但 它 是 高的 时间 那 这 受欢迎的 错误 曾是 爆炸了 .

但现在是时候彻底纠正这个常见的错误观念了。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['griːli] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɪti] [həʊ'tel] ,
All who have seen Mr . GREELEY in the bar - room of a certain city hotel ,
全部 WHO 有 已见 先生 . 格里利 在 这 酒吧 - 房间 的 一个 肯定 城市 酒店 ,

所有在某城市酒店的酒吧里见过格里利先生的人，

['dæʃɪŋ] [daʊn] ['brændi] [ɔː(r)] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['wɪski] ,
dashing down brandy or pouring down whisky ,
帅气 向下 白兰地 或者 浇注 向下 威士忌酒 ,

一口气喝下白兰地或一口气喝下威士忌

[ænd; ənd][hæv; həv][nekst] ['mɔːnɪŋ] [pə'ruːz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːn] [ˌedɪ'tɔːriəl][ɒn] " [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv]
and have next morning perused a Tribune editorial on " The Evils of
和 有 下一个 早晨 仔细阅读 一个 论坛 社论 在 " 这 罪恶 的
[ɪn'tempərəns] ,
Intemperance ,
放纵 ,

第二天早上，我仔细阅读了《论坛报》一篇题为“酗酒之害”的社论，

" [niːd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːs] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . - [es]['ænɪmeɪtɪd] [staɪl]
" need not be reminded of the chief source of H . G . ' s animated style
" 需要 不是 是 提醒 的 这 首席 来源 的 H . G . - s 动画 风格
[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['dɪkʃ(ə)n] .
and vigorous diction .
和 蓬勃 措辞 .

无需赘述HG生动的文风和铿锵有力的措辞的主要来源。

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [draɪv] [θruː]
An extended walk along the beautiful avenues of the city , or a drive through
一个 扩展 走 沿着 这 美丽的 途径 的 这 城市 , 或者 一个 驾驶 通过
['sentrəl] [pɑːk] ,
Central Park ,
中央 公园 ,

沿着城市美丽的林荫大道漫步，或者驱车穿过中央公园，

[ɪn'veəriəbli] [pri'pɛəz] ['mɪstə(r)] . ['griːliz] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]
invariably prepares Mr . GREELEY's mind for the birth of an article on
总是 准备 先生 . 格里利 头脑 为了 这 出生 的 一个 文章 在
[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [hoʊmz][ɪn]
the advantages to young men of leaving the metropolis and seeking homes in
这 优势 到 年轻的 男人 的 离开 这 都会 和 寻求 房屋 在
[ðə; ði] [west] .
the West .
这 西方 .

这总是让格里利先生开始思考，他打算写一篇关于年轻人离开大都市到西部寻找家园的好处的文章。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['griːli] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] , [sɪ'lekt] ['laɪbrəri] , [wɪtʃ]
Some months ago , Mr . GREELEY purchased a small , select library , which
一些 几个月 前 , 先生 . 格里利 购买 一个 小的 , 选择 图书馆 , 哪个
[kən'teɪnz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] [wɜːks] ,
contains , among other choice works ,
包含 , 之中 其他 选择 作品 ,

几个月前，格里利先生购买了一间小型精品图书馆，其中收藏了包括其他精选作品在内的……

[ðə; ði] [swiːt] ['pɑːstərəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sɪl'veɪnəs] [kɒb] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ; [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd]
the sweet pastoral productions of SYLVANUS COBB , Jr . ; the quaint and
这 甜的 牧灵 作品 的 西尔瓦努斯 科布 , 小 . ; 这 古雅 和
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [suː] ;
exhilarating narratives of EUGENE SUE ;
令人振奋 叙事 的 尤金 起诉 ;

小西尔瓦纳斯·科布的甜美田园诗；尤金·苏的古朴而令人兴奋的叙事诗；

[ðə; ði] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv] [ned] ['bʌntlɪn] ,
the wholesome and harmless fictions of NED BUNTLINE ,
这 健康 和 无害 虚构 的 荷兰 彩带 ,

内德·邦特林创作的健康无害的小说

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ['fɑːrkər] ['tʌpə] ,
together with the complete poetical works of MARTIN FARQUHAR TUPPER ,
一起 和 这 完全的 诗意的 作品 的 马丁 法夸尔 特百惠 ,

与马丁·法夸尔·图珀的全部诗歌作品一起，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd][pə'luːsɪd]
and it was from the perusal of these comforting and pellucid
和 它 曾是 从 这 仔细阅读 的 这些 令人感到安慰 和 透明
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['griːli] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt]
contributions to American literature that Mr . GREELEY caught the spirit
贡献 到 美国人 文学 那 先生 . 格里利 捕捉 这 精神
[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [wɜːk] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
and the style which distinguish his thrilling work on Political Economy .
和 这 风格 哪个 区分 他的 惊险 工作 在 政治的 经济 .

正是通过研读这些令人感到慰藉和清晰明了的美国文学作品，格里利先生领悟到了他那激动人心的政治经济学著作的精神和风格。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
But something too much of this .
但 某物 也 很多 的 这 .

但凡事过犹不及。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ɪm'bɪtə(r)] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['griːli] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [baɪ] ['eni] ['fɑːðə(r)]
We would not embitter the life of Mr . GREELEY , at present , by any farther
我们 会 不是 苦涩 这 生活 的 先生 . 格里利 , 在 展示 , 经过 任何 更远
[revl'eʃən] ,
revelations ,
启示 ,

目前，我们不愿通过进一步披露任何信息来加重格里利先生的痛苦。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [drɒp] .
and therefore we let the subject drop .
和 所以 我们 让 这 主题 降低 .

因此，我们就不再讨论这个话题了。

[kən'denst] ['kɒŋgres] .
CONDENSED CONGRESS .
浓缩版 国会 .

简明国会。

['senət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

[tiː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , ['senətə(r)] ['sʌmnə] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
t the opening , Senator SUMNER rose to a personal explanation .
t 这 开幕 , 参议员 萨姆纳 玫瑰 到 一个 个人的 解释 .

开场时，萨姆纳参议员起身作了个人解释。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
In fact , he always does .
在 事实 , 他 总是 做 .

事实上，他一直都是这样。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [prɪm] [hæd; həd] [dis'əun] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
He said that General PRIM had disowned having had any thing to do with
他 说 那 一般的 原始 有 被断绝关系 拥有 有 任何 事物 到 做 和
[hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kjuːbən] ['kwestʃən] .
him upon the Cuban question .
他 之上 这 古巴 问题 .

他说，普里姆将军否认在古巴问题上与他有任何瓜葛。

['dʒen(ə)rəl] [prɪm] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] .
General PRIM was perfectly correct .
一般的 原始 曾是 完美 正确的 .

PRIM将军的说法完全正确。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kjuːbən] ['kwestʃən] ;
He did not know much about the Cuban question ;
他 做过 不是 知道 很多 关于 这 古巴 问题 ;

他对古巴问题了解不多；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - -
but he flattered himself that he was familiar with the gurreat purrinciples
但 他 受宠若惊 他自己 那 他 曾是 熟悉的 和 这 - -
[ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,
of Eternal Justice ,
的 永恒 正义 ,

但他自以为熟悉永恒正义的伟大原则。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l]
and he intended to apply them to the solution of all our political
和 他 故意的 到 申请 他们 到 这 解决方案 的 全部 我们的 政治的
['prɔːbləmz] .
problems .
问题 .

他打算将这些方法应用于解决我们所有的政治问题。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [lɔːd] [kəʊk] [hæd; həd]['dʒʌstli][ænd; ənd] ['eləkwəntli] [əb'zɜːvd] [diː]['mɪnɪmaɪ][nɒn]
He said that Lord COKE had justly and eloquently observed de minimis non
他 说 那 主 可乐 有 公正地 和 雄辩地 观察到 德 最小 非
['kjʊəræt][leks] .
curat lex .
策展人 莱克斯 .

他说，科克勋爵公正而雄辩地指出，de minimis non curat lex。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['aɪlənd] , [weə(r)] ,
He thought this would apply to our relations with the Island , where ,
他 想法 这 会 申请 到 我们的 关系 和 这 岛 , 在哪里 ,

他认为这同样适用于我们与该岛的关系，在那里，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [lɪfts] [ɪts] ['lɒfti] [tɒp][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [twɪnɪθ] ,
although the sugar - cane lifts its lofty top and the woodbine twineth ,
虽然 这 糖 - 甘蔗 电梯 它是 高远 顶部 和 这 伍登宾 双胞胎 ,

尽管甘蔗高高耸立，金银花缠绕其间，

[ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kɑːst] [stɪl] [prɪ'veɪlz] .
the accursed spirit of caste still prevails .
这 被诅咒的 精神 的 种姓 仍然 占上风 .

种姓制度的诅咒依然盛行。

[hiː; hi] [begd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]
He begged to bring to the attention of the Senate and the country the
他 乞求 到 带来 到 这 注意力 的 这 参议院 和 这 国家 这
[ə'mendɪd] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pəʊɪt] :
amended lines of the sacred poet :
修订版 线条 的 这 神圣 诗人 :

他恳求将修改后的圣诗诗句呈报参议院和全国人民：

" [wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði]['spaɪsi] ['briːzɪz]
" What though the spicy breezes
" 什么 尽管 这 辛辣的 微风

“尽管辛辣的微风……”

[bləʊ] [sɒft] ['or] ['kjuːbəz] [aɪl] ;
Blow soft o'er Cuba's isle ;
吹 柔软的 超过 古巴的 小岛 ;

轻轻吹过古巴岛；

[ðəʊ] ['evri] ['prɒspekt] [pliːz] ,
Though every prospect pleases ,
尽管 每一个 前景 请 ,

虽然每个前景都令人满意，

[ænd; ənd]['əʊnli][mæn][ɪz] [vaɪl] ?
And only man is vile ?
和 仅有的 男人 是 卑鄙的 ?

只有男人才是卑鄙的吗?

" [ðə; ði] ['senət] [wʊd] [seɪ] [wɪð] ['sɪsəˌrəʊ] , [diː][nɒn] - [et][nɒn] - , [iːdɪm]
" The Senate would say with CICERO , de non apparentious et non existentibus , eadem
" 这 参议院 会 说 和 西塞罗 , 德 非 - 等 非 - , 伊德姆
[ˌiː es 'tiː]['reɪʃiəʊ] ,
est ratio ,
est 比率 ,

“参议院会和西塞罗一起说，de non suggestion et non existentibus, eadem estratio，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ɒv; əv]['kjuːbə][ðə; ði]
and they would remember with reference to the revolutionists of Cuba the
和 他们 会 记住 和 参考 到 这 革命者 的 古巴 这
[greɪt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['beɪkən] ,
great saying of Lord BACON ,
伟大的 说 的 主 熏肉 ,

他们会想起培根勋爵关于古巴革命者的那句名言：

" [pʊt] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] [frɒm; frəm]
" Put a beggar on horseback , and he will go to the Senate from
" 放 一个 乞丐 在 马背 , 和 他 将要 去 到 这 参议院 从
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

“让一个乞丐骑上马，他就能从马萨诸塞州去参议院。”

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbən]['kɒntest] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd]
" Whatever the issue of the Cuban contest might be , he could lay his hand
" 任何 这 问题 的 这 古巴 竞赛 可能 是 , 他 可以 躺 他的 手
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
upon his heart ,
之上 他的 心 ,

“无论古巴竞赛的议题是什么，他都可以把手放在心上，

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði]['mæntjuən] [bɑːd] , " ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [sʌm] .
and say with the Mantuan bard , " Homo sum .
和 说 和 这 曼图安 诗人 , " 人类 和 .

并用曼图亚吟游诗人的话说：“我是人类。”

" [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
" or , in the language of our own Shakespeare ,
" 或者 , 在 这 语言 的 我们的 自己的 莎士比亚 ,

或者，用我们自己的莎士比亚的话来说，

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [rəʊz] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [swiːt] .
that which we call a rose by any other name would smell as sweet .
那 哪个 我们 称呼 一个 玫瑰 经过 任何 其他 姓名 会 闻 作为 甜的 .

玫瑰无论叫什么名字，闻起来都一样芬芳。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [də'rektli]
These were all the sentiments he could find in his library which bore directly
这些 是 全部 这 情感 他 可以 寻找 在 他的 图书馆 哪个 钻孔 直接地
[ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
upon this subject .
之上 这 主题 .

这是他在图书馆里能找到的所有与此主题直接相关的论述。

['senətə(r)] ['sʌmnə] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv]
Senator SUMNER then introduced a bill to provide for the resumption of
参议员 萨姆纳 然后 介绍 一个 账单 到 提供 为了 这 恢复 的
['spiːʃiː] ['peɪmənts] .
specie payments .
物种 付款 .

随后，萨姆纳参议员提出了一项法案，旨在恢复以金银支付方式进行支付。

[ðə; ði] [bɪl] [sets] [fɔːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['feləni] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]
The bill sets forth that it shall hereafter be a felony for any person to
这 账单 套 前进 那 它 将 此后 是 一个 重罪 为了 任何 人 到
[meɪk] ['tendə(r)][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
make tender of any thing other than gold and silver to any person of
制作 投标 的 任何 事物 其他 比 金子 和 银 到 任何 人 的
['æfrɪkən] [dɪ'sent] ,
African descent ,
非洲 下降 ,

该法案规定，今后任何人向非洲裔人士提供黄金和白银以外的任何物品均属重罪。

[ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['leɪtli] [ɪn] [rɪ'beljən] .
in any of the States lately in rebellion .
在 任何 的 这 各州 最近 在 叛乱 .

最近任何一个发生叛乱的州。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,
In moving the bill ,
在 移动 这 账单 ,

在推动法案通过的过程中，

[ðə; ði]['senətə(r)] [sed] [ðæt] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪvli] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ] ['sevrəl] ['niːgrəuz]
the senator said that its passage was imperatively demanded by several negroes
这 参议员 说 那 它是 通道 曾是 必须 要求 经过 一些 黑人
[huːm] [hiː; hi] [njuː] ,
whom he knew ,
谁 他 知道 ,

这位参议员说，他认识的几位黑人强烈要求这项法案获得通过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðiːz] ['helpləs] [p'ɜːsənz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
and that he would not consent to deliver these helpless persons into the hands
和 那 他 会 不是 同意 到 递送 这些 无助 人 进入 这 双手
[ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] ['mɑːstəz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌgærən'tiː] [æz; əz] [ðɪs] [bɪl] ['fɜːnɪʃt] .
of their late masters without some such guarantee as this bill furnished .
的 他们的 晚的 大师 没有 一些 这样的 保证 作为 这 账单 提供 .

他表示，如果没有像这份法案所提供的这种保证，他不会同意将这些无助的人交到他们已故主人的手中。

[hiː; hi][kwəʊtid][frɒm; frəm] ['ærəstɒt(ə)l] , [lɒk] ,
He quoted from ARISTOTLE , LOCKE ,
他 引 从 亚里士多德 , 洛克 ,

他引用了亚里士多德、洛克等人的著作。

[ænd; ənd] [bɜːk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['klɑːsɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'preʃn] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi]
and BURKE to prove that classes liable to oppression were apt to be
和 伯克 到 证明 那 课程 容易 到 压迫 是 易于 到 是
[ə'prest] .
oppressed .
受压迫者 .

伯克证明，易受压迫的阶级往往会受到压迫。

['senətə(r)] ['trʌmbəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
Senator TRUMBULL wished to know what that had to do with the
参议员 特朗布尔 希望 到 知道 什么 那 有 到 做 和 这
[rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] ['peɪmənts] .
resumption of specie payments .
恢复 的 物种 付款 .

特朗布尔参议员想知道这与恢复金银支付有什么关系。

['senətə(r)] ['sʌmnə] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
Senator SUMNER considered the inquiry impertinent .
参议员 萨姆纳 经过考虑的 这 询问 无礼 .

萨姆纳参议员认为这项质询不合时宜。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
The great principles of justice were always in order .
这 伟大的 原则 的 正义 是 总是 在 命令 .

正义的伟大原则始终得到贯彻执行。

['senətə(r)] ['gærət] ['deɪvɪs] [tʊk] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
Senator GARRET DAVIS took the floor ,
参议员 阁楼 戴维斯 采取 这 地面 ,

参议员加勒特·戴维斯开始发言，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and made a neat speech of three days and a half in opposition to the
和 制成 一个 整洁的 演讲 的 三 天 和 一个 一半 在 反对 到 这
[bɪl] .
bill .
账单 .

并就该法案发表了长达三天半的精彩演讲。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deməkræt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['deməkræt] .
He said he was a Democrat , and he always had been a Democrat .
他 说 他 曾是 一个 民主党人 , 和 他 总是 有 到过 一个 民主党人 .

他说他是民主党人，而且他一直都是民主党人。

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [wiːp] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
The founders of the republic would weep if they could see what the government
这 创始人 的 这 共和国 会 哭泣 如果 他们 可以 看 什么 这 政府
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] .
had come to .
有 来 到 .

如果共和国的缔造者们能看到政府如今的境况，他们一定会痛哭流涕。

[wɒt] [wʊd] [kleɪ] [ænd; ənd] [kæl'huːn] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hɪz; ɪz]
What would CLAY and CALHOUN have said to seeing such men as his
什么 会 黏土 和 卡尔霍恩 有 说 到 看到 这样的 男人 作为 他的
['ɒnərəb(ə)l] [frend] [frɒm; frəm][nə'vɑːdə] (['mɪstə(r)] . [naɪ]) [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ?
honorable friend from Nevada (Mr . NYE) and himself in the Senate ?
光荣的 朋友 从 内华达州 (先生 . 新年夜) 和 他自己 在 这 参议院 ?

如果克莱和卡尔霍恩看到像他来自内华达州的尊敬的朋友（奈先生）和他自己这样的人在参议院，他们会作何感想？

[ɪf] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['senətə(r)]
If he might be permitted to infringe upon the domain of the senator
如果 他 可能 是 允许 到 侵权 之上 这 领域 的 这 参议员
[frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
from Massachusetts ,
从 马萨诸塞州 ,

如果允许他侵犯马萨诸塞州参议员的领地，

[hiː; hi] [wʊd] [kwəʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] , " [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['feləʊz] [æz; əz][ai][duː; də] , ['krɔːlɪŋ]
he would quote Shakspeare , " What should such fellows as I do , crawling
他 会 引用 莎士比亚 , " 什么 应该 这样的 伙伴们 作为 我 做 , 爬行
[bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ?
between heaven and earth ?
之间 天堂 和 地球 ?

他会引用莎士比亚的话：“像我这样的人，在天地之间爬行，该怎么办呢？”

" ([laʊd] [ə'plɔːz] .)
" (Loud applause .)
" (大声 掌声 .)

（热烈掌声）

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪsɪz] [spiːtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] - ,
At the close of Mr . DAVIS'S speech his friends came in from WELCKER'S ,
在 这 关闭 的 先生 . 戴维斯的 演讲 他的 朋友们 来了 在 从 - ,

戴维斯先生演讲结束后，他的朋友们从韦尔克餐厅走了进来。

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn] ['hævɪŋ] [gɒt] [θruː] .
and congratulated him on having got through .
和 恭喜 他 在 拥有 得到 通过 .

并祝贺他通过了考验。

[ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['senət] [ə'dʒɜːn] .
Exhausted nature made the Senate adjourn .
筋疲力尽的 自然 制成 这 参议院 休会 .

由于自然疲惫，参议院休会。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['spɑːrɪŋ] ,
After some general sparring ,
后 一些 一般的 陪练 ,

经过一番切磋之后，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][set][tuː; tə] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['gɑːfiːld] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [heit] [fɔːmd]
of which a set to between Mr . GARFIELD and Mr . HAIGHT formed
的 哪个 一个 放 到 之间 先生 . 加菲猫 和 先生 . 海特 形成
[ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃə(r)] ,
the most conspicuous feature ,
这 最多 显眼的 特征 ,

其中，加菲尔德先生和海特先生之间的对话最为引人注目。

[ðə; ði] [kə'detʃɪp] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] .
the cadetship question came up .
这 学员制度 问题 来了 向上 .

学员选拔的问题被提了出来。

['mɪstə(r)] . ['vɔːrˌhiːz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][səʊld] ['eni] .
Mr . VOORHEES explained that he never had sold any cadetships .
先生 . 沃里斯 解释 那 他 绝不 有 卖 任何 学员身份 .

沃里斯先生解释说，他从未出售过任何学员名额。

['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] .
Mr . LOGAN wished to know who said he had .
先生 . 洛根 希望 到 知道 WHO 说 他 有 .

洛根先生想知道是谁说他有这件事。

['mɪstə(r)] . ['vɔːrˌhiːz] [ri'mɑːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .
Mr . VOORHEES remarked that Mr . LOGAN was another .
先生 . 沃里斯 评论 那 先生 . 洛根 曾是 其他 .

沃里斯先生评论说，洛根先生也是其中之一。

['mɪstə(r)] . ['vɔːrˌhiːz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] ,
Mr . VOORHEES explained that he had appointed the son of a constituent ,
先生 . 沃里斯 解释 那 他 有 任命 这 儿子 的 一个 组分 ,

沃里斯先生解释说，他任命了一位选民的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət]
and that subsequently to the appointment he had taken a drink at
和 那 随后 到 这 预约 他 有 已采取 一个 喝 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] .
the expense and the request of the constituent .
这 费用 和 这 要求 的 这 组分 .

随后，在任命之后，他应选民的要求，请选民出资喝了一杯酒。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənt] [wɒz; wəz] ['əʊnli]
He always took his straight , and the cost to his constituent was only
他 总是 采取 他的 直的 , 和 这 成本 到 他的 组分 曾是 仅有的
[ˌfɪf'tiːn] [sents] .
fifteen cents .
十五 分 .

他总是采取最直接的方式，而他的选民为此付出的代价只有十五美分。

[wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] ['ʌðəwaɪz] ?
Which one of his colleagues would have acted otherwise ?
哪个 一 的 他的 同事 会 有 行动 否则 ?

他的同事中，谁会采取不同的做法?

(['vɔɪsɪz] , " [nɒt] [wʌn] . ")
(Voices , " Not one . ")
(声音 , " 不是 一 . ")

（众人：“一个也没有。”）

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['vɔːrˌhiːz] .
Mr . BUTLER denounced the course of Mr . VOORHEES .
先生 . 管家 谴责 这 课程 的 先生 . 沃里斯 .

巴特勒先生谴责了沃里斯先生的做法。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn] ['selɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] .
For his part , he saw no impropriety in selling cadetships or any thing else .
为了 他的 部分 , 他 锯 不 不当行为 在 销售 学员身份 或者 任何 事物 别的 .

就他而言，他认为出售学员名额或其他任何东西都没有不妥之处。

[wɒt] [duː; də] ['dʒentlmən] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
What do gentlemen suppose that cadetships exist for , if it is not for
什么 做 先生们 认为 那 学员身份 存在 为了 , 如果 它 是 不是 为了
[ðə; ði] [ɪ'mɒljumənt] [ɒv; əv] ['kɒŋgresmən] ?
the emolument of congressmen ?
这 报酬 的 国会议员 ?

各位先生，如果不是为了给国会议员提供报酬，那么设立学员制度的目的是什么呢?

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːkwɪzɪts] .
He considered his patronage as a part of his perquisites .
他 经过考虑的 他的 赞助 作为 一个 部分 的 他的 特权 .

他将自己的赞助视为其特权的一部分。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ə'laɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [ænd; ənd]
This had been the guiding principle of his life , alike in his military and
这 有 到过 这 指导 原则 的 他的 生活 , 同样 在 他的 军队 和
[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪə(r)] .
his political career .
他的 政治的 职业 .

这一直是他的人生指导原则，无论是在他的军旅生涯还是政治生涯中。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['vɔːrˌhiːz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
He considered the action of Mr . VOORHEES to be an act of
他 经过考虑的 这 行动 的 先生 . 沃里斯 到 是 一个 行为 的
[dɪ'lɪbərət] ['tretʃəri] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
deliberate treachery to this House .
商榷 背信弃义 到 这 房子 .

他认为 VOORHEES 先生的行为是对本院的蓄意背叛。

[ɪf] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [drɪŋk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
If he accepted a pitiful drink in return for his official influence ,
如果 他 公认 一个 可怜 喝 在 返回 为了 他的 官方的 影响 ,

如果他为了利用自己的官方影响力而接受了一杯可怜的饮料，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][grəʊs] [ə'fens] [ɪn] ['tʃiːpən] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] .
he was guilty of a gross offense in cheapening the price of patronage .
他 曾是 有罪的 的 一个 总的 罪行 在 降低成本 这 价格 的 赞助 .

他降低了赞助的价格，犯下了严重的罪行。

[ə; eɪ] [kə'detʃɪp] [wɒz; wəz] [wɜːθ] $500 [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] .
A cadetship was worth $500 if it was worth a cent .
一个 学员制度 曾是 值得 $500 如果 它 曾是 值得 一个 中心 .

如果一个学员职位只值一分钱，那它值500美元。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'detʃɪp] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]
If , on the other hand , he gave his cadetship away , his conduct was even
如果 , 在 这 其他 手 , 他 给予 他的 学员制度 离开 , 他的 执行 曾是 甚至
[mɔː(r)]['kʌlpəb(ə)l] ;
more culpable ;
更多的 有罪的 ;

另一方面，如果他放弃了学员身份，那么他的行为就更加应受谴责了；

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['kɒŋgresmən] [mait] [biː; bi] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for other congressmen might be weak enough to follow his baleful example ,
为了 其他 国会议员 可能 是 虚弱的 足够的 到 跟随 他的 有害的 例子 ,

其他国会议员或许也会软弱到效仿他这种恶劣的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] [daʊn] .
and the market would be broken down .
和 这 市场 会 是 破碎的 向下 .

市场将会崩溃。

[hiː; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] ['leɪbə(r)]['juːniən][tuː; tə]
He advocated the formation of a Congressional Labor Union to
他 倡导者 这 形成 的 一个 国会 劳动 联盟 到
[dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɔɪntmənts] ,
determine the value of these appointments ,
决定 这 价值 的 这些 预约 ,

他主张成立国会劳工联盟，以确定这些任命的价值。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spel][ɔːl] ['membəz] [huː] [tʊk] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stændəd] [reɪt] .
and to expel all members who took less than the standard rate .
和 到 驱逐 全部 成员 WHO 采取 较少的 比 这 标准 速度 .

并开除所有缴纳低于标准费用的成员。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
This was what was done in other branches of business ,
这 曾是 什么 曾是 完毕 在 其他 分支 的 商业 ,

其他行业也是这样做的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [hɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː] . [ef] . [biː] . ,
and if his colleagues wished to be like him , the little busy B . F . B . ,
和 如果 他的 同事 希望 到 是 喜欢 他 , 这 小的 忙碌的 B . F . B . ,

如果他的同事们也想和他一样，那么忙碌的小BFB，

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] .
and improve each shining hour , this is what they would do .
和 提升 每个 灼灼 小时 , 这 是 什么 他们 会 做 .

他们会努力让每一分每一秒都更加精彩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [edʒ'ɜːnd] .
And then the House adjourned .
和 然后 这 房子 休会 .

然后，众议院休会。

['redi] - [meɪd] ['epitɑːf,-tæf] .
READY - MADE EPITAPHS .
准备好 - 制成 墓志铭 .

现成的墓志铭。

[ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [klaʊn] .
On a Departed Clown .
在 一个 已离开 小丑 .

致一位逝去的小丑。

[ðəʊ] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] , [tuː; tə] ['mʌməri] [dɪə(r)] .
Though lost to sight , to mummery dear .
尽管 丢失的 到 视线 , 到 哑剧 亲爱的 .

虽然消失在视线之外，但亲爱的，沉浸在欢乐之中。

[ɒn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [bʊk] - ['kiːpə(r)] .
On a Faithful Book - keeper .
在 一个 忠实 书 - 守门员 .

论忠实的记账员。

['pəʊstɪd] [ʌp] .
Posted up .
发布 向上 .

已发布。

[rɪŋ] [ðə; ði] [belz] .
Wring the Belles .
拧 这 美女们 .

摇晃铃铛。

[ə'merɪkən] [belz] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['haʊswaɪvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)]
American belles ought to make good housewives , because they put up with little or
美国人 美女 应该 到 制作 好的 家庭主妇 , 因为 他们 放 向上 和 小的 或者
[nəʊ] [weɪst] .
no waist .
不 腰部 .

美国美女应该很适合做家庭主妇，因为她们能接受腰身很窄甚至没有腰身。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] .
To whom it may Concern .
到 谁 它 可能 忧虑 .

敬启者。

[p'ɜːsənz] [huː] [teɪk] ['mjuːzɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'kjʊə(r)]
Persons who take music by the wholesale are informed that they can procure
人 WHO 拿 音乐 经过 这 批发的 是 知情的 那 他们 能 采购
[ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ['ɔːgən] - [gɹ'aɪndəz] ,
it of the street organ - grinders ,
它 的 这 街道 器官 - 研磨机 ,

批发音乐的人士被告知，他们可以从街头卖艺人那里购买音乐。

[huː] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['bærəl] .
who dispose of it by the Barrel .
WHO 处置 的 它 经过 这 桶 .

谁把它扔进桶里?

[vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Voice in the Air .
嗓音 在 这 空气 .

空中传来的声音。

" [wɒt] [ɪz] ['ɒnə(r)] ?
" What is honor ?
" 什么 是 荣誉 ?

什么是荣誉?

[eə(r)] . " — [sɜː(r)]
Air . " — Sir
空气 . " — 先生

空气。”——爵士

[dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] .
JOHN FALSTAFF .
约翰 福斯塔夫 .

约翰·福斯塔夫。

" [wɒt] [ɪz] [dɪs'ɒnə(r)] ?
" What is dishonor ?
" 什么 是 羞辱 ?

什么是耻辱?

[eə] . " — ['evri] ['bɒdi] .
EYRE . " — Every body .
艾尔 . " — 每一个 身体 .

艾尔。”——每个人。

[ðə; ði] " ['kʌmɪŋ] " [mæn] .
The " Cumming " Man .
这 " 卡明 " 男人 .

“高潮”之人。

[ðə; ði] " [sen'seɪʃ(ə)n] " ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
The " sensation " editor of the Sun .
这 " 感觉 " 编辑 的 这 太阳 .

《太阳报》的“轰动”编辑。

" [blæg] [jə(r)] [buːts] , ['mɪstə(r)] !
" BLAG YER BOOTS , MISTER !
" 吹牛 你的 靴子 , 先生 !

“骗走你的靴子吧，先生！”

" [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sel] .
" A Huge Sell .
" 一个 巨大的 卖 .

“大甩卖。”

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [æt; ət] [west] - [pɔɪnt] .
The appointing to cadetships at West - Point .
这 任命 到 学员身份 在 西方 - 观点 .

西点军校学员的任命。

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪtə(r)] [ɪn] [njuː] - [jɔːk] .
The Most Religious Editor in New - York .
这 最多 宗教 编辑 在 新的 - 约克 .

纽约最虔诚的编辑。

[siː] . [ə; eɪ] . ['deɪnə] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wiːk] - [deɪ] [ɪz] [əb'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] " [sʌn] " [deɪ] [baɪ][hɪm]
C . A . DANA — because every week - day is observed as a " Sun " day by him
C . 一个 . 达娜 — 因为 每一个 星期 - 天 是 观察到 作为 一个 " 太阳 " 天 经过 他
.
:
.

CA DANA——因为他把每个工作日都视为"太阳日"。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] .
A Good General Idea .
一个 好的 一般的 主意 .

一个不错的想法。

[ə; eɪ] [niːt] ['præktɪkl] [dʒəʊk][wɒz; wəz] [ðæt] ['pəːpitreit] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'trɪbjʊtər] , [huː] ,
A neat practical joke was that perpetrated by one of our contributors , who ,
一个 整洁的 实际的 开玩笑 曾是 那 实施 经过 一 的 我们的 贡献者 , WHO ,

我们的一位投稿人策划了一个巧妙的恶作剧，他

['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] " ['sʌmθɪŋ] [pæt] ,
having been requested to bring us " something pat ,
拥有 到过 请求 到 带来 我们 " 某物 拍 ,

被要求给我们带来"一些拍打的东西"，

" [wɔːkt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fiːniən] ['dʒenərəlz][ɪn]
" walked into our office a day or two after with a couple of Fenian generals in
" 步行 进入 我们的 办公室 一个 天 或者 二 后 和 一个 夫妻 的 芬尼亚 将军们 在
[təʊ] .
tow .
拖 .

"一两天后，他带着几名芬尼亚将军走进了我们的办公室。"

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .
A Happy Thought .
一个 快乐的 想法 .

一个令人愉悦的想法。

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪ] [ɪz] [wɜːkt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌendʒə'nɪr] [æz; əz]
The Elevated Railway is worked by means of what is known to engineers as
这 升高 铁路 是 工作 经过 方法 的 什么 是 已知 到 工程师 作为
[æn; ən] " ['endləs] [rəʊp] .
an " endless rope .
一个 " 无尽的 绳索 .

高架铁路的运行依靠工程师们所称的"无尽绳索"。

" [mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk]
" Might it not be well to work the murderers and robbers of New - York
" 可能 它 不是 是 出色地 到 工作 这 杀人犯 和 强盗 的 新的 - 约克
[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ?
on the same principle ?
在 这 相同的 原则 ?

"用同样的原则来惩治纽约的杀人犯和强盗，岂不是更好吗？"

[æb'nɔːm(ə)l] .
Abnormal .
异常 .

异常。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ən'ɒməl,iz] [ɪn] ['kʌlə(r)] [nəʊn] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [æt; ət] ['məʊbaɪl]
One of the strangest anomalies in color known is to be observed at Mobile
一 的 这 最奇怪的 异常 在 颜色 已知 是 到 是 观察到 在 移动的

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst] ,
and other places on the Southern coast ,
和 其他 地方 在 这 南方 海岸 ,

在莫比尔和南部沿海其他地方，人们可以观察到一种最奇怪的颜色异常现象。

[weə(r)] [blæk] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [beɪ] ['paɪləts] .
where black men are frequently Bay pilots .
在哪里 黑色的 男人 是 频繁地 湾 飞行员 .

黑人经常是海湾飞行员。

[kɪŋ] ['oʊki] [ðə; ði] [fɜ:st] , [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
KING OAKEY THE FIRST , OF IRELAND .
国王 奥基 这 第一的 , 的 爱尔兰 .

爱尔兰国王奥基一世。

[baɪ] ['ɔ:ldəmən] ['runi] .
BY ALDERMAN ROONEY .
经过 市议员 鲁尼 .

作者：鲁尼议员

[h'ɔ:ɹe] !
HOORAH !
万岁！ !

万岁！

[ðə; ði] [dɔ:n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [breɪk] ,
the dawn begins to break ,
这 黎明 开始 到 休息 ,

黎明开始到来，

[oʊld] ['aɪərləndz] [sʌnz] [æt; ət] [lɑ:st] [ə'weɪk] ,
Ould Ireland's sons at last awake ,
可以 爱尔兰的 儿子们 在 最后的 醒 ,

古老的爱尔兰之子终于苏醒了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʃeɪk]
And from their sowls the shackles shake
和 从 他们的 猫头鹰 这 镣铐 摇

他们的哀嚎中，枷锁摇曳不定

[ðæt] [lɒŋ] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] .
That long have kept them under .
那 长的 有 保留 他们 在下面 .

长久以来，他们一直被压制着。

[ə'raɪz] , [ðen] , [breɪv] [fɪ'nɪʃənz] [ɔ:l] ,
Arise , then , brave Phoenicians all ,
出现 , 然后 , 勇敢的 腓尼基人 全部 ,

勇敢的腓尼基人，起来吧！

[ə'beɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] - [kɔ:l] ;
Obey your noble gineral's call ;
服从 你的 高贵 - 称呼 ;

服从你高贵将军的命令；

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['sɪti] [hɔ:l]
From off the steps of City Hall
从 离开 这 步骤 的 城市 大厅

从市政厅的台阶上

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] !
You hear his voice of thunder !
你 听到 他的 嗓音 的 雷 !

你听见他雷霆般的声音了吗?

[əʊ] ['oʊki] , ['dɑːrlɪn] - !
O OAKEY , darlin ' !
哦 奥基 , 亲爱的 - !

哦，亲爱的！

[jʊr; jər] [ðə; ði] [wɒn]
you're the wan
你是 这 万

你是万

[tuː; tə] [teɪk] [oʊld] ['erɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hæn] - ;
To take ould Erin by the han ' ;
到 拿 可以 艾琳 经过 这 汉 - ;

抓住老艾琳的手；

[wiːl; wil] ['pʌml] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] ['evri] [mæn] ,
We'll pummel the Britishers every man ,
出色地 揍 这 英国人 每一个 男人 ,

我们要把英国佬一个个都揍趴下！

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] !
And make you King of Ireland !
和 制作 你 国王 的 爱尔兰 !

并让你成为爱尔兰国王！

[gəʊ] [ðə; ði] [njuːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [seɪ] ,
Go rowl the news across the say ,
去 罗尔 这 消息 穿过 这 说 ,

去看看全国各地的新闻吧。

[ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [spɪnt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] ,
Of how we spint the glorious day ,
的 如何 我们 旋转 这 辉煌 天 ,

我们如何编织这辉煌的一天，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn] ['brɔːdweɪ] ,
A hundred thousand on Broadway ,
一个 百 千 在 百老汇 ,

百老汇十万人，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
And more upon the Island .
和 更多的 之上 这 岛 .

还有更多关于这座岛屿的信息。

[gəʊ] [tel] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɪn] - ,
Go tell the lords in Parlamint ,
去 告诉 这 领主们 在 - ,

去告诉议会的各位大人，

[ɒv; əv] [haʊ] [seɪnt] ['pætrɪks] [deɪ] [wɒz; wəz] [spɪnt] ,
Of how Saint PATRICK'S day was spint ,
的 如何 圣 帕特里克的 天 曾是 旋转 ,

圣帕特里克节是如何诞生的，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['rɪnt]
And see if they don't reduce the rint
和 看 如果 他们 不 减少 这 打印

看看他们会不会减少印刷量。

[ɒn] ['evri] [fʌt] [ɒv; əv] [draɪ] [lænd] .
On every fut of dry land .
在 每一个 未来 的 干燥 土地 .

在每一寸干燥的土地上。

[əʊ] ['oʊki] , ['dɑːrlɪn] - !
O OAKEY , darlin ' !
哦 奥基 , 亲爱的 - !

哦，亲爱的！

[jʊr; jər] [ðə; ði] [wɒn]
you're the wan
你是 这 万

你是万

[tuː; tə] [teɪk] [oʊld] ['erɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hæn] - ;
To take ould Erin by the han ' ;
到 拿 可以 艾琳 经过 这 汉 - ;

抓住老艾琳的手；

[wiːl; wil] ['pʌml] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] ['evri] [mæn] ,
We'll pummel the Britishers every man ,
出色地 揍 这 英国人 每一个 男人 ,

我们要把英国佬一个个都揍趴下！

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] !
And make you King of Ireland !
和 制作 你 国王 的 爱尔兰 !

并让你成为爱尔兰国王！

[gəʊ] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [reɪzd] [ðə; ði] [flæg] ,
Go tell them how you raised the flag ,
去 告诉 他们 如何 你 提高 这 旗帜 ,

去告诉他们你是如何升起国旗的，

[ðə; ði] [griːn] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['krɪmz(ə)n] [ræg] ,
The green above their crimson rag ,
这 绿色的 多于 他们的 赤红 抹布 ,

他们猩红色破布上的绿色，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['jæŋki] [bræg] ,
And should they talk of Yankee brag ,
和 应该 他们 讲话 的 扬基 吹牛 ,

如果他们谈论的是洋基队的吹嘘，

[wiːl; wil] [tæʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll tache them how to rue it .
出色地 胡须 他们 如何 到 后悔 它 .

我们会让他们知道后悔的滋味。

[gəʊ] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ɔːl] [deɪ] [juː; jʊ] [stʌd] ,
Go tell them how all day you stud ,
去 告诉 他们 如何 全部 天 你 钉子 ,

去告诉他们你整天都在炫耀什么，

[wɪd] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪt] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,
Wid both your nate feet in the mud ,
宽 两个都 你的 内特 脚 在 这 泥 ,

你的双脚都陷在泥里，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['sæksn] [blʌd]
As if it had been Saxon blood
作为 如果 它 有 到过 撒克逊 血

仿佛那是撒克逊人的血统

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr] ['faɪtɪn] - [θruː] - [ˌaɪ 'tiː] !
And you wor fightin ' thro ' it !
和 你 工作 战斗 - 喉咙 - 它 !

而你正在努力克服这一切!

[əʊ] ['oʊki] , ['dɑːrlɪn] - !
O OAKEY , darlin ' !
哦 奥基 , 亲爱的 - !

哦，亲爱的!

[jʊr; jər] [ðə; ði] [wɒn]
you're the wan
你是 这 万

你是万

[huːv] [tʌk] [oʊld] ['erɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hæn] - ;
Who've tuk ould Erin by the han ' ;
谁有 图克 可以 艾琳 经过 这 汉 - ;

谁曾用手推着老艾琳?

[wiːl; wil] ['pʌml] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] ['evri] [mæn] .
We'll pummel the Britishers every man .
出色地 揍 这 英国人 每一个 男人 .

我们要把英国佬一个个都揍趴下。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] !
And make you King of Ireland !
和 制作 你 国王 的 爱尔兰 !

并让你成为爱尔兰国王!

[jɔː(r); jə(r)] - [seɪ] [jʊr; jər] [nɒt] [sɪn'sɪə(r)] ,
Your innimies say you're not sincere ,
你的 - 说 你是 不是 真诚 ,

你的敌人说你不够真诚，

[nɔː(r)] [keə(r)] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] [hɪə(r)] ,
Nor care a straw for Irish here ,
也不 关心 一个 稻草 为了 爱尔兰 这里 ,

我一点爱尔兰人的感觉都没有。

[ən'les] [wɪn] - ['lekʃ(ə)n] [taɪm] [ɪz] [nɪə(r)] ,
Unless whin ' lection time is near ,
除非 抱怨 - 课程 时间 是 靠近 ,

除非临近选举时间，

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [vəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .
And Irish votes are wanted .
和 爱尔兰 投票 是 通缉 .

爱尔兰的选票也需要得到。

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [θrʌbəl] [jɔː'self] [æt; ət] [ɔːl] ,
But don't you throuble yourself at all ,
但 不 你 艰难的 你自己 在 全部 ,

但你千万不要为此烦恼。

[wiːl; wil] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ;
We'll drive your innimies to the wall ;
出色地 驾驶 你的 - 到 这 墙 ;

我们会让你们的仇恨彻底爆发；

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] ['betə(r)] , ['oʊki] [hɔːl] ,
We know you better , OAKEY HALL ,
我们 知道 你 更好的 , 奥基 大厅 ,

我们更了解你，奥基霍尔。

[ðæn; ðən] [teɪk] [zɪç] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .
Than take sich stuff for granted .
比 拿 sich 东西 为了 的确 .

别把这些事视为理所当然。

[nəʊ] ! ['oʊki] , ['dɑːrlɪn] - , [jʊr; jər] [ðə; ði] [wɒn]
No ! OAKEY , darlin ' , you're the wan
不 ! 奥基 , 亲爱的 - , 你是 这 万

不！奥基，亲爱的，你是那个……

[huːv] [tʌk] [oʊld] ['erɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hæn] - ;
Who've tuk ould Erin by the han ' ;
谁有 图克 可以 艾琳 经过 这 汉 - ;

谁曾用手推着老艾琳?

[wiːl; wil] ['pʌml] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] ['evri] [mæn] ,
We'll pummel the Britishers every man ,
出色地 揍 这 英国人 每一个 男人 ,

我们要把英国佬一个个都揍趴下！

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] !
And make you King of Ireland !
和 制作 你 国王 的 爱尔兰 !

并让你成为爱尔兰国王！

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [meə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,
They say you want to be Mayor once more ,
他们 说 你 想 到 是 市长 一次 更多的 ,

他们说你想再次当市长，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə] [biː; bi] - —
And after that , to be Governore —
和 后 那 , 到 是 - —

之后，就当上了州长——

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['niːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
As if you wouldn't be needed before ,
作为 如果 你 不会 是 需要 前 ,

仿佛你以前并不需要似的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 1 卷，第 01 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/3页

[tuː; tə] [leɪd] [ðə; ði] - ['əʊvə(r)] .
To lade the Faynians over .
到 装载 这 - 超过 .

把费尼安人装上车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [reɪz] [ðɪs] [ˌhʌləbə'luː] ,
And they say you raise this hullabaloo ,
和 他们 说 你 增加 这 喧闹 ,

他们说你挑起了这场骚动，

- [baʊt] ['aɪərləndz][rɔŋ, rɔːŋ] , [ænd; ənd]['kjuːbəz] [tuː] ,
' Bout Ireland's wrongs , and Cuba's too ,
- 回合 爱尔兰的 错误 , 和 古巴的 也 ,

爱尔兰的错误，以及古巴的错误，

[ðæt] ['aɪrɪʃ] [fuːlz] [mait] ['kɒtn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
That Irish fools might cotton to you ,
那 爱尔兰 傻瓜 可能 棉布 到 你 ,

爱尔兰傻瓜们或许会喜欢你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [sɪt][ɪn]['kləʊvə(r)] .
And you might sit in clover .
和 你 可能 坐 在 三叶草 .

你或许会坐拥一片绿洲。

[bʌt; bət][nəʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] ['oʊki] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [wɒn]
But no ! for OAKEY , you're the wan
但 不 ! 为了 奥基 , 你是 这 万

但是不！对于OAKEY来说，你才是那个......

[ðæt] [tʌk] [oʊld] ['erɪn][baɪ][ðə; ði][hæn] - ;
That tuk ould Erin by the han' ;
那 图克 可以 艾琳 经过 这 汉 - ;

那辆 tuk ould Erin by the han';

[wiːl; wil] ['pʌml] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] ['evri] [mæn] ,
We'll pummel the Britishers every man ,
出色地 揍 这 英国人 每一个 男人 ,

我们要把英国佬一个个都揍趴下！

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd] !
And make you King of Ireland !
和 制作 你 国王 的 爱尔兰 !

并让你成为爱尔兰国王！

[əʊ] ! [nəʊ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['eɪzi] [skuːld] ,
Oh ! no ; we are not so aisy schooled ,
哦 ! 不 ; 我们 是 不是 所以 艾西 受过教育 ,

哦！不；我们可没那么容易受过教育。

[baɪ]['slændərs] [bɔːt] [wɪd]['sæksn] [guːld] ;
By slanders bought wid Saxon goold ;
经过 诽谤 买 宽 撒克逊 金 ;

靠诽谤换取撒克逊人的金子；

[ðel] [faɪnd] , [huː] [θɪŋk] [juː 'es][səʊ] ['eɪzi] [fuːld] ,
They'll find , who think us so aisy fooled ,
他们会 寻找 , WHO 思考 我们 所以 艾西 被骗了 ,

那些以为我们如此天真无邪的人终将发现，他们被愚弄了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'reɪt] [juː 'es] .
How much they underrate us .
如何 很多 他们 低估 我们 .

他们太低估我们了。

[ðen] [ʌp] , !
Then up , mavrone !
然后 向上 , 马夫罗内 !

然后，起来，mavrone！

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][stænd] ,
and take your stand ,
和 拿 你的 站立 ,

表明你的立场，

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [bænd] ,
The layder of the Faynian band ,
这 - 的 这 - 乐队 ,

费尼安乐队的编舞者，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [jʊl] [suːn] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][lænd]
And King you'll soon be of the land
和 国王 你会 很快 是 的 这 土地

你很快就会成为这片土地的国王。

[ɒv; əv] [ʃæmroʊgz] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] !
Of shamrogues and potatoes !
的 三叶草 和 土豆 !

甜菜根和土豆！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['oʊki] , ['dɑːrlɪn] - , [jʊr; jər][ðə; ði][wɒn]
OAKEY , darlin ' , you're the wan
奥基 , 亲爱的 - , 你是 这 万

OAKEY，亲爱的，你是万

[ðæt] [tʌk] [oʊld]['erɪn][baɪ][ðə; ði][hæn] - ;
That tuk ould Erin by the han ' ;
那 图克 可以 艾琳 经过 这 汉 - ;

那辆 tuk ould Erin by the han';

[wiːl; wil] ['pʌml] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] ['evri] [mæn] ,
We'll pummel the Britishers every man ,
出色地 揍 这 英国人 每一个 男人 ,

我们要把英国佬一个个都揍趴下！

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
And make you King of Ireland .
和 制作 你 国王 的 爱尔兰 .

并拥立你为爱尔兰国王。

[səʊ] , [gʊd] [seɪnt] ['pætrɪk] , [bles] [ðə; ði] [deɪ]
So , good Saint PATRICK , bless the day
所以 , 好的 圣 帕特里克 , 保佑 这 天

所以，圣帕特里克，保佑这一天。

[wɪn] [dʒɪnɜ·əl] [hɔːl] [wɪl] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] ,
Whin Gineral HALL will march away ,
抱怨 总 大厅 将要 行进 离开 ,

惠恩将军大厅将撤离，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['braɪni] [seɪ] ,
Across the deep and briny say ,
穿过 这 深的 和 咸的 说 ,

在深邃而咸涩的海面上，

[maɪ] ['kʌntriz] [bɒndz] [tuː; tə]['sevə(r)] ;
My country's bonds to sever ;
我的 该国的 债券 到 断绝 ;

我国与我的国家断绝关系；

[ænd; ənd] [bles] [hɪm] [wɪn] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'ʃɔː(r)] .
And bless him whin he goes ashore .
和 保佑 他 抱怨 他 去 岸上 .

愿他上岸时蒙福。

[ænd; ənd] [wɪn] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [gɔː(r)] ,
And whin he walks in British gore ,
和 抱怨 他 散步 在 英国 血块 ,

当他走进英国的血腥战场时，

[ænd; ənd] [wɪn] [hiːz] ['aɪərləndz] [kɪŋ] [æs'θɔː] ,
And whin he's Ireland's King asthore ,
和 抱怨 他是 爱尔兰的 国王 阿斯托尔 ,

而且他还是爱尔兰的国王。

[əʊ] ! [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .
Oh ! may he live forever .
哦 ! 可能 他 居住 永远 .

哦！愿他长寿。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['oʊki] , ['dɑːrlɪn] - , [jʊr; jər] [ðə; ði] [wɒn]
OAKEY , darlin ' , you're the wan
奥基 , 亲爱的 - , 你是 这 万

OAKEY，亲爱的，你是万

[ðæt] [tʌk] [oʊld] ['erɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hæn] - ;
That tuk ould Erin by the han' ;
那 图克 可以 艾琳 经过 这 汉 - ;

那辆 tuk ould Erin by the han';

[æn; ən] - [jʊl] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [læn] - ,
An ' you'll be King of all her lan ' ,
一个 - 你会 是 国王 的 全部 她 兰 - ,

你将成为她所有土地的国王，

[kɪŋ] ['oʊki] [fɜːst] , [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
King OAKEY First , of Ireland .
国王 奥基 第一的 , 的 爱尔兰 .

爱尔兰国王奥基一世。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ]
ARE MAKING
是 制作

正在制作

[greɪt] [rɪ'dʌkʃnz]
GREAT REDUCTIONS
伟大的 减少

大幅降价

[ɪn] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz]
In the Prices of the Goods
在 这 价格 的 这 商品

商品价格

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts]
IN ALL THE DEPARTMENTS
在 全部 这 部门

在所有部门

[ɒv; əv] [ðeə(r)]
OF THEIR
的 他们的

他们的

['riːteɪl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
Retail Establishment ,
零售 建立 ,

零售机构

['neɪmli] ,
NAMELY ,
即 ,

具体而言，

[sɪlks] , ['sætɪn] , ['velvɪt] , [dres] [gʊdz] ,
Silks , Satins , Velvets , Dress Goods ,
帛 , 缎子 , 天鹅绒 , 裙子 商品 ,

丝绸、缎子、天鹅绒、服装面料

['leɪsɪz] , [ɪm'brɔɪdəriz] , ['riːəl]
Laces , Embroideries , Real
鞋带 , 刺绣 , 真实的

蕾丝、刺绣、真品

['ɪndiə] ['kæməlz] [heə(r)] [ʃɔːlz] ,
India Camel's Hair Shawls ,
印度 骆驼的 头发 披肩 ,

印度骆驼毛披肩

['leɪdɪz] - , ['mɪsɪz] - , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz]
Ladies ' , Misses ' , and Children's
女士们 - , 小姐们 - , 和 孩子们的

女士、小姐和儿童

['wɔːkɪŋ] - [suːts] , [rɪ'sepʃ(ə)n] - [dresɪz] ,
Walking - Suits , Reception - Dresses ,
步行 - 西装 , 接待 - 连衣裙 ,

休闲套装、宴会礼服

['mɔːnɪŋ] - [rəʊbz] , ['ʌndəˌgɑːmənts] .
Morning - Robes , Undergarments .
早晨 - 长袍 , 内衣 .

晨袍、内衣。

['ɪnfənts] - ['wɔːdrəubz] ,
Infants ' Wardrobes ,
婴儿 - 衣柜 ,

婴儿服装,

['dʒɛntəlmənz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [gʊdz] [ɒv; əv] ['evri]
Gentlemen's Furnishing Goods of every
绅士们 家具 商品 的 每一个

绅士家具用品

[dɪ'skrɪpʃn] ,
Description ,
描述 ,

描述,

['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['fɜːnɪʃɪŋ]
Housekeeping and House - furnishing
家政 和 房子 - 家具

家政服务和家居用品

[gʊdz] , ['lininz] , ['ʃiːtɪŋz] , ['dæməsk] ,
Goods , Linens , Sheetings , Damasks ,
商品 , 亚麻布 , 床单 , 大马士革 ,

商品、亚麻制品、床单、锦缎

['dæməsk]['teɪb(ə)l] - [klɒθs] , ['næpkɪnz] ,
Damask Table - Cloths , Napkins ,
绫 桌子 - 布料 , 餐巾纸 ,

锦缎桌布、餐巾

['taʊəlz] , ['taʊəlɪŋ] ,
Towels , Towelings ,
毛巾 , 毛巾 ,

毛巾、浴巾、

['blæŋkɪts] , [fl'ænəlz] ,
Blankets , Flannels ,
毯子 , 法兰绒 ,

毛毯、法兰绒、

[kwɪlts] , ['kauntə,pein] , [k'ɑːpɪts] , [mæts] ,
Quilts , Counterpanes , Carpets , Mats ,
被子 , 床罩 , 地毯 , 垫子 ,

被子、床罩、地毯、垫子

[rʌgz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
Rugs , English and American
地毯 , 英语 和 美国人

地毯，英式和美式

[ɔɪl] - [klɒθs] ,
Oil - Cloths ,
油 - 布料 ,

油布,

[ʌp'həʊlstəri] [gʊdz] [ɪn] [,brɔkə'tɛl] ,
Upholstery Goods in Brocatelles ,
室内装潢 商品 在 西兰花 ,

锦缎装饰用品

[sɪlk] ['terɪ] , [pleɪn] ['sætɪn] , ['fɪgəd]
Silk Terrys , Plain Satins , Figured
丝绸 特里 , 清楚的 缎子 , 想

真丝毛圈布、素色缎子、花纹缎

- , [straɪpt] [reps] ,
Cotelaines , Striped Reps ,
- , 有条纹的 代表 ,

Cotelaines，条纹 Reps，

['fɜːnɪtʃə(r)] [tʃɪnts] ,
Furniture Chintzes ,
家具 印花棉布 ,

家具印花布，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Etc . , Etc . , Etc . ,
ETC . , ETC . , ETC . ,

等等，等等，等等

[æt; ət] [ɪk'striːmli] [ləʊ] [praisiz] .
AT EXTREMELY LOW PRICES .
在 极其 低的 价格 .

价格极低。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːθ] ['ævənjuː] [ænd; ənd] [tenθ] [striːt] .
Fourth Avenue and Tenth Street .
第四 大街 和 第十 街道 .

第四大道和第十街。

" [ðə; ði] ['klevərɪst] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
" The cleverest novel of the season .
" 这 最聪明的 小说 的 这 季节 .

“本季最精彩的小说。”

" — ['bɔːltɪmɔː(r)]
" — Baltimore
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Nos .
编号 .

编号

- , - , [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] ,
90 , 92 , and 94 Grand Street ,
- , - , 和 - 盛大 街道 ,

格兰德街90号、92号和94号

[hæv; həv] [naʊ] ['redi]
HAVE NOW READY
有 现在 准备好

现在已准备就绪

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
A New Edition
一个 新的 版

新版本

[ɒv; əv]
OF
的

的

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
Red as a Rose is She .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像玫瑰。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kʌmɪθ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
By the author of " Cometh up as a Flower .
经过 这 作者 的 " 到来 向上 作为 一个 花 .

作者著有《如花绽放》。

" [wʌn][vɒl] .
" 1 vol .
" 1 卷 .

"1卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , - [sents] .
Paper covers , 60 cents .
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，60美分。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒstən] ['trævələ(r)] .
From the Boston Traveller .
从 这 波士顿 游客 .

摘自《波士顿旅行者报》。

" ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
" After reading such a work ,
" 后 阅读 这样的 一个 工作 ,

读完这样一部作品之后，

[wʌn][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [riːd] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊk] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɒn]
one can no more read an ordinary book than one could enjoy a lunch on
一 能 不 更多的 读 一个 普通的 书 比 一 可以 享受 一个 午餐 在
[draɪ] [bred] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [daind] [ɒn] ['kʌri] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ,
dry bread immediately after having dined on Curry and Chili ,
干燥 面包 立即地 后 拥有 用餐 在 咖喱 和 辣椒 ,

就像吃完咖喱辣椒大餐后，不可能马上吃干面包一样，你也无法好好读一本普通的书。

[wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [bɜːnt] ['brændi] .
washed down with burnt brandy .
洗过 向下 和 烧焦的 白兰地 .

用烧焦的白兰地送服。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] [gə'zet] .
" From the Baltimore Gazette .
" 从 这 巴尔的摩 公报 .

摘自《巴尔的摩公报》。

" [ðə; ði] ['klevərɪst] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
" The cleverest novel of the season .
" 这 最聪明的 小说 的 这 季节 .

"本季最精彩的小说。"

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [drɔːn] ; [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [freʃ] , [krɪsp] ,
The characters are few , but remarkably well drawn ; the dialogue fresh , crisp ,
这 人物 是 很少 , 但 非常 出色地 绘制 ; 这 对话 新鲜的 , 脆 ,
[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ,
and sparkling ,
和 闪闪发光 ,

人物不多，但刻画得非常出色；对话清新、简洁、生动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ['θʌrəli] ['nætʃ(ə)rəl] .
and the incidents thoroughly natural .
和 这 事件 彻底 自然的 .

这些事件完全是自然发生的。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['krɒnɪk(ə)l] .
" From the Cincinnati Chronicle .
" 从 这 辛辛那提 编年史 .

摘自《辛辛那提纪事报》。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['freʃnəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] , ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [kweɪnt] [əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv]
" There is a singular freshness about this novel , often a quaint originality of
" 那里 是 一个 单数 新鲜 关于 这 小说 , 经常 一个 古雅 独创性 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

"这部小说有一种独特的清新感，表达方式也常常别具一格，充满创意。"

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [smuːð] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diəz] , [ɒv; əv] [siːd] [θɔːts] ,
always a smooth rippling of words not without ideas , of seed thoughts ,
总是 一个 光滑的 涟漪 的 字 不是 没有 想法 , 的 种子 想法 ,

总是如涟漪般荡漾的文字，不乏思想的萌芽，如同种子般的念头。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] ['tʃerɪʃɪŋ] ,
many of which are well worth cherishing ,
许多 的 哪个 是 出色地 值得 珍惜 ,

其中许多都非常值得珍惜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['dʒɜːmɪneɪt] [ænd; ənd] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
and which may germinate and grow in the reader's mind long after he
和 哪个 可能 发芽 和 生长 在 这 读者的 头脑 长的 后 他
[hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðæt] - [red] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
has forgotten that ' Red as a Rose is She ,
有 被遗忘的 那 - 红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 ,

即使读者早已忘记了《她红得像玫瑰》，这种想法仍可能在他的脑海中生根发芽、茁壮成长。

- [ænd; ənd][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz][səʊ]
' and has ceased to wonder as to who is the author who has so
- 和 有 停止 到 想知道 作为 到 WHO 是 这 作者 WHO 有 所以
['pleznt li] [entə'teɪnd] [hɪm] .
pleasantly entertained him .
愉快 娱乐 他 .

他不再好奇是谁创作了这部让他如此愉悦的作品。

" [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] .
" D . Appleton & Co .
" D . 阿普尔顿 & 合作 .

"D. Appleton & Co.

['pʌblɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,
PUBLISH , BY THE SAME AUTHOR ,
发布 , 经过 这 相同的 作者 ,

由同一作者出版

['kʌmɪθ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
COMETH UP AS A FLOWER .
到来 向上 作为 一个 花 .

像花一样绽放。

[wʌn][vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['sɪksti] [sents] .
Sixty cents .
六十 分 .

六十美分。

[nɒt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .
NOT WISELY BUT TOO WELL .
不是 明智地 但 也 出色地 .

不明智，但却做得太好了。

[wʌn][vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['sɪksti] [sents] .
Sixty cents .
六十 分 .

六十美分。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sent] [friː] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
Either of the above sent free by mail to any address on receipt of the price .
任何一个 的 这 多于 发送 自由的 经过 邮件 到 任何 地址 在 收据 的 这 价格 .

以上任一商品均可在收到价款后免费邮寄至任何地址。

[æn; ən] ['æbsəluːtli] [pjʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] .
An Absolutely Pure Article .
一个 绝对地 纯的 文章 .

一篇绝对纯粹的文章。

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɪkəbɒkə(r)]
KNICKERBOCKER
尼克博克

尼克博克

[dʒɪn] ['kʌmpəniz]
Gin Company's
杜松子酒 公司的

金酒公司的

[wɜːld] - [rɪ'naʊnd]
WORLD - RENOWNED
世界 - 著名

世界闻名

['dʌb(ə)l] [dɪ'stɪld]
Double Distilled
双倍的 蒸馏

双蒸馏

[biː] . & [viː] . - [es] " ['æŋkə(r)] " [brænd]
B . & V . ' s " ANCHOR " BRAND
B . & V . - s " 锚 " 品牌

B. & V. 的“ANCHOR”品牌

[ɒv; əv]
OF
的

的

[pjʊə(r)]
PURE
纯的

纯的

['hɒlənd] [dʒɪn] ,
HOLLAND GIN ,
荷兰 杜松子酒 ,

荷兰金酒

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'stɪləri] [æt; ət]
FROM THEIR OWN DISTILLERY AT
从 他们的 自己的 酒厂 在

来自他们自己的酿酒厂

['laɪdən] , [nɪə(r)] [ski'dæm] , ['hɒlənd] .
LEIDEN , NEAR SCHIEDAM , HOLLAND .
莱顿 , 靠近 斯希丹姆 , 荷兰 .

莱顿，靠近荷兰斯希丹。

[ðɪs] [brænd] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['hɒlənd] [bʌt; bət]
This brand of liquor has obtained a great reputation , not only in Holland but
这 品牌 的 酒 有 获得 一个 伟大的 名声 , 不是 仅有的 在 荷兰 但
[θruː'aʊt] ['jʊərəp] ,
throughout Europe ,
自始至终 欧洲 ,

这个品牌的酒不仅在荷兰，而且在整个欧洲都享有盛誉。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['testɪd]
where it has been tested
在哪里 它 有 到过 测试

已进行过测试

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd]
IN THE MOST CELEBRATED
在 这 最多 著名

在最受赞誉的

['kemɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
Chemical Institutions .
化学 机构 .

化学机构。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['gælənz]
MILLIONS OF GALLONS
百万 的 加仑

数百万加仑

[hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ðə; ði]
Have been sent to all parts of the world , and principally to the
有 到过 发送 到 全部 部分 的 这 世界 , 和 主要 到 这

已送往世界各地，主要送往……

[iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] , [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] ['æfrɪkə] ,
EAST AND WEST INDIES , AUSTRALIA , AND AFRICA ,
东方 和 西方 独立 , 澳大利亚 , 和 非洲 ,

东印度群岛、西印度群岛、澳大利亚和非洲

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst]
Where it is used
在哪里 它 是 用过的

它的使用场景

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [brænd] [nəʊn] .
In Preference to any other Brand known .
在 偏爱 到 任何 其他 品牌 已知 .

优于任何其他已知品牌。

['ɔːdərs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,
Orders will be received at their office ,
订单 将要 是 已收到 在 他们的 办公室 ,

订单将在其办公室接收。

[nəʊ] . - ['wɪljəm] [striːt] ,
No . 15 William Street ,
不 . - 威廉 街道 ,

威廉街15号

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]
For the above , and also for their other importations of
为了 这 多于 , 和 还 为了 他们的 其他 进口 的

上述情况，以及他们的其他进口情况

[waɪnz] ,
WINES ,
葡萄酒 ,

葡萄酒，

['brændiz] ,
BRANDIES ,
白兰地 ,

白兰地，

[sɪg'ɑːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
CIGARS , Etc . ,
雪茄 , ETC . ,

雪茄等

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌgærən'tiː] [æz; əz] [tuː; tə]
Which they guarantee as to
哪个 他们 保证 作为 到

他们对此作出了保证。

['pjʊərəti][ænd; ənd] ['dʒenjuɪnnəs] .
PURITY AND GENUINENESS .
纯度 和 真实性 .

纯正与真实。

['nɪkəbɒkə(r)] [dʒɪn] [ˌsiː 'əʊ] . ,
KNICKERBOCKER GIN CO . ,
尼克博克 杜松子酒 一氧化碳 . ,

尼克博克金酒公司

- ['wɪljəm] [striːt] ,
15 William Street ,
- 威廉 街道 ,

威廉街15号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - , - , [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] , [hæv; həv] [naʊ] ['redi] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
D . APPLETON & CO . , 90 , 92 , and 94 Grand Street , Have now ready the Third Edition of
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , - , - , 和 - 盛大 街道 , 有 现在 准备好 这 第三 版 的

D. APPLETON & CO.，地址：格兰德街90、92和94号，现已出版第三版

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kʌmɪθ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
By the Author of " Cometh up as a Flower .
经过 这 作者 的 " 到来 向上 作为 一个 花 .

作者著有《如花绽放》。

" [wʌn] [vɒl] .
" 1 vol .
" 1 卷 .

“1卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , - [sents] .
Paper Covers , 60 cents .
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，60美分。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
From the New - York Evening Express .
从 这 新的 - 约克 晚上 表达 .

摘自《纽约晚报》。

" [ðɪs] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['nɒv(ə)l] ;
" This is truly a charming novel ;
" 这 是 真的 一个 迷人 小说 ;

"这真是一部迷人的小说；

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɪts] ['kɒntents] [briːð] [ðə; ði] ['veri] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æz; əz][ɪts] ['taɪt(ə)l] .
for half its contents breathe the very odor of the flower it takes as its title .
为了 一半 它是 内容 呼吸 这 非常 气味 的 这 花 它 需要 作为 它是 标题 .

因为它的一半成分都散发着它所命名的花朵的香气。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn'kwaɪərə(r)] .
" From the Philadelphia Inquirer .
" 从 这 费城 询问者 .

摘自《费城问询报》。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [raɪt] [wel] ; [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪ'fektɪv] ,
" The author can and does write well ; the descriptions of scenery are particularly effective ,
" 这 作者 能 和 做 写 出色地 ; 这 描述 的 风景 是 特别 有效的 ,

"作者文笔流畅，对风景的描写尤其出色。"

['ɔːlweɪz] ['græfɪk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌəʊvə'streɪnd] .
always graphic , and never overstrained .
总是 形象的 , 和 绝不 过度劳累 .

画面始终生动，且从不显得过分夸张。

" [diː] . [ə; eɪ] . & [ˌsiː 'əʊ] . [hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] :
" D . A . & Co . have just published :
" D . 一个 . & 合作 . 有 只是 已发布 :

DA & Co. 刚刚发布了：

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ['sʌnbiːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrɪvi'eərə] , ['kɔːsɪkə] , [æl'dʒɪəz] , [ænd; ənd] [speɪn] .
A SEARCH FOR WINTER SUNBEAMS IN THE RIVIERA , CORSICA , ALGIERS , AND SPAIN .
一个 搜索 为了 冬天 阳光 在 这 里维埃拉 , 科西嘉岛 , 阿尔及尔 , 和 西班牙 .

在里维埃拉、科西嘉岛、阿尔及尔和西班牙寻找冬日阳光。

[baɪ] [ɒn] . [es] . [es] . [kɒks] .
By Hon . S . S . Cox .
经过 尊敬的 . S . S . 考克斯 .

由尊敬的 SS Cox 撰写。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , $3 .
Price , $3 .
价格 , $3 .

价格：3美元。

['reptaɪlz] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] :
REPTILES AND BIRDS :
爬行动物 和 鸟类 :

爬行动物和鸟类:

[ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['ɔːdərs] ,
A POPULAR ACCOUNT OF THEIR VARIOUS ORDERS ,
一个 受欢迎的 帐户 的 他们的 各种各样的 订单 ,

一部通俗易懂的关于他们各种教团的记述,

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
WITH A DESCRIPTION OF THE HABITS AND ECONOMY OF THE MOST INTERESTING .
和 一个 描述 的 这 习惯 和 经济 的 这 最多 有趣的 .

对其中最有趣的部分进行了生活习惯和经济状况的描述。

[baɪ] ['luːɪs] - .
By Louis Figuler .
经过 路易斯 - .

作者:路易斯·菲古勒。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [wʊd] - [kʌts] .
Illustrated with 307 wood - cuts .
插图 和 - 木头 - 削减 .

配有307幅木刻插图。

[wʌn] [vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

8vo , $6 .
8vo , $6 .
8vo , $6 .

8开,6美元。

[hə'redɪt(ə)ri] ['dʒiːniəs] : [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
HEREDITARY GENIUS : AN INQUIRY INTO ITS LAWS AND CONSEQUENCES .
遗传 天才 : 一个 询问 进入 它是 法律 和 结果 .

遗传天赋:对其规律和后果的探究。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['gɔːltən] . [wʌn] [vɒl] . 8vo . $3 . - .
By Francis Galton . 1 vol . 8vo . $3 . 50 .
经过 弗朗西斯 高尔顿 . 1 卷 . 8vo . $3 . - .

弗朗西斯·高尔顿著。1卷。8开本。3.50美元。

[hænd] - [bʊk] _
HAND - BOOK =
手 - 书 _

手册

[ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] _
THE MASTERY SERIES =
这 精通 系列 _

大师系列

['lɜːnɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
LEARNING LANGUAGES .
学习 语言 .

学习语言。

[ai] . [ðə; ði] [hænd] - [bʊk] _
I . THE HAND - BOOK _
我 . 这 手 - 书 _

一、手册

[ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
THE MASTERY SERIES .
这 精通 系列 .

大师系列。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] , [frentʃ] .
THE MASTERY SERIES , FRENCH .
这 精通 系列 , 法语 .

大师系列，法语版。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] , ['dʒɜːmən] .
THE MASTERY SERIES , GERMAN .
这 精通 系列 , 德语 .

大师系列，德语版。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] , ['spæniʃ] .
THE MASTERY SERIES , SPANISH .
这 精通 系列 , 西班牙语 .

大师系列，西班牙语版。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price , 50 cents each .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sent] [friː] [baɪ] [mɔːl; mæl] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
Either of the above sent free by mall to any address on receipt of the price .
任何一个 的 这 多于 发送 自由的 经过 购物中心 到 任何 地址 在 收据 的 这 价格 .

以上任一商品均可由商场在收到货款后免费寄送至任何地址。

['luːsɪfə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] [ðə; ði] [meə(r)] .
LUCIFER INTERVIEWS THE MAYOR .
路西法 访谈 这 市长 .

路西法采访市长。

[meə(r)] [hɔːl] .
Mayor Hall .
市长 大厅 .

霍尔市长。

" [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [peɪvd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" WANT YOUR PLACE PAVED , YOU SAY ?
" 想 你的 地方 铺砌路面 , 你 说 ?

"你说你想让你的地铺上路面吗? "

['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] ; [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [wɪð]
CERTAINLY , SIR ; HOW WILL YOU HAVE IT DONE , WITH GOOD INTENTIONS OR WITH
当然 , 先生 ; 如何 将要 你 有 它 完毕 , 和 好的 意图 或者 和
['brəʊkən] ['prɒmɪsɪz] ?
BROKEN PROMISES ?
破碎的 承诺 ?

当然可以，先生；您希望以怎样的方式完成这件事，是出于好意还是以违背承诺?

[wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] ['aɪðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
WE CAN SUPPLY YOU WITH EITHER AT THE CITY HALL .
我们 能 供应 你 和 任何一个 在 这 城市 大厅 .

我们可以到市政厅为您提供这两种选择。

" ['wɔːlθəm] ['wɒtʃɪz]
" WALTHAM WATCHES
" 沃尔瑟姆 手表

"沃尔瑟姆手表

[θriː] - [fɔːr] [pleɪt] .
3 - 4 PLATE .
3 - 4 盘子 .

3-4 盘。

- [ænd; ənd] - ['saɪzɪz] .
16 and 20 Sizes .
- 和 - 尺寸 .

16 和 20 号尺寸。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
To the manufacture of these fine Watches the Company have devoted all the
到 这 生产 的 这些 美好的 手表 这 公司 有 奉献 全部 这
['saɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [æt; ət] [ðeə(r)] [kə'mɑːnd] ,
science and skill in the art at their command ,
科学 和 技能 在 这 艺术 在 他们的 命令 ,

公司倾注了所有掌握的科学技术和技能来制造这些精美的手表。

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and confidently claim that , for fineness and beauty ,
和 自信地 宣称 那 , 为了 精细度 和 美丽 ,

并自信地宣称，就精致和美丽而言，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]
no less than for the greater excellences of mechanical and scientific
不 较少的 比 为了 这 更大的 卓越 的 机械的 和 科学
[kə'rektnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
correctness of design and execution ,
正确性 的 设计 和 执行 ,

不仅因为其设计和执行在机械和科学上的正确性更为卓越，

[ðiːz] ['wɒtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnsə'pɑːst] ['eniweə(r)] .
these watches are unsurpassed anywhere .
这些 手表 是 无与伦比 任何地方 .

这些手表堪称世界一流。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [greɪd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] [ɪz][nɒt]['iːv(ə)n]
In this country the manufacture of this fine grade of Watches is not even
在 这 国家 这 生产 的 这 美好的 年级 的 手表 是 不是 甚至
[ə'temptɪd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['wɔːlθəm] .
attempted except at Waltham .
尝试过 除了 在 沃尔瑟姆 .

在这个国家，除了沃尔瑟姆之外，根本没有人尝试生产这种高档手表。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['liːdɪŋ] ['dʒuːələz] .
FOR SALE BY ALL LEADING JEWELLERS .
为了 销售 经过 全部 领导 珠宝商 .

各大珠宝商均有销售。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['njuːzdiːlə(r)] !
Important to Newsdealers !
重要的 到 报刊亭 !

对报刊经销商来说很重要！

[ɔːl] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]
ALL ORDERS FOR
全部 订单 为了

所有订单

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]
Will be supplied by
将要 是 供应 经过

将由……提供

['aʊə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['eɪdʒənts] ,
OUR SOLE AND EXCLUSIVE AGENTS ,
我们的 唯一 和 独家的 代理人 ,

我们的独家代理商

[ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] .
American News Co .
美国人 消息 合作 .

美国新闻公司

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

[tɜːmz] [tuː; tə] [klʌbz] .
TERMS TO CLUBS .
条款 到 俱乐部 .

俱乐部条款。

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [æz; əz] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz]
WE OFFER AS PREMIUMS FOR CLUBS
我们 提供 作为 保费 为了 俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜːst] :
FIRST :
第一的 :

第一的：

['deɪnə] [bɪkfɝdz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnə(r)] ,
DANA BICKFORD'S PATENT FAMILY SPINNER ,
达娜 比克福德 专利 家庭 旋转器 ,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['evə(r)] [jet] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
The most complete and desirable machine ever yet introduced for spinning purposes .
这 最多 完全的 和 理想 机器 曾经 然而 介绍 为了 旋转 目的 .

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

['sekənd] :
SECOND :
第二 :

第二：

[bɪkfɝdz] ['krəʊʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːk] [mə'ʃiːnz] .
BICKFORD'S CROCHET AND FANCY WORK MACHINES .
比克福德 钩针编织 和 想要 工作 机器 .

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ,
These beautiful little machines are very fascinating , as well as useful ; and every lady should have one ,
这些 美丽的 小的 机器 是 非常 迷人 , 作为 出色地 作为 有用 ; 和 每一个 女士 应该 有 一 ,

这些精美的小机器非常迷人，而且实用；每个女士都应该拥有一台。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['krəʊʃeɪ] [ɔː(r)] ['fænsi] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
as they can make every conceivable kind of crochet or fancy work upon them .
作为 他们 能 制作 每一个 可以想象的 种类 的 钩针编织 或者 想要 工作 之上 他们 .

因为它们可以制作出各种各样的钩针编织或花式作品。

[θɜːd] :
THIRD :
第三 :

第三:

[bɪkfɝdz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fæməli] ['nɪtə(r)] .
BICKFORD'S AUTOMATIC FAMILY KNITTER .
比克福德 自动的 家庭 编织者 .

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
This is the most perfect and complete machine in the world .
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪts] ['evri] [θɪŋ] .
It knits every thing .
它 针织 每一个 事物 .

它能编织一切。

[fɔːθ] :
FOURTH :
第四 :

第四:

[ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl] , , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
AMERICAN BUTTONHOLE , OVERSEAMING , AND SEWING - MACHINE .
美国人 纽扣孔 , 包缝 , 和 缝纫 - 机器 .

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ɔːl]['fɔːmə(r)] [mə'ʃiːnz] .
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former machines .
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的 机器 .

这款强大的组合机是对以往所有机器的最后一次也是最伟大的改进。

[nəʊ] . [wʌn] , [wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['kʌvə(r)] , [kəm'pliːt] , [praɪs] , $75 .
No . 1 , with finely finished Oiled Walnut Table and Cover , complete , price , $75 .
不 . 1 , 和 精细地 完成的 涂油 核桃 桌子 和 覆盖 , 完全的 , 价格 , $75 .

1号，配有做工精细的油胡桃木桌和桌布，完整，价格75美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [pɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 .
No . 2 , same machine without the buttonhole parts , etc . , price , $60 .
不 . 2 , 相同的 机器 没有 这 纽扣孔 部分 , ETC . , 价格 , $60 .

2号，同样的机器，但没有扣眼部件等，价格60美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]
WE WILL SEND THE
我们 将要 发送 这

我们将发送

['fæməli] ['spɪnə(r)] , [praɪs] , $8 , [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $16 .
Family Spinner , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
家庭 旋转器 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

家庭转盘，价格：4 位订阅者 8 美元，16 美元。

[nəʊ] . [wʌn] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , $8 , [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $16 .
No . 1 Crochet , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
不 . 1 钩针编织 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

1号钩针编织，价格：4位订阅者8美元，16美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , $15 , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $24 .
No . 2 Crochet , price , $15 , for 6 subscribers and $24 .
不 . 2 钩针编织 , 价格 , $15 , 为了 6 订阅者 和 $24 .

2号钩针编织，价格：6位订阅者15美元，24美元。

[nəʊ] . [wʌn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 1 Automatic Knitter ,
不 . 1 自动的 编织者 ,

第一台自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $30 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $48 .
72 needles , price , $30 , for 12 subscribers and $48 .
- 针 , 价格 , $30 , 为了 - 订阅者 和 $48 .

72 根针，价格 30 美元，12 位订阅者 48 美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 2 Automatic Knitter ,
不 . 2 自动的 编织者 ,

2号自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $33 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $52 .
84 needles , price , $33 , for 13 subscribers and $52 .
- 针 , 价格 , $33 , 为了 - 订阅者 和 $52 .

84 根针，价格 33 美元，13 位订阅者 52 美元。

[nəʊ] . [θriː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 3 Automatic Knitter ,
不 . 3 自动的 编织者 ,

3号自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $37 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $60 .
100 needles , price , $37 , for 15 subscribers and $60 .
- 针 , 价格 , $37 , 为了 - 订阅者 和 $60 .

100 根针，价格 37 美元，15 位订阅者 60 美元。

[nəʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['sɪlɪndəz] ,
No . 4 Automatic Knitter , 2 cylinders ,
不 . 4 自动的 编织者 , 2 气缸 ,

4号自动编织机，2个滚筒，

- ['niːd(ə)lz]
72 needles
- 针

72根针

[wʌn] - ['niːd(ə)lz] [praɪs] , $40 .
1 100 needles price , $40 .
1 - 针 价格 , $40 .

100根针的价格为40美元。

[fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $64 .
for 16 subscribers and $64 .
为了 - 订阅者 和 $64 .

16 位订阅者，64 美元。

[nəʊ] . [wʌn] [ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl]
No . 1 American Buttonhole
不 . 1 美国人 纽扣孔

1号美国纽扣孔

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [praɪs] , $75 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $120 .
and Overseaming Machine , price , $75 , for 30 subscribers and $120 .
和 包缝 机器 , 价格 , $75 , 为了 - 订阅者 和 $120 .

包缝机，价格为 75 美元（30 位订阅者）或 120 美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl]
No . 2 American Buttonhole
不 . 2 美国人 纽扣孔

2号美式纽扣孔

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['bʌtnhəʊl]
and Overseaming Machine , without buttonhole
和 包缝 机器 , 没有 纽扣孔

以及无扣眼的包缝机

[pɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $100 .
parts , etc . , price , $60 , for 25 subscribers and $100 .
部分 , ETC . , 价格 , $60 , 为了 - 订阅者 和 $100 .

零件等，价格，25 位订阅者 60 美元，100 美元。

[dɪ'skrɪptɪv] ['səːkjələːs]
Descriptive Circulars
描述性的 通告

说明性通告

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
Of all these machines will be sent upon application to this office ,
的 全部 这些 机器 将要 是 发送 之上 应用 到 这 办公室 ,

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行派送。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
and full instructions for working them will be sent to purchasers .
和 满的 指示 为了 在职的 他们 将要 是 发送 到 购买者 .

我们会向购买者提供完整的使用说明。

['pɑːtiz] ['getɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [kæʃ] [tuː; tə] ['priːmiəmz] ,
Parties getting up Clubs preferring cash to premiums ,
各方 获得 向上 俱乐部 偏好 现金 到 保费 ,

派对开始，俱乐部更倾向于现金而非奖金，

[meɪ] [dɪ'dʌkt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə'pɒn] [iːtʃ] [fʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz]
may deduct seventy - five cents upon each full subscription sent for four subscribers
可能 扣除 七十 - 五 分 之上 每个 满的 订阅 发送 为了 四 订阅者
[ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,
and upward ,
和 向上 ,

对于四位及以上订阅者，每份全额订阅可扣除七十五美分。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'mɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [send] ['sɪŋg(ə)l] [nems]
and after the first remittance for four subscribers may send single names
和 后 这 第一的 汇款 为了 四 订阅者 可能 发送 单身的 姓名
[æz; əz] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ,
as they obtain them ,
作为 他们 获得 他们 ,

首次汇款后，四位订户可以陆续发送他们获得的单个姓名。

[dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
deducting the commission .
扣除 这 委员会 .

扣除佣金。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔː(r)][drɑːfts][ɒn] [njuː] -
Remittances should be made in Post - Office Orders , Bank Checks , or Drafts on New -
汇款 应该 是 制成 在 邮政 - 办公室 订单 , 银行 检查 , 或者 草稿 在 新的 -
[jɔːk] ['sɪti] ;
York City ;
约克 城市 ;

汇款应以纽约市邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ðen] [baɪ] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] ['eni] [pəʊst] -
or if these can not be obtained , then by Registered Letters , which any post -
或者 如果 这些 能 不是 是 获得 ， 然后 经过 挂号的 信件 ， 哪个 任何 邮政 -
['mɑːstə(r)] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] .
master will furnish .
掌握 将要 提供 .

如果无法获得这些方式，则可以通过挂号信，任何邮局局长都可以提供挂号信。

['tʃɑːdʒɪz] [ɒn] ['mʌni] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌpriː'peɪd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [net] [ə'maʊnt] ['əʊnli] [wɪl]
Charges on money sent by express must be prepaid , or the net amount only will
收费 在 钱 发送 经过 表达 必须 是 预付 ， 或者 这 网 数量 仅有的 将要
[biː; bi] ['kredɪtɪd] .
be credited .
是 已认可 .

通过快递寄送的款项必须预付手续费，否则只能收到实际到账金额。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] , [tuː; tə] [prɪ'vent]
Directions for shipping machines must be full and explicit , to prevent
方向 为了 船运 机器 必须 是 满的 和 显式 ， 到 防止
['erə(r)] .
error .
错误 .

为防止出错，机器运输说明必须完整、明确。

[ɪn] ['sendɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [gɪv] [ə'dres] , [wɪð] [taʊn] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .
In sending subscriptions give address , with Town , County , and State .
在 发送 订阅 给 地址 ， 和 镇 ， 县 ， 和 状态 .

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [sents] [pə(r)] [jɪə(r)] , ['peɪəb(ə)l] ['kwɔːtəli] [ɪn]
The postage on this paper will be twenty cents per year , payable quarterly in
这 邮资 在 这 纸 将要 是 二十 分 每 年 ， 应付账款 季刊 在
[əd'vɑːns] ,
advance ,
进步 ，

该报纸的邮资为每年二十美分，需按季度预付。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'siːvd] .
at the place where it is received .
在 这 地方 在哪里 它 是 已收到 .

在接收地点。

[səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] [wɪl] [rɪ'mɪt] ['twenti] [kænt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Subscribers in the British Provinces will remit twenty cants in addition to subscription .
订阅者 在 这 英国 省份 将要 汇 二十 坎特 在 添加 到 订阅 .

英国各省的订户除了订金外，还需缴纳二十坎特。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [piː] . [əʊ] .
All communications , remittances , etc . , to be addressed to P . O .
全部 通讯 ， 汇款 ， ETC . ， 到 是 已解决 到 P . 哦 .
[bɒks] - .
Box 2783 .
盒子 - .

所有信件、汇款等，请寄往邮政信箱 2783。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY
潘奇内洛 出版 公司

潘奇内洛出版社

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[njuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[es] . ['dʌbljuː] . [griːn] , ['prɪntə(r)] , ['kɔːnə(r)] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['fræŋkfət] [striːts] .
S . W . GREEN , PRINTER , CORNER JACOB AND FRANKFORT STREETS .
S . W . 绿色的 , 打印机 , 角落 雅各布 和 法兰克福 街道 .

SW GREEN，PRINTER，位于JACOB街和FRANKFORT街的拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷